叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金玛丽号沉没事件(the Wreck Of The Golden Mary) 000001

2. 金玛丽号沉没事件(the Wreck Of The Golden Mary) 000002

3. 金玛丽号沉没事件(the Wreck Of The Golden Mary) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金玛丽号沉没事件(The Wreck of the Golden Mary)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ”
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall edition of “ Christmas Stories ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 版 的 “ 圣诞节 故事 ”

[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

摘自大卫·普莱斯 (David Price) 著《圣诞故事》(Christmas Stories) 1894 年查普曼和霍尔出版社 (Chapman and Hall) 版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

---

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['meəri]
THE WRECK OF THE GOLDEN MARY
这 破坏 的 这 金的 玛丽

金玛丽号沉船事件

[ðə; ði] [rek]
THE WRECK
这 破坏

残骸

[ai] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
I was apprenticed to the Sea when I was twelve years old ,
我 曾是 学徒 到 这 海 什么时候 我 曾是 十二 年 老的 ,

我十二岁时就成了海员学徒。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] , [bəʊθ] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] .
and I have encountered a great deal of rough weather , both literal and metaphorical .
和 我 有 遭遇 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 天气 , 两个都 文字 和 比喻性的 .

我经历了许多艰难险阻，既有字面意义上的，也有比喻意义上的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [sɪns] [ai] [fɜːst] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
It has always been my opinion since I first possessed such a thing as an opinion ,
它 有 总是 到过 我的 观点 自从 我 第一的 拥有 这样的 一个 事物 作为 一个 观点 ,

自从我拥有了“观点”这种东西以来，这始终是我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nəʊz] ['əʊnli] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [nekst] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nəʊz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] .
that the man who knows only one subject is next tiresome to the man who knows no subject .
那 这 男人 WHO 知道 仅有的 一 主题 是 下一个 令人厌烦 到 这 男人 WHO 知道 不 主题 .

只会一门学科的人，其令人厌烦的程度仅次于一无所知的人。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self] [wɒt'evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ,
Therefore , in the course of my life I have taught myself whatever I could ,
所以 , 在 这 课程 的 我的 生活 我 有 教授 我 任何 我 可以 ,

因此，在我的一生中，我尽可能地自学了一切。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ,
and although I am not an educated man , I am able , I am thankful to say ,
和 虽然 我 是 不是 一个 受过教育 男人 ， 我 是 有能力的 ， 我 是 感恩 到 说 ，

虽然我并非受过高等教育的人，但我能够，并且感激地说：

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] .
to have an intelligent interest in most things .
到 有 一个 聪明的 兴趣 在 最多 事物 .

对大多数事物都抱有浓厚的兴趣。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A person might suppose , from reading the above ,
一个 人 可能 认为 ， 从 阅读 这 多于 ，

读完以上内容，人们可能会认为：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ə'baʊt]['nʌmbə(r)][wʌn] .
that I am in the habit of holding forth about number one .
那 我 是 在 这 习惯 的 保持 前进 关于 数字 一 .

我习惯于大谈特谈第一点。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
That is not the case .
那 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
Just as if I was to come into a room among strangers ,
只是 作为 如果 我 曾是 到 来 进入 一个 房间 之中 陌生人 ，

就好像我走进一个全是陌生人的房间一样，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] ,
and must either be introduced or introduce myself ,
和 必须 任何一个 是 介绍 或者 介绍 我 ，

必须由别人介绍或者我自己介绍。

[səʊ][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ,
so I have taken the liberty of passing these few remarks ,
所以 我 有 已采取 这 自由 的 通过 这些 很少 评论 ，

因此，我冒昧地发表以下几点看法。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
simply and plainly that it may be known who and what I am .
简单地 和 显然 那 它 可能 是 已知 WHO 和 什么 我 是 .

简单明了地说明我是谁，我是什么。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] - ,
I will add no more of the sort than that my name is William George Ravender ,
我 将要 添加 不 更多的 的 这 种类 比 那 我的 姓名 是 威廉 乔治 - ，

我不会再补充任何类似的话，我的名字是威廉·乔治·拉文德。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
that I was born at Penrith half a year after my own father was drowned ,
那 我 曾是 出生 在 彭里斯 一半 一个 年 后 我的 自己的 父亲 曾是 溺水 ，

我出生在彭里斯，那时我父亲已经溺水身亡半年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] [wiːk]
and that I am on the second day of this present blessed Christmas week
和 那 我 是 在 这 第二 天 的 这 展示 蒙福 圣诞节 星期
[ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ,
of one thousand eight hundred and fifty - six ,
的 一 千 八 百 和 五十 - 六 ,

而今天是1856年这个神圣的圣诞周的第二天，

['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
fifty - six years of age .
五十 - 六 年 的 年龄 .

五十六岁。

[wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)][fɜːst] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːniə]
When the rumour first went flying up and down that there was gold in California
什么时候 这 谣言 第一的 去 飞行 向上 和 向下 那 那里 曾是 金子 在 加利福尼亚州
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

当加州有黄金的传言最初四处流传时——

[æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] ,
as most people know ,
作为 最多 人们 知道 ,

正如大多数人所知，

[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] — [ai][wɒz; wəz]
was before it was discovered in the British colony of Australia — I was
曾是 前 它 曾是 发现 在 这 英国 殖民地 的 澳大利亚 — 我 曾是
[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
in the West Indies ,
在 这 西方 印第斯 ,

那是在英国殖民地澳大利亚发现它之前——当时我在西印度群岛。

['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .
trading among the Islands .
贸易 之中 这 岛屿 .

岛屿间进行贸易。

['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pɑːt] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] ['skuːnə(r)] ,
Being in command and likewise part - owner of a smart schooner ,
存在 在 命令 和 同样地 部分 - 所有者 的 一个 聪明的 大篷车 ,

既是一艘漂亮帆船的船长，又是其部分所有者，

[ai][hæd; həd][maɪ] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I had my work cut out for me , and I was doing it .
我 有 我的 工作 切 出去 为了 我 , 和 我 曾是 正在做 它 .

我当时面临着艰巨的任务，但我正在努力完成它。

['kɒnsɪkwəntli] , [gəʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
Consequently , gold in California was no business of mine .
最后 , 金子 在 加利福尼亚州 曾是 不 商业 的 矿 .

因此，加州的黄金产业与我无关。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ,
But , by the time when I came home to England again ,
但 , 经过 这 时间 什么时候 我 来了 家 到 英格兰 再次 ,

但是，当我再次回到英国时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .
the thing was as clear as your hand held up before you at noon - day .
这 事物 曾是 作为 清除 作为 你的 手 握住 向上 前 你 在 中午 - 天 .

这件事就像你正午时分举起的手一样清晰明了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mjʊˈzɪəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] - [ʃɒps] ,
There was Californian gold in the museums and in the goldsmiths ' shops ,
那里 曾是 加州人 金子 在 这 博物馆 和 在 这 金匠 - 商店 ,

博物馆和金匠铺里都有加州黄金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [əˈpɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
and the very first time I went upon ' Change ,
和 这 非常 第一的 时间 我 去 之上 - 改变 ,

我第一次接触"变革"时，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ([ə; eɪ] [ˈsiːfeərɪŋ] [mæn] [laɪk] [maɪˈself]) ,
I met a friend of mine (a seafaring man like myself) ,
我 遇见 一个 朋友 的 矿 (一个 航海 男人 喜欢 我) ,

我遇到了我的一个朋友（和我一样，他也是一名水手），

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] [ˈnʌgɪt] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .
with a Californian nugget hanging to his watch - chain .
和 一个 加州人 金块 绞刑 到 他的 手表 - 链 .

他的表链上挂着一块加州金块。

[aɪ] [ˈhændld] [ˌaɪ ˈtiː] .
I handled it .
我 处理 它 .

我处理好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːld] [ˈwɔːlnʌt] [wɪð] [ˈbɪts] [ʌnˈiːvnli] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
It was as like a peeled walnut with bits unevenly broken off here and there ,
它 曾是 作为 喜欢 一个 去皮 核桃 和 比特 不均匀地 破碎的 离开 这里 和 那里 ,

它就像一个剥了皮的核桃，到处都有参差不齐的碎块。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , [æz; əz] [ˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and then electrotyped all over , as ever I saw anything in my life .
和 然后 电铸 全部 超过 , 作为 曾经 我 锯 任何事物 在 我的 生活 .

然后，像我一生中见过的任何事物一样，到处都是电铸图案。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
I am a single man (she was too good for this world and for me ,
我 是 一个 单身的 男人 (她 曾是 也 好的 为了 这 世界 和 为了 我 ,

我是一个单身汉（她太好了，不属于这个世界，也不属于我），

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ]) , [səʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃɔː(r)] ,
and she died six weeks before our marriage - day) , so when I am ashore ,
和 她 死亡 六 周 前 我们的 婚姻 - 天) , 所以 什么时候 我 是 岸上 ,

她在我们结婚前六周去世了），所以当我上岸时，

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈpɒplə(r)] .
I live in my house at Poplar .
我 居住 在 我的 房子 在 白杨 .

我住在波普拉尔的房子里。

[maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈpɒplə(r)] [ɪz] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kept] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ˈleɪdi]
My house at Poplar is taken care of and kept ship - shape by an old lady
我的 房子 在 白杨 是 已采取 关心 的 和 保留 船 - 形状 经过 一个 老的 女士
[huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈmʌðərz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
who was my mother's maid before I was born .
WHO 曾是 我的 母亲的 女佣 前 我 曾是 出生 .

我在波普拉的房子由一位老太太照料，她打理得井井有条。在我出生之前，她就是我母亲的佣人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['eni][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She is as handsome and as upright as any old lady in the world .
她 是 作为 英俊的 和 作为 直立 作为 任何 老的 女士 在 这 世界 .

她和世界上任何一位老妇人一样美丽正直。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][sʌn] ,
She is as fond of me as if she had ever had an only son ,
她 是 作为 喜爱 的 我 作为 如果 她 有 曾经 有 一个 仅有的 儿子 ,

她对我的喜爱，就像她有一个独生子一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hiː; hi] .
and I was he .
和 我 曾是 他 .

我就是他。

[wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [weər'evə(r)][ai][seɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [leɪz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [naɪt]
Well do I know wherever I sail that she never lays down her head at night
出色地 做 我 知道 无论 我 帆 那 她 绝不 躺下 向下 她 头 在 夜晚
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] ,
without having said ,
没有 拥有 说 ,

我知道无论我航行到哪里，她每晚入睡前都会说：

“ ['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] !
“ Merciful Lord !
“ 仁慈 主 !

“仁慈的主啊！”

[bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] - , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [seɪf] [həʊm] , [θruː]
bless and preserve William George Ravender , and send him safe home , through
保佑 和 保存 威廉 乔治 - , 和 发送 他 安全的 家 , 通过
[kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] !
Christ our Saviour !
基督 我们的 救主 !

愿上帝保佑威廉·乔治·拉文德，并藉着我们的救主基督，让他平安回家！

” [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['məʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn]
” I have thought of it in many a dangerous moment , when it has done
” 我 有 想法 的 它 在 许多 一个 危险的 片刻 , 什么时候 它 有 完毕
[ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,
me no harm ,
我 不 伤害 ,

“我曾在许多危险时刻想到过它，它并没有对我造成任何伤害。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət]['pɒplə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] ,
In my house at Poplar , along with this old lady ,
在 我的 房子 在 白杨 , 沿着 和 这 老的 女士 ,

我在波普勒的家里，和这位老太太一起，

[ai][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] :
I lived quiet for best part of a year :
我 居住地 安静的 为了 最好的 部分 的 一个 年 :

我平静地生活了将近一年：

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
having had a long spell of it among the Islands ,
拥有 有 一个 长的 拼写 的 它 之中 这 岛屿 ,

在岛屿上度过了很长一段时间后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ˌem 'iː]) ['teɪkən][ðə; ði]['fiːvə(r)]['rɑːðə(r)]['bædli] .
and having (which was very uncommon in me) taken the fever rather badly .
和 拥有 (哪个 曾是 非常 罕见 在 我) 已采取 这 发烧 相当 糟糕 .

而且（这对我来说非常罕见）我的发烧症状很严重。

[æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] ['evri] [bʊk] [ai][kʊd; kəd] [leɪ]
At last , being strong and hearty , and having read every book I could lay
在 最后的 , 存在 强的 和 爽朗 , 和 拥有 读 每一个 书 我 可以 躺
[həʊld][ɒv; əv] ,
hold of ,
抓住 的 ,

最后，我身体强壮，精神矍铄，而且读完了所有能找到的书，

[raɪt] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['lednhɔːl] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
right out , I was walking down Leadenhall Street in the City of London ,
正确的 出去 , 我 曾是 步行 向下 利登霍尔 街道 在 这 城市 的 伦敦 ,

当时我正走在伦敦金融城的利德贺街上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] - [tuː; tə] [ə'gen] , [wen] [ai] [met] [wɒt] [ai][kɔːl] - [ænd; ənd] -
thinking of turning - to again , when I met what I call Smithick and Watersby
思维 的 转弯 - 到 再次 , 什么时候 我 遇见 什么 我 称呼 - 和 -
[ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
of Liverpool .
的 利物浦 .

正当我考虑再次转向时，我遇到了我称之为利物浦的史密斯和沃特斯比。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪps] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
I chanced to lift up my eyes from looking in at a ship's chronometer in a
我 偶然 到 举起 向上 我的 眼睛 从 寻找 在 在 一个 船的 计时器 在 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我无意间从窗户里望向船上的计时器时抬起了眼睛，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [hed] [ɒn] .
and I saw him bearing down upon me , head on .
和 我 锯 他 轴承 向下 之上 我 , 头 在 .

我看到他迎面朝我走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pɜːsənəli] , ['naɪðə(r)] - , [nɔː(r)] - , [ðæt] [ai][hɪə(r)]['menʃ(ə)n] ,
It is , personally , neither Smithick , nor Watersby , that I here mention ,
它 是 , 亲自 , 两者都不 - , 也不 - , 那 我 这里 提到 ,

就我个人而言，我在这里提到的既不是史密西克，也不是沃特斯比。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai]['evə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] ,
nor was I ever acquainted with any man of either of those names ,
也不 曾是 我 曾经 熟人 和 任何 男人 的 任何一个 的 那些 姓名 ,

我从未认识过这两个名字中的任何人。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [ɪn] [ðæt]
nor do I think that there has been any one of either of those names in that
也不 做 我 思考 那 那里 有 到过 任何 一 的 任何一个 的 那些 姓名 在 那
['lɪvəpuːl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [bæk] .
Liverpool House for years back .
利物浦 房子 为了 年 后退 .

我也不认为利物浦大厦在过去的很多年里曾出现过这两个名字中的任何人。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ;
But , it is in reality the House itself that I refer to ;
但 , 它 是 在 现实 这 房子 本身 那 我 参考 到 ;

但实际上我指的是众议院本身；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['truːə(r)] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [stept] .
and a wiser merchant or a truer gentleman never stepped .
和 一个 更明智 商人 或者 一个 更真实 绅士 绝不 步 .

世上再无比他更精明的商人或更真正的绅士。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] .
“ My dear Captain Ravender , ” says he .
“ 我的 亲爱的 队长 - , ” 说道 他 .

“我亲爱的拉文德船长，”他说。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [ɜːθ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][məʊst] .
“ Of all the men on earth , I wanted to see you most .
“ 的 全部 这 男人 在 地球 , 我 通缉 到 看 你 最多 .

“在世上所有男人中，我最想见到的就是你。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I was on my way to you . ”
我 曾是 在 我的 方式 到 你 . ”

我正要去见你。

“ [wel] ! ” [sez] [ai] . “ [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well ! ” says I . “ That looks as if you were to see me , don't it ?
“ 出色地 ! ” 说道 我 . “ 那 看起来 作为 如果 你 是 到 看 我 , 不 它 ?

“嗯！”我说。“看来你好像要见到我了，不是吗？”

” [wɪð] [ðæt] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
” With that I put my arm in his , and we walked on towards the Royal
” 和 那 我 放 我的 手臂 在 他的 , 和 我们 步行 在 向 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

“说完，我挽起他的胳膊，我们继续向皇家交易所走去。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
and when we got there ,
和 什么时候 我们 得到 那里 ,

当我们到达那里时，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)][ɪz] .
walked up and down at the back of it where the Clock - Tower is .
步行 向上 和 向下 在 这 后退 的 它 在哪里 这 钟 - 塔 是 .

我在钟楼后面的路上走了来走去。

[wiː; wi] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
We walked an hour and more , for he had much to say to
我们 步行 一个 小时 和 更多的 , 为了 他 有 很多 到 说 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我们走了一个多小时，因为他有很多话要跟我说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
He had a scheme for chartering a new ship of their own to take out
他 有 一个 方案 为了 包机 一个 新的 船 的 他们的 自己的 到 拿 出去
['kɑːgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['digəz] [ænd; ənd] ['eməgrənt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
cargo to the diggers and emigrants in California ,
货物 到 这 挖掘机 和 移民 在 加利福尼亚州 ,

他计划租用一艘新船，将货物运送到加利福尼亚的矿工和移民手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [gəʊld] .
and to buy and bring back gold .
和 到 买 和 带来 后退 金子 .

并购买和运回黄金。

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [skiːm] [ai] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
Into the particulars of that scheme I will not enter , and I have no right
进入 这 细节 的 那 方案 我 将要 不是 进入 , 和 我 有 不 正确的
[tuː; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

我不会深入了解该方案的具体细节，我也没有权利深入了解。

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ,
All I say of it is , that it was a very original one ,
全部 我 说 的 它 是 , 那 它 曾是 一个 非常 原来的 一 ,

我只能说，这是一部非常原创的作品。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['luːkrətɪv] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
a very fine one , a very sound one , and a very lucrative one beyond doubt .
一个 非常 美好的 一 , 一个 非常 声音 一 , 和 一个 非常 利润丰厚 一 超过 怀疑 .

毫无疑问，这是一个非常好的项目，一个非常可靠的项目，一个非常有利可图的项目。

[hiː; hi] [im'pɑːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
He imparted it to me as freely as if I had been a part of
他 传授 它 到 我 作为 自由 作为 如果 我 有 到过 一个 部分 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他毫不保留地将它传授给我，就好像我是他身体的一部分一样。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['ʃeərɪŋ] ['ɒfə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd]
After doing so , he made me the handsomest sharing offer that ever was made
后 正在做 所以 , 他 制成 我 这 最英俊的 分享 提供 那 曾经 曾是 制成
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

之后，他给了我有史以来最诱人的股份分成方案。

[bɔɪ] [ɔː(r)][mæn] — [ɔː(r)][ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['neɪvi] — [ænd; ənd]
boy or man — or I believe to any other captain in the Merchant Navy — and
男生 或者 男人 — 或者 我 相信 到 任何 其他 队长 在 这 商人 海军 — 和
[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [raʊnd] [tɜːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] :
he took this round turn to finish with :
他 采取 这 圆形的 转动 到 结束 和 :

无论是男孩还是男人——或者我相信是商船上的任何其他船长——他都用这种绕圈子的方式结束了发言：

“ - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] [ænd; ənd]
“ Ravender , you are well aware that the lawlessness of that coast and
“ - , 你 是 出色地 意识到的 那 这 无法无天 的 那 海岸 和
['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
country at present ,
国家 在 展示 ,

“拉文德，你很清楚目前那片海岸和国家的无法无天状况，

[ɪz][æz; əz]['speʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .
is as special as the circumstances in which it is placed .
是 作为 特别的 作为 这 情况 在 哪个 它 是 放置 .

它的特殊之处就在于它所处的特殊环境。

[kruːz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ['aʊtwəd] - [baʊnd] , ['dezət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][lænd] ; [kruːz]
Crews of vessels outward - bound , desert as soon as they make the land ; crews
船员 的 船只 向外 - 边界 , 沙漠 作为 很快 作为 他们 制作 这 土地 ; 船员
[ɒv; əv]['ves(ə)lz] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ,
of vessels homeward - bound ,
的 船只 回家 - 边界 ,

出海的船员一上岸就逃跑；返航的船员，

[ʃɪp] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] ['weɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
ship at enormous wages , with the express intention of murdering the captain
船 在 巨大的 工资 , 和 这 表达 意图 的 谋杀 这 队长
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [freɪt] ;
and seizing the gold freight ;
和 抓住 这 金子 货运 ;

以巨额工资登上这艘船，其明确目的是谋杀船长并抢夺船上的黄金货物；

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [trʌst] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [siːm] [let] [luːs] .
no man can trust another , and the devil seems let loose .
不 男人 能 相信 其他 , 和 这 魔鬼 似乎 让 松动的 .

人与人之间再也无法信任彼此，魔鬼似乎被释放了出来。

[naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Now , ” says he , “ you know my opinion of you ,
现在 , ” 说道 他 , “ 你 知道 我的 观点 的 你 ,

“现在，”他说，“你知道我对你的看法了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,
and you know I am only expressing it , and with no singularity ,
和 你 知道 我 是 仅有的 表达 它 , 和 和 不 奇点 ,

你知道我只是在表达我的想法，并没有什么特别之处。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [huːz] [ɪn'tegrəti] ,
when I tell you that you are almost the only man on whose integrity ,
什么时候 我 告诉 你 那 你 是 几乎 这 仅有的 男人 在 谁 正直 ,

当我说你几乎是唯一一个我信赖其正直品格的人时，

[dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] ['enədʒi] — ” & [siː] . , & [siː] .
discretion , and energy — ” & c . , & c .
审慎 , 和 活力 — ” & c . , & c .

谨慎和精力——”等等，等等。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em]
For , I don't want to repeat what he said , though I was and am
为了 , 我 不 想 到 重复 什么 他 说 , 尽管 我 曾是 和 是
['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sensible of it .
明智的 的 它 .

因为我不想重复他说过的话，尽管我当时和现在都明白他的意思。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Notwithstanding my being , as I have mentioned , quite ready for a voyage ,
虽然 我的 存在 , 作为 我 有 提及 , 相当 准备好 为了 一个 航程 ,

尽管我已经如我所说，做好了远航的准备，

[stɪl] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
still I had some doubts of this voyage .
仍然 我 有 一些 疑虑 的 这 航程 .

但我仍然对这次航行有些疑虑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]
Of course I knew , without being told , that there were peculiar difficulties
的 课程 我 知道 , 没有 存在 讲述 , 那 那里 是 奇特 困难
[ænd; ənd] ['deindʒəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and dangers in it ,
和 危险 在 它 ,

当然，即使没人告诉我，我也知道其中存在一些特殊的困难和危险。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ɔːl] ['vɔɪɪdʒɪz] .
a long way over and above those which attend all voyages .
一个 长的 方式 超过 和 多于 那些 哪个 出席 全部 航程 .

远远超过那些参加所有航程的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
It must not be supposed that I was afraid to face them ; but
它 必须 不是 是 据称 那 我 曾是 害怕的 到 脸 他们 ; 但
,
,
,

请不要误会，我并非害怕面对他们；但是，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ]['mænli] ['məʊtɪv] [ɔː(r)] [sə'steɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest]
in my opinion a man has no manly motive or sustainment in his own breast
在 我的 观点 一个 男人 有 不 男子气概 动机 或者 维持 在 他的 自己的 胸部
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪŋ] ['deindʒəz] ,
for facing dangers ,
为了 面向 危险 ,

在我看来，一个男人内心深处并没有面对危险的勇气和动力。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l]['kwaɪətli][tuː; tə] [seɪ]
unless he has well considered what they are , and is able quietly to say
除非 他 有 出色地 经过考虑的 什么 他们 是 , 和 是 有能力的 悄悄 到 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

除非他已经仔细考虑过这些是什么，并且能够平静地对自己说：

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['perilz] [kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] ;
“ None of these perils can now take me by surprise ;
“ 没有任何 的 这些 危险 能 现在 拿 我 经过 惊喜 ;

“这些危险现在都无法让我感到意外了；

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I shall know what to do for the best in any of them ;
我 将 知道 什么 到 做 为了 这 最好的 在 任何 的 他们 ;

我将知道如何才能对其中任何一个做出最好的选择；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][hændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['hʌmbli] [kə'mɪt]
all the rest lies in the higher and greater hands to which I humbly commit
全部 这 休息 谎言 在 这 更高 和 更大的 双手 到 哪个 我 谦卑地 犯罪
[maɪ'self] .
myself .
我 .

其余的一切都掌握在更高更伟大的神手中，我谦卑地将自己托付于祂。

” [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ai][hæv; həv][səʊ] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəd] ([rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti])
” On this principle I have so attentively considered (regarding it as my duty)
” 在 这 原则 我 有 所以 认真地 经过考虑的 (关于 它 作为 我的 责任)
[ɔːl][ðə; ði] ['hæzədz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
all the hazards I have ever been able to think of ,
全部 这 危险 我 有 曾经 到过 有能力的 到 思考 的 ,

”基于这一原则，我认真考虑了（我认为这是我的职责）我所能想到的所有风险，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] [stɔːm] , ['ʃɪprek] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət] [siː] ,
in the ordinary way of storm , shipwreck , and fire at sea ,
在 这 普通的 方式 的 风暴 , 海难 , 和 火 在 海 ,

以常见的海上风暴、沉船和火灾的方式，

[ðæt] [ai] [həʊp] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] ,
that I hope I should be prepared to do , in any of those cases ,
那 我 希望 我 应该 是 准备 到 做 , 在 任何 的 那些 案例 ,

我希望在任何这些情况下，我都能做好准备。

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
whatever could be done , to save the lives intrusted to my charge .
任何 可以 是 完毕 , 到 节省 这 生活 受托人 到 我的 收费 .

竭尽所能，拯救托付给我的人的生命。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ,
As I was thoughtful ,
作为 我 曾是 周到 ,

我当时正在思考，

[maɪ] [gʊd] [frend] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [laɪkt] ,
my good friend proposed that he should leave me to walk there as long as I liked ,
我的 好的 朋友 建议的 那 他 应该 离开 我 到 走 那里 作为 长的 作为 我 喜欢 ,

我的好朋友提议让我自己去那里走走，想走多久就走多久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð] [hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
and that I should dine with him by - and - by at his club in Pall Mall .
和 那 我 应该 用餐 和 他 经过 - 和 - 经过 在 他的 俱乐部 在 帕尔 购物中心 .

他还说我应该过段时间去他在帕尔马尔街的俱乐部和他共进晚餐。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] , ['kwɔːtə(r)] - [dek] ['fæʃ(ə)n] ,
I accepted the invitation and I walked up and down there , quarter - deck fashion ,
我 公认 这 邀请 和 我 步行 向上 和 向下 那里 , 四分之一 - 甲板 时尚 ,

我接受了邀请，然后像在甲板上走来走去一样，走了几步。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
a matter of a couple of hours ;
一个 事情 的 一个 夫妻 的 小时 ;

只需几个小时；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['weðəkɒk] [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɒft] ;
now and then looking up at the weathercock as I might have looked up aloft ;
现在 和 然后 寻找 向上 在 这 风向标 作为 我 可能 有 看起来 向上 高空 ;

时不时地抬头看看风向标，就像我抬头仰望天空一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] ['kɔːrnˌhɪl] ,
and now and then taking a look into Cornhill ,
和 现在 和 然后 采取 一个 看 进入 康希尔 ,

时不时地，我会去看看康希尔。

[æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
as I might have taken a look over the side .
作为 我 可能 有 已采取 一个 看 超过 这 边 .

我可能已经向侧面看了一眼。

[ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə'gen] .
All dinner - time , and all after dinner - time , we talked it over again .
全部 晚餐 - 时间 , 和 全部 后 晚餐 - 时间 , 我们 谈话 它 超过 再次 .

整个晚餐时间，以及晚餐后，我们都在反复讨论这件事。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [v'ju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I gave him my views of his plan , and he very much approved of the
我 给予 他 我的 浏览 的 他的 计划 , 和 他 非常 很多 得到正式认可的 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我向他表达了我对他的计划的看法，他非常赞同。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .
I told him I had nearly decided , but not quite .
我 讲述 他 我 有 几乎 决定 , 但 不是 相当 .

我告诉他我差不多已经决定了，但还没有完全决定。

" [wel] , [wel] , " [sez] [hi:; hi] , " [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
" Well , well , " says he , " come down to Liverpool to - morrow with me ,
" 出色地 , 出色地 , " 说道 他 , " 来 向下 到 利物浦 到 - 明天 和 我 ,
[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] .
and see the Golden Mary .
和 看 这 金的 玛丽 .

"好吧，好吧，"他说，"明天跟我一起去利物浦，看看金玛丽号。"

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ([hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊldən] , [ɪf]
" I liked the name (her name was Mary , and she was golden , if
" 我 喜欢 这 姓名 (她 姓名 曾是 玛丽 , 和 她 曾是 金的 , 如果
['gəʊldən][stændz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]) ,
golden stands for good) ,
金的 站立 为了 好的) ,

"我喜欢这个名字（她的名字叫玛丽，她心地善良，如果'善良'代表美好的话），"

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dʌn] [wen] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]
so I began to feel that it was almost done when I said I would go to
所以 我 开始 到 感觉 那 它 曾是 几乎 完毕 什么时候 我 说 我 会 去 到
['lɪvəpu:l] .
Liverpool .
利物浦 .

所以，当我表示要去利物浦时，我开始觉得这件事差不多就完成了。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] .
On the next morning but one we were on board the Golden Mary .
在 这 下一个 早晨 但 一 我们 是 在 木板 这 金的 玛丽 .

第二天早上，我们就登上了"金色玛丽号"。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:]
I might have known , from his asking me to come down and see
我 可能 有 已知 , 从 他的 问 我 到 来 向下 和 看
[hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
her , what she was .
她 , 什么 她 曾是 .

他让我下去见她，我或许就能知道她是什么样的人了。

[ai][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti]
I declare her to have been the completest and most exquisite Beauty
我 宣布 她 到 有 到过 这 完整版 和 最多 精美的 美丽
[ðæt] ['evə(r)][ai][set][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] .
that ever I set my eyes upon .
那 曾经 我 放 我的 眼睛 之上 .

我敢说，她是我见过的最完美、最绝世的美人。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['tɪmbə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
We had inspected every timber in her ,
我们 有 检查 每一个 木材 在 她 ,

我们检查了她身上的每一根木材，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] -
and had come back to the gangway to go ashore from the dock -
和 有 来 后退 到 这 舷梯 到 去 岸上 从 这 码头 -
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

然后他回到舷梯，准备从码头上岸。

[wen] [ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [frend] .
when I put out my hand to my friend .
什么时候 我 放 出去 我的 手 到 我的 朋友 .

当我向朋友伸出手时。

“ [tʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [ai] , “ [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['hɑːtɪli] .
“ Touch upon it , ” says I , “ and touch heartily .
“ 触碰 之上 它 , ” 说道 我 , “ 和 触碰 衷心地 .

“触摸它，”我说，“用心触摸它。”

[ai] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [hɜːz] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
I take command of this ship , and I am hers and yours ,
我 拿 命令 的 这 船 , 和 我 是 她的 和 你的 ,

我接管这艘船的指挥权，我既属于她，也属于你。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][dʒɒn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃiːf] [meit] .
if I can get John Steadiman for my chief mate .
如果 我 能 得到 约翰 - 为了 我的 首席 伴侣 .

如果我能请到约翰·斯蒂迪曼来当我的大副就好了。

” [dʒɒn] - [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .
” John Steadiman had sailed with me four voyages .
” 约翰 - 有 航行 和 我 四 航程 .

“约翰·斯蒂迪曼曾与我一起航行过四次。”

[ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [θɜːd] [meit] [aʊt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['sekənd] .
The first voyage John was third mate out to China , and came home second .
这 第一的 航程 约翰 曾是 第三 伴侣 出去 到 中国 , 和 来了 家 第二 .

约翰第一次航行是担任三副前往中国，回来时是第二名。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['vɔɪɪdʒɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] .
The other three voyages he was my first officer .
这 其他 三 航程 他 曾是 我的 第一的 官 .

另外三次航行他都是我的大副。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][eɪdʒd] ['θɜːti] - [tuː] .
At this time of chartering the Golden Mary , he was aged thirty - two .
在 这 时间 的 包机 这 金的 玛丽 , 他 曾是 老年人 三十 - 二 .

在包租“金玛丽号”时，他32岁。

[ə; eɪ][brɪsk] , [braɪt] , [bluː] - [aɪd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
A brisk , bright , blue - eyed fellow , a very neat figure and rather under the
一个 轻快 , 明亮的 , 蓝色的 - 眼睛 同伴 , 一个 非常 整洁的 数字 和 相当 在下面 这
['mɪd(ə)l] [saɪz] ,
middle size ,
中间 尺寸 ,

他是个精神矍铄、头脑灵活、蓝眼睛的小伙子，身材匀称，个头略偏矮小。

['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
never out of the way and never in it ,
绝不 出去 的 这 方式 和 绝不 在 它 ,

既不置身事外，也不置身事外。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [pliːzd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə] ,

a face that pleased everybody and that all children took to ,

一个 脸 那 高兴 大家 和 那 全部 孩子们 采取 到 ,

一张人见人爱的脸，所有孩子都喜欢它。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['seɪlə(r)] .

a habit of going about singing as cheerily as a blackbird , and a perfect sailor .

一个 习惯 的 去 关于 歌唱 作为 兴高采烈地 作为 一个 黑鸟 , 和 一个 完美的 水手 .

他习惯像黑鸟一样欢快地歌唱，而且是一位完美的航海家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvəpuːl] ['hækni] - ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We were in one of those Liverpool hackney - coaches in less than a minute ,

我们 是 在 一 的 那些 利物浦 哈克尼 - 教练 在 较少的 比 一个 分钟 ,

不到一分钟，我们就坐上了利物浦的那种出租巴士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kruːz] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .

and we cruised about in her upwards of three hours , looking for John .

和 我们 巡航 关于 在 她 向上 的 三 小时 , 寻找 为了 约翰 .

我们驾驶着她四处巡视了三个多小时，寻找约翰。

[dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][væn] ['diːmənz] [lænd] ['beəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

John had come home from Van Diemen's Land barely a month before ,

约翰 有 来 家 从 范 迪门的 土地 仅仅 一个 月 前 ,

约翰从范迪门斯地回来还不到一个月，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][frɪsk] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .

and I had heard of him as taking a frisk in Liverpool .

和 我 有 听到 的 他 作为 采取 一个 搜身 在 利物浦 .

我曾听说他在利物浦进行过搜身检查。

[wiː; wi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] ,

We asked after him , among many other places , at the two boarding - houses he was fondest of ,

我们 问 后 他 , 之中 许多 其他 地方 , 在 这 二 登机 - 房屋 他 曾是 最爱 的 ,

我们打听了他的消息，其中也包括他最喜欢的两家寄宿公寓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] [spel] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and we found he had had a week's spell at each of them ;

和 我们 成立 他 有 有 一个 本周 拼写 在 每个 的 他们 ;

我们发现他在每个地方都待了一周；

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] ,

but , he had gone here and gone there ,

但 , 他 有 已消失 这里 和 已消失 那里 ,

但是，他到处走走，

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɒf] “ [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [tuː; tə] - - ['gælənt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had set off “ to lay out on the main - to ' - gallant - yard of the
和 有 放 离开 “ 到 躺 出去 在 这 主要的 - 到 - - 英勇 - 院子 的 这
[haɪɪst] [welʃ] ['maʊntən] ” ([səʊ][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) ,
highest Welsh mountain ” (so he had told the people of the house) ,
最高 威尔士语 山 ” (所以 他 有 讲述 这 人们 的 这 房子) ,

他已经出发去“攀登威尔士最高峰的主山脊”(他曾这样告诉家里人)。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðen] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd]
and where he might be then , or when he might come back , nobody could
和 在哪里 他 可能 是 然后 , 或者 什么时候 他 可能 来 后退 , 无人 可以
[tel] [ˌjuː 'es] .
tell us .
告诉 我们 .

至于他那时会在哪里，或者什么时候回来，没有人能告诉我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
But it was surprising , to be sure ,
但 它 曾是 奇怪 , 到 是 当然 ,

但这确实令人惊讶。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] [feɪs] ['braitən] [ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
to see how every face brightened the moment there was mention made of the
到 看 如何 每一个 脸 明亮 这 片刻 那里 曾是 提到 制成 的 这
[neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
name of Mr . Steadiman .
姓名 的 先生 . - .

每当提到斯蒂迪曼先生的名字，每个人的脸上都会绽放出笑容。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [lʌk] ,
We were taken aback at meeting with no better luck ,
我们 是 已采取 背 在 会议 和 不 更好的 运气 ,

我们惊讶地发现，我们的运气并没有好转。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ,
and we had wore ship and put her head for my friends ,
和 我们 有 穿着 船 和 放 她 头 为了 我的 朋友们 ,

我们穿着船服，为了我的朋友们把船头放在那里。

[wen] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
when as we were jogging through the streets ,
什么时候 作为 我们 是 慢跑 通过 这 街道 ,

当我们沿着街道慢跑时，

[ai][klæp][maɪ] [aɪz] [ɒn][dʒɒn][hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] !
I clap my eyes on John himself coming out of a toyshop !
我 拍 我的 眼睛 在 约翰 他自己 未来 出去 的 一个 玩具店 !

我亲眼看到约翰本人从玩具店里走了出来!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [tuː] [ʌn'kɒmən] ['prɪti] ['wɪmɪn]
He was carrying a little boy , and conducting two uncommon pretty women
他 曾是 携带 一个 小的 男生 , 和 进行 二 罕见 漂亮的 女性
[tuː; tə][ðeə(r)] [kəʊtʃ] ,
to their coach ,
到 他们的 教练 ,

他抱着一个小男孩，领着两个容貌出众的美女走向她们的马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [wʌn][ɒv; əv]
and he told me afterwards that he had never in his life seen one of
和 他 讲述 我 然后 那 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 一 的
[ðə; ði] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] ,
the three before ,
这 三 前 ,

事后他告诉我，他这辈子从来没见过这三个人中的任何一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] [waɪl]
but that he was so taken with them on looking in at the toyshop while
但 那 他 曾是 所以 已采取 和 他们 在 寻找 在 在 这 玩具店 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['kræŋki] ['noʊəz] [ɑːk] ,
they were buying the child a cranky Noah's Ark ,
他们 是 购买 这 孩子 一个 暴躁的 诺亚的 方舟 ,

但他却被他们吸引住了，当时他们正透过玩具店的窗户看着孩子们给孩子买一个脾气暴躁的诺亚方舟玩具。

['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
very much down by the head ,
非常 很多 向下 经过 这 头 ,

头部位置很低，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɪm][tuː; tə]
that he had gone in and asked the ladies ' permission to treat him to
那 他 有 已消失 在 和 问 这 女士们 - 允许 到 对待 他 到
[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ['kʌtə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
a tolerably correct Cutter there was in the window ,
一个 勉强可以接受 正确的 刀具 那里 曾是 在 这 窗户 ,

他进去征得了女士们的同意，请她们给他点一份橱窗里还算过得去的切达奶酪。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [mait] [nɒt] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌbəli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
in order that such a handsome boy might not grow up with a lubberly idea of
在 命令 那 这样的 一个 英俊的 男生 可能 不是 生长 向上 和 一个 笨拙地 主意 的
['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
naval architecture .
海军 建筑学 .

以免如此英俊的男孩长大后对船舶建筑产生粗浅的认识。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kəʊtʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
We stood off and on until the ladies ' coachman began to give way ,
我们 站立 离开 和 在 直到 这 女士们 - 马车夫 开始 到 给 方式 ,
我们断断续续地对峙着，直到女车夫开始让路。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [heild] [dʒɒn] .
and then we hailed John .
和 然后 我们 赞誉 约翰 .

然后我们向约翰致敬。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][təʊld][hɪm] , ['veri] ['greɪvli] ,
On his coming aboard of us , I told him , very gravely ,
在 他的 未来 船上 的 我们 , 我 讲述 他 , 非常 严重地 ,
他上船后，我非常严肃地告诉他：

[wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
what I had said to my friend .
什么 我 有 说 到 我的 朋友 .

我跟朋友说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [ə'mɪdʃɪps] .
It struck him , as he said himself , amidships .
它 击 他 , 作为 他 说 他自己 , 船体中部 .
正如他自己所说，它击中了他，位置在船体中部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He was quite shaken by it .
他 曾是 相当 摇晃 经过 它 .

他深受打击。

“ ['kæptɪn] - , ” [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] - [wɜːdz] , “ [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən][frɒm; frəm]
“ Captain Ravender , ” were John Steadiman's words , “ such an opinion from
“ 队长 - , ” 是 约翰 - 字 , “ 这样的 一个 观点 从
[juː; jʊ][ɪz] [truː] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
you is true commendation ,
你 是 真的 表彰 ,

“拉文德船长,”约翰·斯蒂迪曼说道,“您这样的评价是对我真正的赞扬。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɔɪst] [ðə; ði]
and I'll sail round the world with you for twenty years if you hoist the
和 患病的 帆 圆形的 这 世界 和 你 为了 二十 年 如果 你 提升 这
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

如果你升起信号,我就陪你环游世界二十年。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and stand by you for ever !
和 站立 经过 你 为了 曾经 !

我会永远在你身边!

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri]
” And now indeed I felt that it was done , and that the Golden Mary
” 和 现在 的确 我 毛毡 那 它 曾是 完毕 , 和 那 这 金的 玛丽
[wɒz; wəz] [ə'fləʊt] .
was afloat .
曾是 漂浮 .

“现在我确实觉得事情已经完成了,金玛丽号已经浮起来了。”

[grɑːs] ['nevə(r)] [gruː] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
Grass never grew yet under the feet of Smithick and Watersby .
草 绝不 生长 然而 在下面 这 脚 的 - 和 - .

史密西克和沃特斯比的脚下从未长出过草。

[ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] ,
The riggers were out of that ship in a fortnight's time ,
这 索具工 是 出去 的 那 船 在 一个 两周的 时间 ,

两周后,索具工们就撤离了那艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːgəʊ] .
and we had begun taking in cargo .
和 我们 有 开始 采取 在 货物 .

我们开始接收货物。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'bɔːd] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [stəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;
John was always aboard , seeing everything stowed with his own eyes ;
约翰 曾是 总是 船上 , 看到 一切 已存放 和 他的 自己的 眼睛 ;

约翰始终在船上,亲眼查看所有物品的存放情况;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [went] [ə'bɔːd] [maɪ'self] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ɪn]
and whenever I went aboard myself early or late , whether he was below in
和 每当 我 去 船上 我 早期的 或者 晚的 , 无论 他 曾是 以下 在
[ðə; ði][həʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

无论我早到还是晚到,无论他是否在船舱里,

[ɔː(r)][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
or on deck at the hatchway , or overhauling his cabin ,
或者 在 甲板 在 这 舱口 ，或者 大修 他的 舱 ，

或者在甲板上的舱口处，或者正在检修他的船舱，

['neɪlɪŋ] [ʌp] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [bluː] [belz] [ɒv; əv]
nailing up pictures in it of the Blush Roses of England , the Blue Belles of
钉钉子 向上 图片 在 它 的 这 脸红 玫瑰 的 英格兰 ，这 蓝色的 美女们 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ，

把英格兰的淡玫瑰、苏格兰的蓝铃花的图片钉在墙上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ʃæmrɒk] [ɒv; əv]['aɪələnd] : [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ai] [hɜːd] [dʒɒn] ['sɪŋɪŋ] [laɪk]
and the female Shamrock of Ireland : of a certainty I heard John singing like
和 这 女性 三叶草 的 爱尔兰 ：的 一个 肯定 我 听到 约翰 歌唱 喜欢
[ə; eɪ] ['blækbɜːd] .
a blackbird .
一个 黑鸟 .

还有爱尔兰的雌性三叶草：我确信我听到约翰像黑鸟一样歌唱。

[wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['pæsndʒər] .
We had room for twenty passengers .
我们 有 房间 为了 二十 乘客 .

我们这里有可以容纳二十名乘客的房间。

['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][aʊt] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən]
Our sailing advertisement was no sooner out , than we might have taken
我们的 帆船 广告 曾是 不 很快 出去 ，比 我们 可能 有 已采取
[ðiːz] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
these twenty times over .
这些 二十 时代 超过 .

我们的帆船广告刚一刊登出来，我们可能就已经把这些船停了二十次了。

[ɪn] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)][men] , [ai][ænd; ənd][dʒɒn] ([bəuθ] [tə'geðə(r)]) [pɪkt] [ðem; ðəm] ,
In entering our men , I and John (both together) picked them ,
在 进入 我们的 男人 ，我 和 约翰 （ 两个都 一起 ） 挑选 他们 ，

在挑选我们的人选时，我和约翰（一起）挑选了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [hændz] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and we entered none but good hands — as good as were to be
和 我们 进入 没有任何 但 好的 双手 — 作为 好的 作为 是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɔːt] .
found in that port .
成立 在 那 港口 .

我们只招来了优秀的船员——在那个港口能找到的最好的船员。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bɪld] , [wel] [əʊnd] , [wel] [ə'reɪndʒd] ,
And so , in a good ship of the best build , well owned , well arranged ,
和 所以 ，在 一个 好的 船 的 这 最好的 建造 ，出色地 拥有 ，出色地 安排 ，

因此，在一艘建造精良、管理完善、组织有序的好船上，

[wel] ['ɒfɪsə(r)] , [wel] [mænd] , [wel] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
well officered , well manned , well found in all respects ,
出色地 警官 ，出色地 有人值守 ，出色地 成立 在 全部 尊重 ，

人员配备精良，装备精良，各方面都十分完善。

[wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈpaɪlət][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv]
we parted with our pilot at a quarter past four o'clock in the afternoon of
我们 分手了 和 我们的 飞行员 在 一个 四分之一 过去的 四 点钟 在 这 下午 的
[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
the seventh of March ,
这 第七 的 行进 ,

3月7日下午4点15分，我们与飞行员告别。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [aʊt]
one thousand eight hundred and fifty - one , and stood with a fair wind out
一 千 八 百 和 五十 - 一 , 和 站立 和 一个 公平的 风 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

一千八百五十一年，顺风驶向大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə]
It may be easily believed that up to that time I had had no leisure to
它 可能 是 容易地 相信 那 向上 到 那 时间 我 有 有 不 闲暇 到
[biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [maɪ] [ˈpæsndʒər] .
be intimate with my passengers .
是 亲密的 和 我的 乘客 .

人们很容易认为，在此之前，我没有空闲时间与我的乘客们亲近。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [bɜːrθs] [siː] - [sɪk] ; [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ˈɡəʊɪŋ]
The most of them were then in their berths sea - sick ; however , in going
这 最多 的 他们 是 然后 在 他们的 泊位 海 - 生病的 ; 然而 , 在 去
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

当时他们大多数人都晕船躺在各自的铺位上；然而，当我走近他们时，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
telling them what was good for them , persuading them not to be
讲述 他们 什么 曾是 好的 为了 他们 , 说服 他们 不是 到 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

告诉他们什么对他们有好处，劝他们不要待在那里，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
but to come up on deck and feel the breeze , and in rousing them with
但 到 来 向上 在 甲板 和 感觉 这 微风 , 和 在 振奋人心的 他们 和
[ə; eɪ][dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

但走到甲板上感受微风，再用一个笑话逗他们开心，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɜːd] , [ai] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [pəˈhæps] ,
or a comfortable word , I made acquaintance with them , perhaps ,
或者 一个 舒服的 单词 , 我 制成 熟人 和 他们 , 也许 ,

或者用一句比较委婉的说法，也许我和他们相识了。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
in a more friendly and confidential way from the first ,
在 一个 更多的 友好的 和 机密的 方式 从 这 第一的 ,

从一开始就以更友好、更保密的方式进行，

[ðæn; ðən][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈteɪb(ə)l] .
than I might have done at the cabin table .
比 我 可能 有 完毕 在 这 舱 桌子 .

比我在船舱餐桌旁可能做的要好得多。

[ɒv; əv][maɪ] ['pæsndʒər] , [ai] [ni:d] ['əʊnli] [pər'tɪkjələˌraɪz] , [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Of my passengers , I need only particularise , just at present ,
的 我的 乘客 , 我 需要 仅有的 具体化 , 只是 在 展示 ,

目前，我只需要特别说明一下我的乘客的情况。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['blu:mɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
a bright - eyed blooming young wife who was going out to join her
一个 明亮的 - 眼睛 盛开 年轻的 妻子 WHO 曾是 去 出去 到 加入 她
['hʌzbənd] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,
husband in California ,
丈夫 在 加利福尼亚州 ,

一位容光焕发、青春靓丽的年轻妻子，即将前往加利福尼亚州与丈夫团聚。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,
taking with her their only child , a little girl of three years old ,
采取 和 她 他们的 仅有的 孩子 , 一个 小的 女孩 的 三 年 老的 ,

她带走了他们唯一的孩子，一个三岁的小女孩。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ; [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
whom he had never seen ; a sedate young woman in black ,
谁 他 有 绝不 已见 ; 一个 稳重 年轻的 女士 在 黑色的 ,

他从未见过她；一位身着黑衣、举止端庄的年轻女子。

[sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] ([ə'baʊt] ['θɜ:ti] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) ,
some five years older (about thirty as I should say) ,
一些 五 年 老 (关于 三十 作为 我 应该 说) ,

比我大五岁左右（应该说大约三十岁），

[hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
who was going out to join a brother ; and an old gentleman ,
WHO 曾是 去 出去 到 加入 一个 兄弟 ; 和 一个 老的 绅士 ,

一位是要出去和一位兄弟团聚的；还有一位老绅士，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [red] ,
a good deal like a hawk if his eyes had been better and not so red ,
一个 好的 交易 喜欢 一个 鹰 如果 他的 眼睛 有 到过 更好的 和 不是 所以 红色的 ,

如果他的眼睛好一些，不那么红肿的话，他就会像鹰一样敏捷了。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] , ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [dɪ'skʌvəri] .
who was always talking , morning , noon , and night , about the gold discovery .
WHO 曾是 总是 说 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 关于 这 金子 发现 .

他总是从早到晚谈论发现金矿的事情。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ɑ:mz] [kʊd; kəd] [dɪg]
But , whether he was making the voyage , thinking his old arms could dig
但 , 无论 他 曾是 制作 这 航程 , 思维 他的 老的 武器 可以 挖
[fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

但是，他是否真的想乘船远航，以为自己年迈的双臂还能挖到黄金呢?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['bɑ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
or whether his speculation was to buy it , or to barter for it ,
或者 无论 他的 推测 曾是 到 买 它 , 或者 到 物物交换 为了 它 ,

或者他究竟是打算买下它，还是打算用物物交换，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [tʃi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
or to cheat for it , or to snatch it anyhow from other people ,
或者 到 欺骗 为了 它 , 或者 到 抢夺 它 无论如何 从 其他 人们 ,
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['si:krət] .
was his secret .
曾是 他的 秘密 .

或者用欺骗手段，或者以任何方式从别人那里抢走，这是他的秘密。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
He kept his secret .
他 保留 他的 秘密 .

他保守了这个秘密。

[ðiːz] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [suːnɪst] [wel] .
These three and the child were the soonest well .
这些 三 和 这 孩子 是 这 最快 出色地 .

这三人和孩子是最先康复的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
The child was a most engaging child , to be sure , and very fond of
这 孩子 曾是 一个 最多 引人入胜 孩子 , 到 是 当然 , 和 非常 喜爱 的
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

这孩子的确是个非常讨人喜欢的孩子，而且非常喜欢我：

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [dʒɒn] - [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn]
though I am bound to admit that John Steadiman and I were borne on
尽管 我 是 边界 到 承认 那 约翰 - 和 我 是 出生 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)] ,
her pretty little books in reverse order ,
她 漂亮的 小的 图书 在 撤销 命令 ,

不过我不得不承认，我和约翰·斯蒂迪曼都是在读她那些漂亮的小书时认识的，只是顺序正好相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [meit] .
and that he was captain there , and I was mate .
和 那 他 曾是 队长 那里 , 和 我 曾是 伴侣 .

他是那里的船长，我是大副。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
It was beautiful to watch her with John , and it was beautiful
它 曾是 美丽的 到 手表 她 和 约翰 , 和 它 曾是 美丽的
[tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to watch John with her .
到 手表 约翰 和 她 .

看着她和约翰在一起很美好，看着约翰和她在一起也很美好。

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [raʊnd]
Few would have thought it possible , to see John playing at bo - peep round
很少 会 有 想法 它 可能的 , 到 看 约翰 玩耍 在 波 - 窥视 圆形的
[ðə; ði] [mɑːst] ,
the mast ,
这 桅杆 ,

很少有人会想到，约翰会在桅杆周围玩波比舞。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]
that he was the man who had caught up an iron bar and struck a
那 他 曾是 这 男人 WHO 有 捕捉 向上 一个 铁 酒吧 和 击 一个
[mə'leɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [ded] ,
Malay and a Maltese dead ,
马来语 和 一个 马耳他语 死的 ,

他就是那个拿起铁棍打死一名马来人和一名马耳他人的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk]
as they were gliding with their knives down the cabin stair aboard the barque
作为 他们 是 滑翔 和 他们的 刀具 向下 这 舱 楼梯 船上 这 帆船
[əʊld] ['ɪŋglənd] ,
Old England ,
老的 英格兰 ,

当他们手持利刃，沿着“老英格兰”号帆船上的船舱楼梯滑下时，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ɒf] [sɔgɚ] [pɔɪnt] .
when the captain lay ill in his cot , off Saugar Point .
什么时候 这 队长 躺 患病的 在 他的 婴儿床 , 离开 绍格尔 观点 .

船长病倒在索格角附近的床上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊlwək] ,
But he was ; and give him his back against a bulwark ,
但 他 曾是 ; 和 给 他 他的 后退 反对 一个 堡垒 ,

但他确实做到了；让他背靠着堡垒，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he would have done the same by half a dozen of them .
他 会 有 完毕 这 相同的 经过 一半 一个 打 的 他们 .

如果换成其他六个人，他也会采取同样的做法。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ,
The name of the young mother was Mrs . Atherfield ,
这 姓名 的 这 年轻的 母亲 曾是 太太 . - ,

这位年轻母亲名叫艾瑟菲尔德夫人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] [mɪs] - ,
the name of the young lady in black was Miss Coleshaw ,
这 姓名 的 这 年轻的 女士 在 黑色的 曾是 错过 - ,

那位身穿黑衣的年轻女士名叫科尔肖小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - .
and the name of the old gentleman was Mr . Rarx .
和 这 姓名 的 这 老的 绅士 曾是 先生 . - .

这位老先生名叫拉克斯先生。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)][heə(r)] , ['klʌstərɪŋ] [ɪn][kɜːrlz][ɔːl]
As the child had a quantity of shining fair hair , clustering in curls all
作为 这 孩子 有 一个 数量 的 灼灼 公平的 头发 , 聚类 在 卷发 全部
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
about her face ,
关于 她 脸 ,

孩子有一头闪亮的金发，卷曲的发簇簇簇地垂在脸庞周围。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːsi] , - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and as her name was Lucy , Steadiman gave her the name of
和 作为 她 姓名 曾是 露西 , - 给予 她 这 姓名 的
[ðə; ði]['gəʊldən] ['luːsi] .
the Golden Lucy .
这 金的 露西 .

因为她的名字叫露西，所以斯蒂迪曼给她取名为“金色露西”。

[səʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] ;
So , we had the Golden Lucy and the Golden Mary ;
所以 , 我们 有 这 金的 露西 和 这 金的 玛丽 ;

所以，我们有了金露西和金玛丽；

[ænd; ənd][dʒɒn] [kept] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went]
and John kept up the idea to that extent as he and the child went
和 约翰 保留 向上 这 主意 到 那 程度 作为 他 和 这 孩子 去
['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,
playing about the decks ,
玩耍 关于 这 甲板 ,

约翰一直坚持这个想法，他和孩子在甲板上玩耍时也是如此。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] [kəm'pænjən] ,
that I believe she used to think the ship was alive somehow — a sister or companion ,
那 我 相信 她 用过的 到 思考 这 船 曾是 活 不知何故 — 一个 姐姐 或者 伴侣 ，

我相信她过去一直认为这艘船是有生命的——像是她的姐妹或同伴。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [hɜː'self] .
going to the same place as herself .
去 到 这 相同的 地方 作为 她自己 .

去和她自己同一个地方。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
She liked to be by the wheel , and in fine weather ,
她 喜欢 到 是 经过 这 车轮 ， 和 在 美好的 天气 ，

她喜欢开车，尤其是在天气晴朗的时候。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
I have often stood by the man whose trick it was at the wheel ,
我 有 经常 站立 经过 这 男人 谁 诡计 它 曾是 在 这 车轮 ，

我常常站在那个掌舵的人身边，而他才是真正的高手。

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [fiːt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
only to hear her , sitting near my feet , talking to the ship .
仅有的 到 听到 她 ， 坐着 靠近 我的 脚 ， 说 到 这 船 .

只听见她坐在我脚边，对着船说话。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ;
Never had a child such a doll before , I suppose ;
绝不 有 一个 孩子 这样的 一个 玩具娃娃 前 ， 我 认为 ；

我想，我的孩子以前应该没有过这样的娃娃吧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] ,
but she made a doll of the Golden Mary ,
但 她 制成 一个 玩具娃娃 的 这 金的 玛丽 ，

但她制作了一个金色玛丽号的玩偶，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ]['taɪɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['faɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'lei] - [pɪnz] ;
and used to dress her up by tying ribbons and little bits of finery to the belaying - pins ;
和 用过的 到 裙子 她 向上 经过 捆绑 丝带 和 小的 比特 的 服饰 到 这 保护 - 别针 ；

她过去常常把丝带和一些精致的小饰品系在系缆柱上，给她打扮一番；

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [muːvd] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] .
and nobody ever moved them , unless it was to save them from being blown away .
和 无人 曾经 已搬 他们 ， 除非 它 曾是 到 节省 他们 从 存在 吹 离开 .

除非是为了防止它们被风吹走，否则没有人会移动它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [maɪ] [dɪə(r)] ,
Of course I took charge of the two young women , and I called them “ my dear ,
的 课程 我 采取 收费 的 这 二 年轻的 女性 ， 和 我 称为 他们 “ 我的 亲爱的 ，

当然，我负责照顾这两个年轻女子，我称呼她们为“我亲爱的”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]['maɪndɪd] ,
” and they never minded ,
” 和 他们 绝不 有思想 ,

他们从不在意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .
knowing that whatever I said was said in a fatherly and protecting spirit .
会心 那 任何 我 说 曾是 说 在 一个 父爱 和 保护 精神 .

我知道我说的每一句话都是出于父亲般的关爱和保护之心。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
I gave them their places on each side of me at dinner ,
我 给予 他们 他们的 地方 在 每个 边 的 我 在 晚餐 ,

晚餐时，我让他们分别坐在我两侧。

['mɪsɪz] . - [ɒn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɒn][maɪ][left] ;
Mrs . Atherfield on my right and Miss Coleshaw on my left ;
太太 . - 在 我的 正确的 和 错过 - 在 我的 左边 ;

阿瑟菲尔德夫人在我右边，科尔肖小姐在我左边；

[ænd; ənd][ai][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi][tuː; tə] [sɜːv] [aʊt][ðə; ði] ['brekfəst] ,
and I directed the unmarried lady to serve out the breakfast ,
和 我 指导 这 未婚 女士 到 服务 出去 这 早餐 ,

我指示那位未婚女士去分发早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['leɪdi][tuː; tə] [sɜːv] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
and the married lady to serve out the tea .
和 这 已婚 女士 到 服务 出去 这 茶 .

让已婚女士来斟茶。

['laɪkwaɪz] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [blæk] ['stjuːəd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] , “ [tɒm] [snəʊ] ,
Likewise I said to my black steward in their presence , “ Tom Snow ,
同样地 我 说 到 我的 黑色的 管家 在 他们的 在场 , “ 汤姆 雪 ,

同样，我在他们面前对我的黑人管家说：“汤姆·斯诺，

[ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]
these two ladies are equally the mistresses of this house , and do you
这些 二 女士们 是 同样地 这 情妇们 的 这 房子 , 和 做 你
[ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ['iːkwəli] ;
obey their orders equally ;
服从 他们的 订单 同样地 ;

这两位女士是这栋房子的共同女主人，你们要同样服从她们的命令；

” [æt; ət] [wɪtʃ] [tɒm] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
” at which Tom laughed , and they all laughed .
” 在 哪个 汤姆 笑了 , 和 他们 全部 笑了 .

汤姆听了哈哈大笑，大家都笑了。

[əʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [tɔːk]
Old Mr . Rarx was not a pleasant man to look at , nor yet to talk
老的 先生 . - 曾是 不是 一个 令人愉快的 男人 到 看 在 , 也不 然而 到 讲话
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

老拉克斯先生长相并不讨人喜欢，而且也不太好说话。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ,
or to be with ,
或者 到 是 和 ,

或者与……在一起

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]
for no one could help seeing that he was a sordid and selfish
为了 不 一 可以 帮助 看到 那 他 曾是 一个 肮脏的 和 自私
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

谁都看得出来他是个卑鄙自私的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːpt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [wɪð]
and that he had warped further and further out of the straight with
和 那 他 有 扭曲的 更远 和 更远 出去 的 这 直的 和
[taɪm] .
time .
时间 .

随着时间的推移，他变得越来越偏离正轨。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][best] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['evribɒdi]
Not but what he was on his best behaviour with us , as everybody
不是 但 什么 他 曾是 在 他的 最好的 行为 和 我们 , 作为 大家
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

但他对我们表现得非常客气，就像其他人一样；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ɑːft] .
for we had no bickering among us , for'ard or aft .
为了 我们 有 不 争吵 之中 我们 , 向前 或者 后部 .

因为我们之间没有争吵，无论是在前还是后。

[ai]['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
I only mean to say , he was not the man one would have chosen for
我 仅有的 意思是 到 说 , 他 曾是 不是 这 男人 一 会 有 选定 为了
[ə; eɪ] ['mesmeɪt] .
a messmate .
一个 同居伴侣 .

我只是想说，他不是那种你会选择与之做室友的人。

[ɪf] [tʃɔɪs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [wʌn] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv]
If choice there had been , one might even have gone a few points out of
如果 选择 那里 有 到过 , 一 可能 甚至 有 已消失 一个 很少 积分 出去 的
[wʌnz] [kɔːs] ,
one's course ,
一个人的 课程 ,

如果可以选择的话，甚至可能会偏离主修课程几分。

[tuː; tə] [seɪ] , “ [nəʊ] ! [nɒt] [hɪm] !
to say , “ No ! Not him !
到 说 , “ 不 ! 不是 他 !

说：“不！不是他！”

” [bʌt; bət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['kjʊəriəs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn]['mɪstə(r)] . - .
” But , there was one curious inconsistency in Mr . Rarx .
” 但 , 那里 曾是 一 好奇的 不一致 在 先生 . - .

“但是，拉克斯先生身上有一个奇怪的矛盾之处。”

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
That was , that he took an astonishing interest in the child .
那 曾是 , 那 他 采取 一个 惊人 兴趣 在 这 孩子 .

也就是说，他对这个孩子表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He looked , and I may add , he was ,
他 看起来 , 和 我 可能 添加 , 他 曾是 ,

他看上去，而且我还要补充一句，他确实如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [men] [tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
one of the last of men to care at all for a child ,
一 的 这 最后的 的 男人 到 关心 在 全部 为了 一个 孩子 ,

他是为数不多还会关心孩子的男人之一。

[ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .
or to care much for any human creature .
或者 到 关心 很多 为了 任何 人类 生物 .

或者说，对任何人类生物都漠不关心。

[stɪl] , [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] [ʌn'iːzi] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [lɒŋ]
Still , he went so far as to be habitually uneasy , if the child was long
仍然 , 他 去 所以 远的 作为 到 是 习惯性地 不安 , 如果 这 孩子 曾是 长的
[ɒn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

即便如此，如果孩子在甲板上待的时间过长，他还是会习惯性地感到不安。

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
out of his sight .
出去 的 他的 视线 .

离开了他的视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
He was always afraid of her falling overboard , or falling down a
他 曾是 总是 害怕的 的 她 坠落 落水 , 或者 坠落 向下 一个
['hætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

他总是担心她会掉进海里，或者掉进舱口里。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪn]
or of a block or what not coming down upon her from the rigging in
或者 的 一个 堵塞 或者 什么 不是 未来 向下 之上 她 从 这 索具 在
[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the working of the ship ,
这 在职的 的 这 船 ,

或者船上作业时，有什么东西从索具上掉下来砸到她身上。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [hɜːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
or of her getting some hurt or other .
或者 的 她 获得 一些 伤害 或者 其他 .

或者她受到了某种伤害。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He used to look at her and touch her , as if she was
他 用过的 到 看 在 她 和 触碰 她 , 作为 如果 她 曾是
['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] .
something precious to him .
某物 宝贵的 到 他 .

他过去常常看着她，摸着她，仿佛她是他生命中最珍贵的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][nɒt]['ɪndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
He was always solicitous about her not injuring her health ,
他 曾是 总是 殷勤 关于 她 不是 受伤 她 健康 ,

他总是很关心她，生怕她伤了健康。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and constantly entreated her mother to be careful of it .
和 不断地 恳求 她 母亲 到 是 小心 的 它 .

她不断恳求母亲小心保管。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
This was so much the more curious , because the child did not like him ,
这 曾是 所以 很多 这 更多的 好奇的 , 因为 这 孩子 做过 不是 喜欢 他 ,

这更加令人费解，因为孩子并不喜欢他。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
but used to shrink away from him ,
但 用过的 到 收缩 离开 从 他 ,

但以前总是躲着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kəʊksɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
and would not even put out her hand to him without coaxing from others .
和 会 不是 甚至 放 出去 她 手 到 他 没有 哄骗 从 其他的 .

如果没有别人的劝说，她甚至都不愿意向他伸出手。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe that every soul on board frequently noticed this , and not one of us understood it .
我 相信 那 每一个 灵魂 在 木板 频繁地 注意到 这 , 和 不是 一 的 我们 理解 它 .

我相信船上的每个人都经常注意到这一点，但我们中没有一个人理解这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [fækt] ,
However , it was such a plain fact ,
然而 , 它 曾是 这样的 一个 清楚的 事实 ,

然而，这却是一个显而易见的事实。

[ðæt] [dʒɒn] - [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ,
that John Steadiman said more than once when old Mr . Rarx was not within earshot ,
那 约翰 - 说 更多的 比 一次 什么时候 老的 先生 . - 曾是 不是 之内 听力范围 ,

约翰·斯特迪曼不止一次在老拉克斯先生听不到的时候说过这句话。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['meəri] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
that if the Golden Mary felt a tenderness for the dear old gentleman she carried in her lap ,
那 如果 这 金的 玛丽 毛毡 一个 压痛 为了 这 亲爱的 老的 绅士 她 携带 在 她 膝 ,

如果金玛丽对她怀里抱着的这位亲爱的老绅士产生了怜爱之情，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɪtəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['luːsi] .
she must be bitterly jealous of the Golden Lucy .
她 必须 是 苦涩地 嫉妒的 的 这 金的 露西 .

她一定对金露西充满了嫉妒。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
Before I go any further with this narrative ,
前 我 去 任何 更远 和 这 叙述 ,

在我继续讲述这个故事之前，

[ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
I will state that our ship was a barque of three hundred tons ,
我 将要 状态 那 我们的 船 曾是 一个 帆船 的 三 百 吨 ，

我要说明的是，我们的船是一艘三百吨的帆船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men] , [ə; eɪ]['sekənd] [meit] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn] ,
carrying a crew of eighteen men , a second mate in addition to John ,
携带 一个 全体人员 的 十八 男人 ， 一个 第二 伴侣 在 添加 到 约翰 ，

船上有十八名船员，除了约翰之外还有一名二副。

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [æn; ən] ['ɑːmərə(r)] [ɔː(r)] [smɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'prentɪsɪz] ([wʌn][ə; eɪ] [skɒtʃ]
a carpenter , an armourer or smith , and two apprentices (one a Scotch
一个 木匠 ， 一个 盔甲匠 或者 史密斯 ， 和 二 学徒 （ 一 一个 苏格兰威士忌
[bɔɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]) .
boy , poor little fellow) .
男生 ， 贫穷的 小的 同伴 ） .

一名木匠、一名盔甲匠或铁匠，以及两名学徒（其中一名是苏格兰男孩，可怜的小家伙）。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [bəʊts] ; [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [men] ;
We had three boats ; the Long - boat , capable of carrying twenty - five men ;
我们 有 三 船 ； 这 长的 - 船 ， 有能力的 的 携带 二十 - 五 男人 ；
[ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,
the Cutter ,
这 刀具 ，

我们有三艘船：长艇，可搭载二十五人；单桅帆船，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ten] .
capable of carrying fifteen ; and the Surf - boat , capable of carrying ten .
有能力的 的 携带 十五 ； 和 这 冲浪 - 船 ， 有能力的 的 携带 十 .

可搭载十五人；冲浪艇可搭载十人。

[ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I put down the capacity of these boats according to the numbers they were
我 放 向下 这 容量 的 这些 船 根据 到 这 数字 他们 是
['riːəli] [ment] [tuː; tə][həʊld] .
really meant to hold .
真的 意思是 到 抓住 .

我根据这些船只实际设计载客量，记录了它们的载客量。

[wiː; wi][hæd; həd] [teɪsts] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [hed] - [wɪndz; waɪndz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət]
We had tastes of bad weather and head - winds , of course ; but
我们 有 口味 的 坏的 天气 和 头 - 风 ， 的 课程 ； 但
,
,
,

我们当然也经历了恶劣天气和逆风；但是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] ['eni] ['riːznəbl] [mæn][kʊd; kəd][ɪk'spekt]
on the whole we had as fine a run as any reasonable man could expect
在 这 所有的 我们 有 作为 美好的 一个 跑步 作为 任何 合理的 男人 可以 预计
,
,
,

总的来说，我们的表现已经达到了任何一个理性的人所能预期的最佳水平。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [deɪz] .
for sixty days .
为了 六十 天 .

为期六十天。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)] [tuː] [rɪ'mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ;
I then began to enter two remarks in the ship's Log and in my Journal ;
我 然后 开始 到 进入 二 评论 在 这 船的 日志 和 在 我的 杂志 ;

然后，我开始在航海日志和我的日记中写下两条备注；

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒntəti][ɒv; əv][aɪs] ; ['sekənd] ,
first , that there was an unusual and amazing quantity of ice ; second ,
第一的 , 那 那里 曾是 一个 异常 和 惊人的 数量 的 冰 ; 第二 ,

首先，冰的数量异常之多；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wʌndəfəli] [dɑːk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
that the nights were most wonderfully dark , in spite of the ice .
那 这 夜晚 是 最多 太棒了 黑暗的 , 在 尽管如此 的 这 冰 .

尽管有冰，夜晚依然无比幽暗。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
For five days and a half ,
为了 五 天 和 一个 一半 ,

五天半的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
it seemed quite useless and hopeless to alter the ship's course so as to
它 似乎 相当 无用 和 绝望 到 改变 这 船的 课程 所以 作为 到
[stænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪs] .
stand out of the way of this ice .
站立 出去 的 这 方式 的 这 冰 .

改变船的航向以避开这片冰层似乎完全没有用处，也毫无希望。

[ai] [meɪd] [wɒt] ['saʊðɪŋ] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I made what southing I could ; but , all that time , we were beset by it .
我 制成 什么 南 我 可以 ; 但 , 全部 那 时间 , 我们 是 围困 经过 它 .

我尽我所能地向南逃亡；但是，在那段时间里，我们一直受到它的困扰。

['mɪsɪz] . - ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn] [dek] [wʌns] ,
Mrs . Atherfield after standing by me on deck once ,
太太 . - 后 常设 经过 我 在 甲板 一次 ,

阿瑟菲尔德夫人曾在甲板上站在我身边一次，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɜːg] [ðæt]
looking for some time in an awed manner at the great bergs that
寻找 为了 一些 时间 在 一个 敬畏 方式 在 这 伟大的 山脉 那
[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,
surrounded us ,
包围 我们 ,

我们怀着敬畏之心，凝视着周围巍峨的群山，过了一会儿。

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , “ [əʊ] !
said in a whisper , “ O !
说 在 一个 耳语 , “ 哦 !

他低声说道：“哦！

['kæptɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][aɪs] ,
Captain Ravender , it looks as if the whole solid earth had changed into ice ,
队长 - , 它 看起来 作为 如果 这 所有的 坚硬的 地球 有 已更改 进入 冰 ,

拉文德船长，看起来整个坚实的地球都变成了冰。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp] !
and broken up !
和 破碎的 向上 !

分手了！

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" I said to her , laughing , " I don't wonder that it does , to your
" 我 说 到 她 , 笑 , " 我 不 想知道 那 它 做 , 到 你的
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
inexperienced eyes , my dear .
缺乏经验 眼睛 , 我的 亲爱的 .

我笑着对她说："亲爱的，难怪在你缺乏经验的眼中会这样。"

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] , [ɪn]
" But I had never seen a twentieth part of the quantity , and , in
" 但 我 有 绝不 已见 一个 第二十 部分 的 这 数量 , 和 , 在
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

但我从未见过这个数量的二十分之一，而且实际上，

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
I was pretty much of her opinion .
我 曾是 漂亮的 很多 的 她 观点 .

我基本上同意她的看法。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
However , at two p . m . on the afternoon of the sixth day , that is to say ,
然而 , 在 二 p . 米 . 在 这 下午 的 这 第六 天 , 那 是 到 说 ,

然而，到了第六天下午两点，也就是说，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] [aʊt] , [dʒɒn] - [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒft] , [sæŋ]
when we were sixty - six days out , John Steadiman who had gone aloft , sang
什么时候 我们 是 六十 - 六 天 出去 , 约翰 - WHO 有 已消失 高空 , 唱
[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] ,
out from the top ,
出去 从 这 顶部 ,

当我们还有六十六天就要到达目的地时，升空的约翰·斯蒂迪曼从高处唱起了歌，

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'hed] .
that the sea was clear ahead .
那 这 海 曾是 清除 前方 .

前方海面晴朗无云。

[bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)][piː] . [em] . [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'stɜːn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Before four p . m . a strong breeze springing up right astern , we were in
前 四 p . 米 . 一个 强的 微风 弹簧 向上 正确的 倒车 , 我们 是 在
['əʊpən]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['sʌnset] .
open water at sunset .
打开 水 在 日落 .

下午四点前，一股强风从船尾吹来，日落时分我们已经身处开阔水域。

[ðə; ði] [briːz] [ðen] ['freʃnɪŋ] ['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
The breeze then freshening into half a gale of wind ,
这 微风 然后 清新 进入 一半 一个 大风 的 风 ,

微风逐渐增强，变成了半场大风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːst]['seɪlə(r)] , [wiː; wi] [went] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd]
and the Golden Mary being a very fast sailer , we went before the wind
和 这 金的 玛丽 存在 一个 非常 快速地 水手 , 我们 去 前 这 风
['merəli] , [ɔːl] [naɪt] .
merrily , all night .
兴高采烈地 , 全部 夜晚 .

由于"金玛丽号"是一艘航速很快的帆船，我们整夜都乘风破浪，快乐地航行着。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
I had thought it impossible that it could be darker than it had been ,
我 有 想法 它 不可能的 那 它 可以 是 较暗 比 它 有 到过 ,

我原以为不可能比之前更黑了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
until the sun , moon , and stars should fall out of the Heavens , and Time should be destroyed ;
直到 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 应该 落下 出去 的 这 天 , 和 时间 应该 是 损毁 ;

直到太阳、月亮和星星从天上坠落，时间也随之毁灭；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nekst][tuː; tə] [lait] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .
but , it had been next to light , in comparison with what it was now .
但 , 它 有 到过 下一个 到 光 , 在 比较 和 什么 它 曾是 现在 .

但是，与现在相比，它曾经简直是天壤之别。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] — [laɪk] ['lʊkɪŋ] ,
The darkness was so profound , that looking into it was painful and oppressive — like looking ,
这 黑暗 曾是 所以 深刻的 , 那 寻找 进入 它 曾是 痛苦 和 压迫性的 — 喜欢 寻找 ,

黑暗如此深邃，以至于凝视其中令人痛苦和压抑——就像凝视一样，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ,
without a ray of light ,
没有 一个 射线 的 光 ,

没有一丝光线，

['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [blæk] ['bændɪdʒ] [pʊt] [æz; əz] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
into a dense black bandage put as close before the eyes as it could be ,
进入 一个 稠密 黑色的 绷带 放 作为 关闭 前 这 眼睛 作为 它 可以 是 ,

用厚厚的黑色绷带尽可能地遮住眼睛，

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
without touching them .
没有 接触 他们 .

无需触碰它们。

[ai] ['dʌbld] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
I doubled the look - out , and John and I stood in the bow side - by - side ,
我 双倍 这 看 - 出去 , 和 约翰 和 我 站立 在 这 弓 边 - 经过 - 边 ,

我加强了瞭望，我和约翰并肩站在船头。

['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
never leaving it all night .
绝不 离开 它 全部 夜晚 .

整夜都没离开过。

[jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Yet I should no more have known that he was near me when he was
然而 我 应该 不 更多的 有 已知 那 他 曾是 靠近 我 什么时候 他 曾是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

然而，当他沉默不语时，我便无法察觉他就在我身边。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ,
without putting out my arm and touching him ,
没有 推杆 出去 我的 手臂 和 接触 他 ,

我没有伸出手臂去碰他，

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'ləʊ] .
than I should if he had turned in and been fast asleep below .
比 我 应该 如果 他 有 转向 在 和 到过 快速地 睡着了 以下 .

如果他已经下楼睡着了，我应该更谨慎一些。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We were not so much looking out , all of us , as listening to the
我们 是 不是 所以 很多 寻找 出去 , 全部 的 我们 , 作为 聆听 到 这
['ʌtməʊst] ,
utmost ,
极致 ,

我们与其说是向外张望，不如说是竭尽全力地倾听。

[bəuθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
both with our eyes and ears .
两个都 和 我们的 眼睛 和 耳朵 .

用眼睛和耳朵。

[nekst] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ,
Next day , I found that the mercury in the barometer ,
下一个 天 , 我 成立 那 这 汞 在 这 晴雨表 ,

第二天，我发现气压计里的水银

[wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['stedəli] [sɪns] [wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði][aɪs] , [rɪ'meɪnd] ['stedi] .
which had risen steadily since we cleared the ice , remained steady .
哪个 有 升起 稳步 自从 我们 已清除 这 冰 , 剩余 稳定的 .

自我们清除冰层以来，水位一直稳步上升，并保持稳定。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I had had very good observations , with now and then the interruption of
我 有 有 非常 好的 观察 , 和 现在 和 然后 这 中断 的
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
a day or so ,
一个 天 或者 所以 ,

我一直都有非常好的观察记录，只是偶尔会被打断一两天。

[sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
since our departure .
自从 我们的 离开 .

自从我们离开之后。

[ai][gɒt][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][lɑːt] .
I got the sun at noon , and found that we were in Lat .
我 得到 这 太阳 在 中午 , 和 成立 那 我们 是 在 纬度 .

中午时分我见到了太阳，发现我们位于纬度。

\- [dɪ'griːz] [es] . , [lɒŋ] .
58 degrees S . , Long .
\- 学位 S . , 长的 .

南纬58度，经度。

- [dɪ'griːz] ['dʌbljuː] . , [ɒf] [njuː] [saʊθ] ['ʃetlənd] ; [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] .
60 degrees W . , off New South Shetland ; in the neighbourhood of Cape Horn .
- 学位 W . , 离开 新的 南 设得兰群岛 ; 在 这 邻里 的 岬 喇叭 .

西经 60 度，位于新南设得兰群岛附近；在合恩角附近。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] , [ðæt] [deɪ] .
We were sixty - seven days out , that day .
我们 是 六十 - 七 天 出去 , 那 天 .

那天，我们还有六十七天的时间。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz] ['ækjərətli] [wɜːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .
The ship's reckoning was accurately worked and made up .
这 船的 清算 曾是 准确 工作 和 制成 向上 .

船上的计算是经过精确计算和编造的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]['ædmərəbli] , [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz]
The ship did her duty admirably , all on board were well , and all hands
这 船 做过 她 责任 令人钦佩地 , 全部 在 木板 是 出色地 , 和 全部 双手
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɑːt] ,
were as smart ,
是 作为 聪明的 ,

这艘船出色地完成了它的使命，船上所有人员都安然无恙，而且所有船员都非常机敏。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
efficient , and contented , as it was possible to be .
高效的 , 和 满足 , 作为 它 曾是 可能的 到 是 .

高效而满足，尽其所能。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
When the night came on again as dark as before ,
什么时候 这 夜晚 来了 在 再次 作为 黑暗的 作为 前 ,

夜幕再次降临，如同之前一样漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [dek] .
it was the eighth night I had been on deck .
它 曾是 这 第八 夜晚 我 有 到过 在 甲板 .

那是我在甲板上待的第八个晚上。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
Nor had I taken more than a very little sleep in the day - time ,
也不 有 我 已采取 更多的 比 一个 非常 小的 睡觉 在 这 天 - 时间 ,

白天我也没怎么睡觉。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [wiː; wi]
my station being always near the helm , and often at it , while we
我的 车站 存在 总是 靠近 这 舵 , 和 经常 在 它 , 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] .
were among the ice .
是 之中 这 冰 .

当我们在冰面上航行时，我的岗位总是靠近舵位，而且经常就在舵位上。

[fjuː] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn]
Few but those who have tried it can imagine the difficulty and pain
很少 但 那些 WHO 有 尝试 它 能 想象 这 困难 和 疼痛
[ɒv; əv]['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpən] — ['fɪzɪkli] ['əʊpən] — ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of only keeping the eyes open — physically open — under such circumstances ,
的 仅有的 保持 这 眼睛 打开 — 身体 打开 — 在下面 这样的 情况 ,

只有亲身尝试过的人才能想象，在那种情况下，仅仅保持眼睛睁开——也就是身体上的睁开——是多么困难和痛苦。

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] .
in such darkness .
在 这样的 黑暗 .

在这样的黑暗中。

[ðeɪ] [get] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
They get struck by the darkness , and blinded by the darkness .
他们 得到 击 经过 这 黑暗 , 和 失明 经过 这 黑暗 .

他们被黑暗击中，被黑暗蒙蔽了双眼。

[ðeɪ] [meɪk] ['pætənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They make patterns in it , and they flash in it ,
他们 制作 图案 在 它 , 和 他们 闪光 在 它 ,

它们在其中形成图案，并在其中闪烁。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
as if they had gone out of your head to look at you .
作为 如果 他们 有 已消失 出去 的 你的 头 到 看 在 你 .

就好像他们从你的脑海里走出来看着你一样。

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [dʒɒn] - ,
On the turn of midnight , John Steadiman ,
在 这 转动 的 午夜 , 约翰 - ,

午夜时分，约翰·斯蒂迪曼

[huː] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [freʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ɪn] [baɪ] [deɪ]) ,
who was alert and fresh (for I had always made him turn in by day) ,
WHO 曾是 警报 和 新鲜的 (为了 我 有 总是 制成 他 转动 在 经过 天) ,

他精神抖擞，神采奕奕（因为我一直让他白天睡觉），

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] - , [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
said to me , " Captain Ravender , I entreat of you to go below .
说 到 我 , " 队长 - , 我 恳求 的 你 到 去 以下 .

他对我说："拉文德船长，我恳求你下到船舱里去。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [wiːk] ,
I am sure you can hardly stand , and your voice is getting weak ,
我 是 当然 你 能 几乎 站立 , 和 你的 嗓音 是 获得 虚弱的 ,

我相信你现在几乎站都站不稳了，声音也越来越虚弱了。

[sɜː(r)] . [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
sir . Go below , and take a little rest .
先生 . 去 以下 , 和 拿 一个 小的 休息 .

先生，请您下楼休息一会儿。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [blɒk] [tʃeif] .
I'll call you if a block chafes .
患病的 称呼 你 如果 一个 堵塞 摩擦 .

如果遇到问题，我会打电话给你。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [dʒɒn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , " [wel] , [wel] , [dʒɒn] !
" I said to John in answer , " Well , well , John !
" 我 说 到 约翰 在 回答 , " 出色地 , 出色地 , 约翰 !

我回答约翰说："好吧，好吧，约翰！"

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'klɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Let us wait till the turn of one o'clock , before we talk about that .
让 我们 等待 直到 这 转动 的 一 点钟 , 前 我们 讲话 关于 那 .

我们等到一点钟的时候再谈这件事吧。

" [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['læntənz] [held] [ʌp] ,
" I had just had one of the ship's lanterns held up ,
" 我 有 只是 有 一 的 这 船的 灯笼 握住 向上 ,

"我当时刚刚举起船上的一盏灯，

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] ,
that I might see how the night went by my watch ,
那 我 可能 看 如何 这 夜晚 去 经过 我的 手表 ,

这样我就可以通过我的守夜时间来了解夜晚是如何度过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [twelv] .
and it was then twenty minutes after twelve .
和 它 曾是 然后 二十 分钟 后 十二 .

当时是十二点二十分。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] , [dʒɒn] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ə'gen] ,
At five minutes before one , John sang out to the boy to bring the lantern again ,
在 五 分钟 前 一 , 约翰 唱 出去 到 这 男生 到 带来 这 灯笼 再次 ,

一点前五分钟，约翰喊男孩把灯笼拿来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][wʌns][mɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ,
and when I told him once more what the time was ,
和 什么时候 我 讲述 他 一次 更多的 什么 这 时间 曾是 ,

当我再次告诉他现在的时间时，

[in'triːt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
entreated and prayed of me to go below .
恳求 和 祈祷 的 我 到 去 以下 .

他们恳求我下去。

“ ['kæptɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɔːlz] [wel] ;
“ Captain Ravender , ” says he , “ all's well ;
“ 队长 - , ” 说道 他 , “ 一切 出色地 ;

“拉文德船长，”他说，“一切都好；

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ;
we can't afford to have you laid up for a single hour ;
我们 不能 买得起 到 有 你 铺设 向上 为了 一个 单身的 小时 ;

我们一刻也不能让你卧床休息；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
and I respectfully and earnestly beg of you to go below .
和 我 尊敬 和 切实 求 的 你 到 去 以下 .

我恭敬恳切地请求您下到下面去。

” [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
” The end of it was , that I agreed to do so ,
” 这 结尾 的 它 曾是 , 那 我 同意 到 做 所以 ,

最终，我同意了。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] ,
on the understanding that if I failed to come up of my own accord within three hours ,
在 这 理解 那 如果 我 失败的 到 来 向上 的 我的 自己的 符合 之内 三 小时 ,

前提是，如果我在三个小时内未能自行起身，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [kɔːld] .
I was to be punctually called .
我 曾是 到 是 准时 称为 .

我本应准时接到电话。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðæt] , [ai] [left] [dʒɒn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Having settled that , I left John in charge .
拥有 定居 那 , 我 左边 约翰 在 收费 .

事情处理妥当后，我把一切都交给约翰负责了。

[bʌt; bət][ai] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But I called him to me once afterwards , to ask him a question .
但 我 称为 他 到 我 一次 然后 , 到 问 他 一个 问题 .

但之后我曾把他叫来一次，问了他一个问题。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stɪl] ['pɜːfɪktli] ['stedi] ,
I had been to look at the barometer , and had seen the mercury still perfectly steady ,
我 有 到过 到 看 在 这 晴雨表 , 和 有 已见 这 汞 仍然 完美 稳定的 ,

我去看了一下气压计，发现水银柱依然纹丝不动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ɪf] [ai][kæn; kən][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] — [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and had come up the companion again to take a last look about me — if I can use such a word in reference to such darkness — when I thought that the waves ,
和 有 来 向上 这 伴侣 再次 到 拿 一个 最后的 看 关于 我 — 如果 我 能 使用 这样的 一个 单词 在 参考 到 这样的 黑暗 — 什么时候 我 想法 那 这 波浪 ,

于是，我的同伴又上来，想最后环顾一下我——如果我可以用"最后环顾"这个词来形容这般黑暗的话——这时我想到了波浪，

[æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
as the Golden Mary parted them and shook them off , had a hollow sound in them ;
作为 这 金的 玛丽 分手了 他们 和 摇晃 他们 离开 , 有 一个 空洞的 声音 在 他们 ;

当金色的玛丽将它们分开并抖落时，它们发出空洞的声音；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['fænsid] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
something that I fancied was a rather unusual reverberation .
某物 那 我 幻想 曾是 一个 相当 异常 混响 .

我当时觉得这是一种相当不寻常的回响。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [reɪl][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,
I was standing by the quarter - deck rail on the starboard side ,
我 曾是 常设 经过 这 四分之一 - 甲板 轨 在 这 右舷 边 ,

我当时站在右舷的后甲板栏杆旁，

[wen] [ai] [kɔːld] [dʒɒn][ɑːft][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['lɪs(ə)n] .
when I called John aft to me , and bade him listen .
什么时候 我 称为 约翰 后部 到 我 , 和 巴德 他 听 .

当我把约翰叫到我身边，让他听我说的时候。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
He did so with the greatest attention .
他 做过 所以 和 这 最 注意力 .

他全神贯注地完成了这项工作。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ðen] [sed] , " [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] - ,
Turning to me he then said , " Rely upon it , Captain Ravender ,
转弯 到 我 他 然后 说 , " 依靠 之上 它 , 队长 - ,

他转向我说："相信我，拉文德船长。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [rest] [tuː] [lɒŋ] ,
you have been without rest too long ,
你 有 到过 没有 休息 也 长的 ,

你已经太久没有休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
and the novelty is only in the state of your sense of hearing .
和 这 新奇 是 仅有的 在 这 状态 的 你的 感觉 的 听力 .

而新鲜感仅仅在于你的听觉状态。

” [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] ,
” I thought so too by that time , and I think so now ,
” 我 想法 所以 也 经过 那 时间 , 和 我 思考 所以 现在 ,

“当时我也这么想，现在我仍然这么认为。”

[ðəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
though I can never know for absolute certain in this world , whether it
尽管 我 能 绝不 知道 为了 绝对 肯定 在 这 世界 , 无论 它
[wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] .
was or not .
曾是 或者 不是 .

虽然在这个世界上我永远无法绝对确定这件事是否真的发生过。

[wen] [ai] [left] [dʒɒn] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
When I left John Steadiman in charge ,
什么时候 我 左边 约翰 - 在 收费 ,

当我离开约翰·斯特迪曼负责时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the ship was still going at a great rate through the water .
这 船 曾是 仍然 去 在 一个 伟大的 速度 通过 这 水 .

船仍然以极快的速度在水中航行。

[ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [raɪt] [ə'stɜːn] .
The wind still blew right astern .
这 风 仍然 吹 正确的 倒车 .

风依然从船尾吹来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [wei] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ,
Though she was making great way , she was under shortened sail ,
尽管 她 曾是 制作 伟大的 方式 , 她 曾是 在下面 缩短 帆 ,

虽然她航行速度很快，但她的帆却缩减了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] .
and had no more than she could easily carry .
和 有 不 更多的 比 她 可以 容易地 携带 .

她携带的物品不超过她能轻松携带的量。

[ɔːl][wɒz; wəz][snʌg] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kəm'pleɪnd] .
All was snug , and nothing complained .
全部 曾是 舒适 , 和 没有什么 抱怨 .

一切都很舒适，没有丝毫抱怨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [siː] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [siː] ['naɪðə(r)] ,
There was a pretty sea running , but not a very high sea neither ,
那里 曾是 一个 漂亮的 海 跑步 , 但 不是 一个 非常 高的 海 两者都不 ,

海面波光粼粼，但浪并不大。

[nɔː(r)][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wʌn] .
nor at all a confused one .
也不 在 全部 一个 使困惑 一 .

一点也不困惑。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] , [æz; əz][wiː; wi] ['siːmən] [seɪ] , [ɔːl] ['stændɪŋ] .
I turned in , as we seamen say , all standing .
我 转向 在 , 作为 我们 海员 说 , 全部 常设 .

我像我们水手们常说的那样，站着倒下了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] , [ai] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] — [nəʊ] ,
The meaning of that is , I did not pull my clothes off — no ,
这 意义 的 那 是 , 我 做过 不是 拉 我的 衣服 离开 — 不 ,

意思是，我没有脱掉衣服——不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [kəʊt] : [ðəʊ] [ai] [dɪd] [maɪ] ['ʃuːz] ,
not even so much as my coat : though I did my shoes ,
不是 甚至 所以 很多 作为 我的 外套 : 尽管 我 做过 我的 鞋 ,

连我的外套都没洗：虽然我的鞋子洗了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [dek] .
for my feet were badly swelled with the deck .
为了 我的 脚 是 糟糕 肿胀 和 这 甲板 .

因为我的脚被甲板压得严重肿胀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [læmp] [ə'laɪt] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] .
There was a little swing - lamp alight in my cabin .
那里 曾是 一个 小的 摇摆 - 灯 点燃 在 我的 舱 .

我的小屋里有一盏小小的摇灯亮着。

[ai] [θɔːt] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
I thought , as I looked at it before shutting my eyes ,
我 想法 , 作为 我 看起来 在 它 前 关闭 我的 眼睛 ,

我闭上眼睛前看着它，心想：

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ] ['dɑːknəs] ,
that I was so tired of darkness , and troubled by darkness ,
那 我 曾是 所以 疲劳的 的 黑暗 , 和 麻烦 经过 黑暗 ,

我厌倦了黑暗，也为黑暗而烦恼。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [best] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] - [laɪts] .
that I could have gone to sleep best in the midst of a million of flaming gas - lights .
那 我 可以 有 已消失 到 睡觉 最好的 在 这 中间 的 一个 百万 的 炽盛 气体 - 灯 .

我本可以在百万盏燃烧的煤气灯环绕中安然入睡。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ɒf] ,
That was the last thought I had before I went off ,
那 曾是 这 最后的 想法 我 有 前 我 去 离开 ,

那是我离开前最后一个念头。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .
except the prevailing thought that I should not be able to get to sleep at all .
除了 这 盛行 想法 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 到 睡觉 在 全部 .

但我心中始终萦绕着一个念头：我根本就睡不着。

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I dreamed that I was back at Penrith again , and was trying to get round the church ,
我 梦见 那 我 曾是 后退 在 彭里斯 再次 , 和 曾是 尝试 到 得到 圆形的 这 教会 ,

我梦见自己又回到了彭里斯，正试图绕着教堂走一圈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɪts] [ʃeɪp] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ai] [lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which had altered its shape very much since I last saw it ,
哪个 有 已修改 它是 形状 非常 很多 自从 我 最后的 锯 它 ,

自从我上次见到它以来，它的形状已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]
and was cloven all down the middle of the steeple in a most singular
和 曾是 裂瓣 全部 向下 这 中间 的 这 尖顶 在 一个 最多 单数
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

尖顶中间被以一种非常奇特的方式劈开了。

[waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ;
Why I wanted to get round the church I don't know ;
为什么 我 通缉 到 得到 圆形的 这 教会 我 不 知道 ;

我也不知道我当时为什么想绕着教堂走一圈;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but I was as anxious to do it as if my life depended on it .
但 我 曾是 作为 焦虑的 到 做 它 作为 如果 我的 生活 取决于 在 它 .

但我做这件事的渴望就像我的生命取决于此一样强烈。

[ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [driːm] .
Indeed , I believe it did in the dream .
的确 , 我 相信 它 做过 在 这 梦 .

的确，我相信在梦里是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
For all that , I could not get round the church .
为了 全部 那 , 我 可以 不是 得到 圆形的 这 教会 .

尽管如此，我还是没能绕过教堂。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] , [wen] [ai] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ,
I was still trying , when I came against it with a violent shock ,
我 曾是 仍然 尝试 , 什么时候 我 来了 反对 它 和 一个 暴力 震惊 ,

我还在尝试的时候，突然遭到了猛烈的撞击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
and was flung out of my cot against the ship's side .
和 曾是 扔 出去 的 我的 婴儿床 反对 这 船的 边 .

我被从床上甩了出去，撞到了船舷上。

[ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['aʊtkraɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bruːzɪŋ] ['tɪmbəz]
Shrieks and a terrific outcry struck me far harder than the bruising timbers
尖叫 和 一个 了不起 强烈抗议 击 我 远的 更难 比 这 瘀伤 木材
,
,
,

尖叫声和一声凄厉的嚎叫比木头的撞击声更让我感到疼痛。

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [saʊndz] [ɒv; əv]['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,
and amidst sounds of grinding and crashing ,
和 在……之中 声音 的 研磨 和 崩溃 ,

在一阵阵研磨和碰撞声中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [saʊndz] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] [wel]
and a heavy rushing and breaking of water — sounds I understood too well
和 一个 重的 匆忙 和 打破 的 水 — 声音 我 理解 也 出色地
— [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɒn] [dek] .
— I made my way on deck .
— 我 制成 我的 方式 在 甲板 .

伴随着巨大的水流声和破碎声——这些声音我太熟悉了——我走到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['əʊvə(r)] ['fraɪtfəli] ,
It was not an easy thing to do , for the ship heeled over frightfully ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 , 为了 这 船 高跟鞋 超过 可怕地 ,

这并非易事，因为船身倾斜得非常厉害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['mænə(r)] .
and was beating in a furious manner .
和 曾是 殴打 在 一个 狂怒 方式 .

并被疯狂地殴打。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][men][æz; əz][ai][went] ['fɔːwəd] ,
I could not see the men as I went forward ,
我 可以 不是 看 这 男人 作为 我 去 向前 ,

我往前走的时候，看不见那些人了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][seɪl] , [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
but I could hear that they were hauling in sail , in disorder .
但 我 可以 听到 那 他们 是 运输 在 帆 , 在 紊乱 .

但我能听见他们正在混乱地收帆。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ,
I had my trumpet in my hand , and ,
我 有 我的 喇叭 在 我的 手 , 和 ,

我手里拿着小号，然后，

['ɑːftə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [heild] [fɜːst] [dʒɒn] - ,
after directing and encouraging them in this till it was done , I hailed first John Steadiman ,
后 导演 和 鼓励 他们 在 这 直到 它 曾是 完毕 , 我 赞誉 第一的 约翰 - ,

在指导和鼓励他们完成这项工作之后，我首先向约翰·斯蒂迪曼致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['sekənd] [meit] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [reɪmz] .
and then my second mate , Mr . William Rames .
和 然后 我的 第二 伴侣 , 先生 . 威廉 框架 .

然后是我的二副，威廉·拉姆斯先生。

[bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
Both answered clearly and steadily .
两个都 回答 清楚地 和 稳步 .

两人回答得清晰而沉稳。

[naʊ] , [ai][hæd; həd] ['præktɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kruː] ,
Now , I had practised them and all my crew ,
现在 , 我 有 已实践 他们 和 全部 我的 全体人员 ,

现在，我和我的所有船员都练习过这些动作。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl] [huː] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
as I have ever made it a custom to practise all who sail with me ,
作为 我 有 曾经 制成 它 一个 风俗 到 实践 全部 WHO 帆 和 我 ,

我一直都习惯于要求所有与我一起航行的人都遵守这个规则。

[tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs] .
to take certain stations and wait my orders , in case of any unexpected crisis .
到 拿 肯定 车站 和 等待 我的 订单 , 在 案件 的 任何 意外 危机 .

在任何意外危机情况下，请到指定地点等候我的命令。

[wen] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['heɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['ɑːnsərɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
When my voice was heard hailing , and their voices were heard answering , I was aware ,
什么时候 我的 嗓音 曾是 听到 欢呼 , 和 他们的 声音 是 听到 回答 , 我 曾是 意识到的 ,

当我的声音被听到，他们的回应声也被听到时，我意识到了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'ləʊ] ,
through all the noises of the ship and sea , and all the crying of the passengers below ,
通过 全部 这 噪音 的 这 船 和 海 , 和 全部 这 哭泣 的 这 乘客 以下 ,

透过船上和海面上的各种噪音，以及下面乘客的哭喊声，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
that there was a pause .
那 那里 曾是 一个 暂停 .

短暂的停顿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [reɪmz] ? " — " [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " — " [ðen] [lait] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
" Are you ready , Rames ? " — " Ay , ay , sir ! " — " Then light up , for God's sake !
" 是 你 准备好 , 框架 ? " — " 哎 , 哎 , 先生 ! " — " 然后 光 向上 , 为了 神的 清酒 !

“你准备好了吗，拉美西斯？”——“是，是，先生！”——“那就点火吧，看在上帝的份上！”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [bluː] - [laɪts] ,
" In a moment he and another were burning blue - lights ,
" 在 一个 片刻 他 和 其他 是 燃烧 蓝色的 - 灯 ,

“片刻之后，他和另一辆车都亮起了蓝灯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [lait] ,
and the ship and all on board seemed to be enclosed in a mist of light ,
和 这 船 和 全部 在 木板 似乎 到 是 内 在 一个 薄雾 的 光 ,

整艘船和船上所有人似乎都被笼罩在一层光雾之中。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dəʊm] .
under a great black dome .
在下面 一个 伟大的 黑色的 穹顶 .

在一个巨大的黑色穹顶之下。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ʌp][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['aɪsbɜːg] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] ,
The light shone up so high that I could see the huge Iceberg upon which we had struck ,
这 光 闪耀 向上 所以 高的 那 我 可以 看 这 巨大的 冰山 之上 哪个 我们 有 击 ,

灯光高高照耀，我甚至能看到我们撞上的那座巨大的冰山。

['kləʊv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪg'zæktli][laɪk] ['pɛn,rɪθ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][maɪ] [driːm] .
cloven at the top and down the middle , exactly like Penrith Church in my dream .
裂瓣 在 这 顶部 和 向下 这 中间 , 确切地 喜欢 彭里斯 教会 在 我的 梦 .

顶部和中间都裂开了，就像我梦中的彭里斯教堂一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [lɑːst] [rɪ'liːvd] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
At the same moment I could see the watch last relieved , crowding up and
在 这 相同的 片刻 我 可以 看 这 手表 最后的 松了口气 , 拥挤 向上 和
[daʊn] [ɒn] [dek] ;
down on deck ;
向下 在 甲板 ;

与此同时，我看到最后一批值班人员在甲板上来回走动;

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
I could see Mrs . Atherfield and Miss Coleshaw thrown about on the top of
我 可以 看 太太 . - 和 错过 - 抛掷 关于 在 这 顶部 的
[ðə; ði][kəm'pænjən][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
the companion as they struggled to bring the child up from below ;
这 伴侣 作为 他们 挣扎 到 带来 这 孩子 向上 从 以下 ;

我看到艾瑟菲尔德太太和科尔肖小姐在同伴身上被甩来甩去，她们拼命地想把孩子从下面拉上来;

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ]
I could see that the masts were going with the shock and the beating
我 可以 看 那 这 桅杆 是 去 和 这 震惊 和 这 殴打
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
of the ship ;
的 这 船 ;

我看到桅杆随着船体的冲击和颠簸而摇晃;

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [briːtʃ] [stəʊv] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,
I could see the frightful breach stove in on the starboard side ,
我 可以 看 这 可怕 违反 火炉 在 在 这 右舷 边 ,

我可以看到右舷出现了可怕的裂缝。

[hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp]
half the length of the vessel , and the sheathing and timbers spirting up
一半 这 长度 的 这 血管 , 和 这 护套 和 木材 喷洒 向上
;
;
;

船身一半的长度，船壳和木材都翘了起来;

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] , [ɪn][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv]['brəʊkən]['frægmənts] ;
I could see that the Cutter was disabled , in a wreck of broken fragments ;
我 可以 看 那 这 刀具 曾是 已禁用 , 在 一个 破坏 的 破碎的 片段 ;

我看到切割者号已经失去动力，变成了一堆破碎的碎片;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [aɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and I could see every eye turned upon me .
和 我 可以 看 每一个 眼睛 转向 之上 我 .

我能感觉到所有人的目光都集中在我身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ðeə(r)] ,
It is my belief that if there had been ten thousand eyes there ,
它 是 我的 信仰 那 如果 那里 有 到过 十 千 眼睛 那里 ,

我认为，如果当时那里有一万双眼睛，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [lʊks] .
I should have seen them all , with their different looks .
我 应该 有 已见 他们 全部 , 和 他们的 不同的 看起来 .

我应该把他们都看一遍，看看他们各自不同的长相。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
And all this in a moment .
和 全部 这 在 一个 片刻 .

这一切都发生在一瞬间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
But you must consider what a moment .
但 你 必须 考虑 什么 一个 片刻 .

但你必须考虑到这是一个多么重要的时刻。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔːl] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃnz] ,
I saw the men , as they looked at me , fall towards their appointed stations ,
我 锯 这 男人 , 作为 他们 看起来 在 我 , 落下 向 他们的 任命 车站 ,

我看到那些男人看着我，然后各自走向指定的位置。

[laɪk] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] .
like good men and true .
喜欢 好的 男人 和 真的 .

像好人一样真诚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['raɪtɪd] ,
If she had not righted ,
如果 她 有 不是 右 ,

如果她没有纠正错误，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [daɪ] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
they could have done very little there or anywhere but die — not that it is
他们 可以 有 完毕 非常 小的 那里 或者 任何地方 但 死 — 不是 那 它 是
['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] — [ai] [miːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]
little for a man to die at his post — I mean they could have done
小的 为了 一个 男人 到 死 在 他的 邮政 — 我 意思是 他们 可以 有 完毕
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
nothing to save the passengers and themselves .
没有什么 到 节省 这 乘客 和 他们自己 .

他们当时在那里或任何地方都几乎无能为力，只能等死——当然，对一个男人来说，在岗位上牺牲并非微不足道——我的意思是，他们无力拯救乘客和自己。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] ,
Happily , however ,
快乐地 , 然而 ,

不过令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪndli] [bɔːn] [daʊn]
the violence of the shock with which we had so determinedly borne down
这 暴力 的 这 震惊 和 哪个 我们 有 所以 坚定地 出生 向下
[də'rekt] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['aɪsbɜːg] ,
direct on that fatal Iceberg ,
直接的 在 那 致命的 冰山 ,

我们如此坚定地径直撞向那座致命的冰山，那种冲击力之猛烈，令人难以承受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
as if it had been our destination instead of our destruction ,
作为 如果 它 有 到过 我们的 目的地 反而 的 我们的 破坏 ,

仿佛那里才是我们的终点，而不是我们的毁灭之地。

[hæd; həd] [səʊ] [smæʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt]
had so smashed and pounded the ship that she got off in this same instant
有 所以 粉碎 和 猛击 这 船 那 她 得到 离开 在 这 相同的 立即的
[ænd; ənd] ['raɪtɪd] .
and righted .
和 右 .

她猛烈撞击并撞击了船只，以至于她瞬间脱离船体并恢复了平衡。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ;
I did not want the carpenter to tell me she was filling and going down ;
我 做过 不是 想 这 木匠 到 告诉 我 她 曾是 填充 和 去 向下 ;

我不想让木匠告诉我她正在往下挖；

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] .
I could see and hear that .
我 可以 看 和 听到 那 .

我能看到也能听到。

[ai] [geɪv] [reɪmz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] ,
I gave Rames the word to lower the Long - boat and the Surf - boat ,
我 给予 框架 这 单词 到 降低 这 长的 - 船 和 这 冲浪 - 船 ,

我命令拉美斯放下长艇和冲浪艇。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][təʊld] [ɒf] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['djuːti] .
and I myself told off the men for each duty .
和 我 我 讲述 离开 这 男人 为了 每个 责任 .

我亲自训斥了每个士兵，让他们各司其职。

[nɒt] [wʌn] [hʌŋ] [bæk] , [ɔː(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Not one hung back , or came before the other .
不是 一 悬挂 后退 , 或者 来了 前 这 其他 .

没有一个人退缩，也没有人抢先一步。

[ai] [naʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɒn] - , “ [dʒɒn] , [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hɪə(r)] ,
I now whispered to John Steadiman , “ John , I stand at the gangway here ,
我 现在 低声说道 到 约翰 - , “ 约翰 , 我 站立 在 这 舷梯 这里 ,

我低声对约翰·斯蒂迪曼说：“约翰，我就站在这里的舷梯上。”

[tuː; tə] [siː] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [seɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
to see every soul on board safe over the side .
到 看 每一个 灵魂 在 木板 安全的 超过 这 边 .

看到船上所有的人都安全跳入海中。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][nekst][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
You shall have the next post of honour ,
你 将 有 这 下一个 邮政 的 荣誉 ,

你将获得下一个荣誉职位。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and shall be the last but one to leave the ship .
和 将 是 这 最后的 但 一 到 离开 这 船 .

他将是倒数第二个离开这艘船的人。

[brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][reɪndʒ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
Bring up the passengers , and range them behind me ;
带来 向上 这 乘客 , 和 范围 他们 在后面 我 ;

把乘客们带上来，让他们排在我身后；

[ænd; ənd][pʊt] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gɒt][æt; ət] , [ɪn][ðə; ði][bəʊts] .
and put what provision and water you can got at , in the boats .
和 放 什么 条款 和 水 你 能 得到 在 , 在 这 船 .

把你能找到的所有食物和水都放在船上。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]
Cast your eye for'ard , John , and you'll see you have not a moment to
投掷 你的 眼睛 向前 , 约翰 , 和 你会 看 你 有 不是 一个 片刻 到
[luːz] .
lose .
失去 .

约翰，你往前看一看，就会发现你一刻也不能耽搁。

” [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] [gɒt][ðə; ði][boʊts]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz] ['ɔːdəli] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː]
” My noble fellows got the boats over the side as orderly as I ever saw
” 我的 高贵 伙伴们 得到 这 船 超过 这 边 作为 秩序 作为 我 曾经 锯
[boʊts]['loʊərd; 'laʊərd] [wɪð] ['eni] [siː] ['rʌnɪŋ] ,
boats lowered with any sea running ,
船 降低 和 任何 海 跑步 ,

"我的伙伴们把救生艇放下来，其有序程度是我在任何波涛汹涌的海面上都从未见过的。"

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ,
and , when they were launched ,
和 , 什么时候 他们 是 发射 ,

而当它们被发射时，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [men][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [held][ɒn] ,
two or three of the nearest men in them as they held on ,
二 或者 三 的 这 最近的 男人 在 他们 作为 他们 握住 在 ,

他们身边两三个离他们最近的人紧紧抓住不放。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swel] , [kɔːld] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , “ ['kæptɪn]
rising and falling with the swell , called out , looking up at me , “ Captain
上升 和 坠落 和 这 膨胀 , 称为 出去 , 寻找 向上 在 我 , “ 队长
- ,
Ravender ,
- ,

随着波浪起伏，他抬头看着我，喊道："拉文德船长，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [rɪ'membə(r)][wiː; wi] [stʊd]
if anything goes wrong with us , and you are saved , remember we stood
如果 任何事物 去 错误的 和 我们 , 和 你 是 已保存 , 记住 我们 站立
[baɪ][juː; jʊ] !
by you !
经过 你 !

如果我们出了什么事，而你又得救了，请记住我们一直与你同在！

” — “ [wiːl; wil][ɔːl][stænd][baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [jet] , [pliːz] [gɒd] , [maɪ] [lædz] !
” — “ We'll all stand by one another ashore , yet , please God , my lads !
” — “ 出色地 全部 站立 经过 一 其他 岸上 , 然而 , 请 上帝 , 我的 小伙子们 !

"——"我们都会团结一致上岸，但是，老天爷啊，我的伙计们！

” [sez] [ai] . “ [həʊld][ɒn] ['breɪvli] , [ænd; ənd][biː; bi]['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
” says I . “ Hold on bravely , and be tender with the women .
” 说道 我 . “ 抓住 在 勇敢地 , 和 是 投标 和 这 女性 .

"我说。"勇敢地坚持下去，温柔地对待妇女们。"

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” The women were an example to us .
” 这 女性 是 一个 例子 到 我们 .

"这些女性是我们的榜样。"

[ðeɪ] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kə'lektɪd] .
They trembled very much , but they were quiet and perfectly collected .
他们 颤抖 非常 很多 , 但 他们 是 安静的 和 完美 集 .

他们浑身颤抖，但保持安静，表现得非常镇定。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] - , ” [sez] ['mɪsɪz] . - , “ [ænd; ənd][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] [bles]
“ Kiss me , Captain Ravender , ” says Mrs . Atherfield , “ and God in heaven bless
“ 吻 我 , 队长 - , ” 说道 太太 . - , “ 和 上帝 在 天堂 保佑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"吻我吧，拉文德船长，"艾瑟菲尔德夫人说，"愿上帝保佑你。"

[juː; jʊ] [gʊd] [mæn] ! ”
you good man ! ”
你 好的 男人 ! ”

你真是个好人！

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sez] [ai] , “ [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] .
“ My dear , ” says I , “ those words are better for me than a life - boat .
“ 我的 亲爱的 , ” 说道 我 , “ 那些 字 是 更好的 为了 我 比 一个 生活 - 船 .

“亲爱的，”我说，“这些话比救生艇更适合我。”

” [ai][held][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːmz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
” I held her child in my arms till she was in the boat ,
” 我 握住 她 孩子 在 我的 武器 直到 她 曾是 在 这 船 ,

“我一直抱着她的孩子，直到她上了船。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [daʊn] .
and then kissed the child and handed her safe down .
和 然后 亲吻 这 孩子 和 递交 她 安全的 向下 .

然后亲吻了孩子，并将她安全地递了下去。

[ai] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [freɪt] ,
I now said to the people in her , “ You have got your freight ,
我 现在 说 到 这 人们 在 她 , “ 你 有 得到 你的 货运 ,

我当时对船上的人说：“你们的货物已经运到了，

[maɪ] [lædz] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌmɪŋ] [jet] [ə'waɪl] .
my lads , all but me , and I am not coming yet awhile .
我的 小伙子们 , 全部 但 我 , 和 我 是 不是 未来 然而 一会儿 .

除了我以外，我的兄弟们都来了，而我暂时还不会来。

[pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] !
Pull away from the ship , and keep off !
拉 离开 从 这 船 , 和 保持 离开 !

远离这艘船，并且保持距离！

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
” That was the Long - boat .
” 那 曾是 这 长的 - 船 .

“那是长艇。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] ,
Old Mr . Rarx was one of her complement ,
老的 先生 . - 曾是 一 的 她 补充 ,

老拉克斯先生是她的助手之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] .
and he was the only passenger who had greatly misbehaved since the ship struck .
和 他 曾是 这 仅有的 乘客 WHO 有 非常 行为不端 自从 这 船 击 .

他是自船只触礁以来唯一一个行为严重不端的乘客。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
Others had been a little wild , which was not to be wondered at ,
其他的 有 到过 一个 小的 荒野 , 哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

其他人则有些放荡不羁，这并不奇怪。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['bleɪməbl] ; [bʌt; bət] ,
and not very blamable ; but ,
和 不是 非常 应受责备的 ; 但 ,

而且也不能全然责怪；但是，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs]
he had made a lamentation and uproar which it was dangerous
他 有 制成 一个 哀叹 和 骚动 哪个 它 曾是 危险的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ,
for the people to hear ,
为了 这 人们 到 听到 ，

他发出了一阵哀嚎和骚动，这令周围的人感到危险。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][kən'teɪdʒən][ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
as there is always contagion in weakness and selfishness .
作为 那里 是 总是 传染 在 弱点 和 自私 .

因为软弱和自私总是会传染的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪ][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His incessant cry had been that he must not be separated from the
他的 不停歇 哭 有 到过 那 他 必须 不是 是 分开 从 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

他不停地哭喊着，他不能和孩子分开。

[ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][gəʊ]
that he couldn't see the child , and that he and the child must go
那 他 不能 看 这 孩子 ， 和 那 他 和 这 孩子 必须 去
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他不能见孩子，他和孩子必须一起走。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] ,
He had even tried to wrest the child out of my arms ,
他 有 甚至 尝试 到 夺取 这 孩子 出去 的 我的 武器 ，

他甚至试图从我怀里抢走孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] .
that he might keep her in his .
那 他 可能 保持 她 在 他的 .

这样他就能把她留在自己身边。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ Mr . Rarx , ” said I to him when it came to that ,
“ 先生 . - , ” 说 我 到 他 什么时候 它 来了 到 那 ，

“拉克斯先生，”我谈到这件事时对他说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I have a loaded pistol in my pocket ; and if you don't stand out of the
“ 我 有 一个 已加载 手枪 在 我的 口袋 ； 和 如果 你 不 站立 出去 的 这
['gæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ，

“我口袋里有一把上了膛的手枪；如果你不从舷梯上站起来，

[ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
and keep perfectly quiet , I shall shoot you through the heart , if you have
和 保持 完美 安静的 ，我 将 射击 你 通过 这 心 ，如果 你 有
[gɒt][wʌn] .
got one .
得到 一 .

保持绝对安静，否则我会一枪打穿你的心脏，如果你有心脏的话。

" [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][woʊnt][duː; də]['mɜːdə(r)] , ['kæptɪn] - ! "
" Says he , " You won't do murder , Captain Ravender ! "
" 说道 他 , " 你 惯于 做 谋杀 , 队长 - ! "

他说:"你不会杀人的,拉文德船长!"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sez] [ai] , " [ai][woʊnt]['mɜːdə(r)] ['fɔːti] - [fɔː(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]['hjuːmə(r)][juː; jʊ] ,
" No , sir , " says I , " I won't murder forty - four people to humour you ,
" 不 , 先生 , " 说道 我 , " 我 惯于 谋杀 四十 - 四 人们 到 幽默 你 ,

"不,先生,"我说,"我不会为了取悦您而杀害四十四个人。"

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
but I'll shoot you to save them .
但 患病的 射击 你 到 节省 他们 .

但我会为了救他们而开枪打死你。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
" After that he was quiet , and stood shivering a little way off ,
" 后 那 他 曾是 安静的 , 和 站立 瑟瑟发抖 一个 小的 方式 离开 ,

"之后他便沉默不语,站在不远处瑟瑟发抖。"

[ʌn'tɪl] [ai] [nemd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
until I named him to go over the side .
直到 我 命名 他 到 去 超过 这 边 .

直到我叫他跳海。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ɒf] , [ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] .
The Long - boat being cast off , the Surf - boat was soon filled .
这 长的 - 船 存在 投掷 离开 , 这 冲浪 - 船 曾是 很快 已填 .

长艇下水后,冲浪艇很快就装满了水。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] ,
There only remained aboard the Golden Mary ,
那里 仅有的 剩余 船上 这 金的 玛丽 ,

"金玛丽号"上只剩下……

[dʒɒn] ['mʌliən] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [laɪts] ([ænd; ənd] [huː]
John Mullion the man who had kept on burning the blue - lights (and who
约翰 立柱 这 男人 WHO 有 保留 在 燃烧 这 蓝色的 - 灯 (和 WHO
[hæd; həd] ['laɪtɪd] ['evri] [njuː] [wʌn][æt; ət] ['evri] [əʊld][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,
had lighted every new one at every old one before it went out ,
有 照明 每一个 新的 一 在 每一个 老的 一 前 它 去 出去 ,

约翰·穆利恩,那个一直点亮蓝灯的人(而且在每盏旧灯熄灭之前,他都会在它熄灭之前点亮每一盏新灯)。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]) ; [dʒɒn] - ;
as quietly as if he had been at an illumination) ; John Steadiman ;
作为 悄悄 作为 如果 他 有 到过 在 一个 照明) ; 约翰 - ;
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

(仿佛他刚刚参加过一场灯光秀一样安静地);约翰·斯蒂迪曼;还有我。

[ai] ['hʌrid] [ðəʊz] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ,
I hurried those two into the Surf - boat , called to them to keep off ,
我 慌忙 那些 二 进入 这 冲浪 - 船 , 称为 到 他们 到 保持 离开 ,

我赶紧把那两个人拉进冲浪艇,喊他们别再靠近。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][tuː; tə]
and waited with a grateful and relieved heart for the Long - boat to
和 等待 和 一个 感激的 和 松了口气 心 为了 这 长的 - 船 到
[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,
come and take me in ,
来 和 拿 我 在 ,

我怀着感激和如释重负的心情等待着长船来接我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
if she could .
如果 她 可以 .

如果她能的话。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [lait] , [ten] [ˈmɪnɪts]
I looked at my watch , and it showed me , by the blue - light , ten minutes
我 看起来 在 我的 手表 , 和 它 显示 我 , 经过 这 蓝色的 - 光 , 十 分钟
[pɑːst] [tuː] .
past two .
过去的 二 .

我看了一眼手表，蓝光显示，现在是两点十分。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
They lost no time .
他们 丢失的 不 时间 .

他们没有耽搁时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ai] [swʌŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
As soon as she was near enough , I swung myself into her , and
作为 很快 作为 她 曾是 靠近 足够的 , 我 摇摆 我 进入 她 , 和
[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
called to the men ,
称为 到 这 男人 ,

她一靠近，我就扑向她，并向男人们喊道：

" [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [lædz] !
" With a will , lads !
" 和 一个 将要 , 小伙子们 !

"伙计们，要有决心！"

[ʃiːz] [ˈriːlɪŋ] !
She's reeling !
她是 卷轴 !

她惊魂未定！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [fɑː(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈvɔːteks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" We were not an inch too far out of the inner vortex of her
" 我们 是 不是 一个 英寸 也 远的 出去 的 这 内 涡流 的 她
[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

"我们离她下沉的漩涡中心只有一步之遥。"

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [lait] [wɪtʃ] [dʒɒn] [ˈmʌliən] [stɪl] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] -
when , by the blue - light which John Mullion still burnt in the bow of the Surf -
什么时候 , 经过 这 蓝色的 - 光 哪个 约翰 立柱 仍然 烧焦的 在 这 弓 的 这 冲浪 -
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

这时，约翰·穆利恩仍然在冲浪艇的船头点燃着蓝灯，

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [hed] - [ˈfɔːməʊst] .
we saw her lurch , and plunge to the bottom head - foremost .
我们 锯 她 困境 , 和 暴跌 到 这 底部 头 - 首先 .

我们看到她踉跄了一下，头朝前一头栽进了水底。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈwaɪldli] , " [əʊ][ðə; ði][dɪə(r)][ˈgəʊldən][ˈmeəri] !
The child cried , weeping wildly , " O the dear Golden Mary !
这 孩子 哭 , 哭泣 疯狂地 , " 哦 这 亲爱的 金的 玛丽 !

孩子放声大哭："哦，亲爱的金色玛丽！"

[əʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
O **look** **at** **her** **!**
哦 看 在 她 !

瞧瞧她!

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
Save **her** **!**
节省 她 !

救救她!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金玛丽号沉没事件(The Wreck of the Golden Mary)
第2/3页

[seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɡəʊldən]['meəri] !
Save the poor Golden Mary !
节省 这 贫穷的 金的 玛丽 !

救救可怜的金色玛丽!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] [bɜːnt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dəʊm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ʝuː 'es] .
" And then the light burnt out , and the black dome seemed to come down upon us .
" 和 然后 这 光 烧焦的 出去 , 和 这 黑色的 穹顶 似乎 到 来 向下 之上 我们 .

"然后灯光熄灭了，黑色的穹顶仿佛向我们倾泻而下。"

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
I suppose if we had all stood a - top of a mountain ,
我 认为 如果 我们 有 全部 站立 一个 - 顶部 的 一个 山 ,

我想，如果我们都站在山顶上，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ʝuː 'es] ,
and seen the whole remainder of the world sink away from under us ,
和 已见 这 所有的 余 的 这 世界 下沉 离开 从 在下面 我们 ,

眼睁睁地看着世界其他地方从我们脚下沉落，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n] ,
we could hardly have felt more shocked and solitary than we did when we knew we were alone on the wide ocean ,
我们 可以 几乎 有 毛毡 更多的 震惊 和 孤 比 我们 做过 什么时候 我们 知道 我们 是 独自的 在 这 宽的 海洋 ,

当我们意识到自己孤身一人置身于浩瀚的大海之上时，我们感到无比震惊和孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ʝuː 'es][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and that the beautiful ship in which most of us had been securely asleep within half an hour was gone for ever .
和 那 这 美丽的 船 在 哪个 最多 的 我们 有 到过 安全地 睡着了 之内 一半 一个 小时 曾是 已消失 为了 曾经 .

而那艘美丽的船，我们大多数人半小时前还在里面安然入睡，如今却永远消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] ,
There was an awful silence in our boat ,
那里 曾是 一个 可怕 沉默 在 我们的 船 ,

船上一片死寂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɔːlzi][ɒn][ðə; ði] [rəuə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['rʌdə(r)] ,
and such a kind of palsy on the rowers and the man at the rudder ,
和 这样的 一个 种类 的 麻痹 在 这 划船者 和 这 男人 在 这 舵 ,

划桨手和舵手都患上了这种麻痹症。

[ðæt] [ai] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siː] .
that I felt they were scarcely keeping her before the sea .
那 我 毛毡 他们 是 几乎 保持 她 前 这 海 .

我觉得他们几乎没能阻止她被大海吞噬。

[ai] [spəʊk] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] , “ [let] ['evri] [wʌn] [hɪə(r)] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
I spoke out then , and said , “ Let every one here thank the Lord for our
我 辐 出去 然后 , 和 说 , “ 让 每一个 一 这里 感谢 这 主 为了 我们的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] !
preservation !
保存 !

我当时开口说道：“让我们在场的每个人都感谢上帝保佑我们平安！”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] (['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪldz]) , “ [wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
” All the voices answered (even the child's) , “ We thank the Lord !
” 全部 这 声音 回答 (甚至 这 孩子的) , “ 我们 感谢 这 主 !

所有的声音都回答道（甚至包括孩子的声音）：“我们感谢上帝！”

” [ai] [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
” I then said the Lord's Prayer , and all hands said it after me with a
” 我 然后 说 这 主场 祷告 , 和 全部 双手 说 它 后 我 和 一个
['sɒləm] ['mɜːmərɪŋ] .
solemn murmuring .
庄严 淙淙 .

“然后我诵读了主祷文，所有人都跟着我低声默祷。”

[ðen] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['tʃɪərəli] , [əʊ] [men] , ['tʃɪərəli] !
Then I gave the word “ Cheerily , O men , Cheerily !
然后 我 给予 这 单词 “ 兴高采烈地 , 哦 男人 , 兴高采烈地 !

然后我喊道：“欢欣吧，男人们，欢欣吧！”

” [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə]
” and I felt that they were handling the boat again as a boat ought to
” 和 我 毛毡 那 他们 是 处理 这 船 再次 作为 一个 船 应该 到
[biː; bi] ['hændld] .
be handled .
是 处理 .

“我觉得他们又像对待一艘船应该做的那样去驾驭它了。”

[ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] [naʊ] [bɜːnt] [ə'nʌðə(r)] [bluː] - [lait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The Surf - boat now burnt another blue - light to show us where they were ,
这 冲浪 - 船 现在 烧焦的 其他 蓝色的 - 光 到 展示 我们 在哪里 他们 是 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and we made for her ,
和 我们 制成 为了 她 ,

冲浪艇又亮起一盏蓝灯，向我们指示他们的位置，我们便朝她驶去。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['nɪəli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [deəd] .
and laid ourselves as nearly alongside of her as we dared .
和 铺设 我们自己 作为 几乎 旁边 的 她 作为 我们 敢于 .

我们尽可能地靠近她，躺在她身边。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] [bəʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [gʊd] [staʊt] [stʌf] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
I had always kept my boats with a coil or two of good stout stuff in each of
我 有 总是 保留 我的 船 和 一个 线圈 或者 二 的 好的 肥硕 东西 在 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我一直都在我的船舱里放一两卷结实耐用的铁丝。

[səʊ] [bəuθ] [bəʊts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] [æt; ət] [hænd] .
so both boats had a rope at hand .
所以 两个都 船 有 一个 绳索 在 手 .

所以两艘船上都备有绳索。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] , [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
We made a shift , with much labour and trouble ,
我们 制成 一个 转移 , 和 很多 劳动 和 麻烦 ,

我们费了九牛二虎之力，才完成了转型。

[tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [laɪts] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to get near enough to one another to divide the blue - lights (they were
到 得到 靠近 足够的 到 一 其他 到 划分 这 蓝色的 - 灯 (他们 是
[nəʊ] [juːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
no use after that night ,
不 使用 后 那 夜晚 ,

为了彼此靠近到足以分散蓝光的距离（在那晚之后，蓝光就没用了），

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [suːn] [gɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm]) , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp]
for the sea - water soon got at them) , and to get a tow - rope
为了 这 海 - 水 很快 得到 在 他们) , 和 到 得到 一个 拖 - 绳索
[aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
out between us .
出去 之间 我们 .

因为海水很快就淹没了他们)，所以我们得在我们之间拉出一根拖绳。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wiː; wi] [kept] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] ,
All night long we kept together , sometimes obliged to cast off the rope ,
全部 夜晚 长的 我们 保留 一起 , 有时 有义务 到 投掷 离开 这 绳索 ,

我们整夜都待在一起，有时不得不解开绳子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,
and sometimes getting it out again ,
和 有时 获得 它 出去 再次 ,

有时还要把它取出来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]
and all of us wearying for the morning — which appeared so long in
和 全部 的 我们 令人疲惫 为了 这 早晨 — 哪个 出现 所以 长的 在
['kʌmɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [skriːmd] [aʊt] ,
coming that old Mr . Rarx screamed out ,
未来 那 老的 先生 . - 尖叫 出去 ,

我们都对清晨感到疲惫——清晨似乎迟迟不来，以至于老拉克斯先生都尖叫起来：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , “ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
in spite of his fears of me , “ The world is drawing to an end ,
在 尽管如此 的 他的 恐惧 的 我 , “ 这 世界 是 绘画 到 一个 结尾 ,

尽管他害怕我，但他仍然说：“世界末日即将到来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪz] ['eni] [mɔː(r)] !
and the sun will never rise any more !
和 这 太阳 将要 绝不 上升 任何 更多的 !

太阳将不再升起！

” [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
” When the day broke , I found that we were all huddled together in a
” 什么时候 这 天 打破 , 我 成立 那 我们 是 全部 蜷缩着 一起 在 一个
['mɪzrəbl] ['mænə(r)] .
miserable manner .
悲惨的 方式 .

“天亮的时候，我发现我们都痛苦地挤在一起。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ɒn] ['mʌstə] , ['θɜːti] - [wʌn][ɪn]
We were deep in the water ; being , as I found on mustering , thirty - one in
我们 是 深的 在 这 水 ; 存在 , 作为 我 成立 在 集结 , 三十 - 一 在
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

我们当时身处深水之中；清点人数后，我发现我们共有三十一人。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [tuː] ['meni] .
or at least six too many .
或者 在 至少 六 也 许多 .

或者至少多了六个。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [tuː] ['meni] .
In the Surf - boat they were fourteen in number , being at least four too many .
在 这 冲浪 - 船 他们 是 十四 在 数字 , 存在 在 至少 四 也 许多 .

冲浪艇上有十四个人，至少多了四个人。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] ,
The first thing I did ,
这 第一的 事物 我 做过 ,

我做的第一件事是，

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][maɪ'self] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] — [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] —
was to get myself passed to the rudder — which I took from that time —
曾是 到 得到 我 通过了 到 这 舵 — 哪个 我 采取 从 那 时间 —
[ænd; ənd][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . - ,
and to get Mrs . Atherfield ,
和 到 得到 太太 . - ,

目的是让自己接任舵手——从那时起我就一直掌舵——并找到艾瑟菲尔德夫人。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɪs] - , [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][sɪt][nekst][ˌem 'iː] .
her child , and Miss Coleshaw , passed on to sit next me .
她 孩子 , 和 错过 - , 通过了 在 到 坐 下一个 我 .

她的孩子，还有科尔肖小姐，走到我旁边坐下。

[æz; əz][tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . - , [ai][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
As to old Mr . Rarx , I put him in the bow ,
作为 到 老的 先生 . - , 我 放 他 在 这 弓 ,

至于老拉克斯先生，我把他放在了船头。

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as far from us as I could .
作为 远的 从 我们 作为 我 可以 .

我尽可能地远离我们。

[ænd; ənd][ai][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɒp]
And I put some of the best men near us in order that if I should drop
和 我 放 一些 的 这 最好的 男人 靠近 我们 在 命令 那 如果 我 应该 降低
[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
there might be a skilful hand ready to take the helm .
那里 可能 是 一个 熟练 手 准备好 到 拿 这 舵 .

我安排了一些最优秀的人在我们身边，这样如果我失职，就能有技术娴熟的人接替我掌舵。

[ðə; ði] [siː] ['mɔdəreitiŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd]
The sea moderating as the sun came up , though the sky was cloudy and
这 海 调节 作为 这 太阳 来了 向上 , 尽管 这 天空 曾是 多云 和
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

随着太阳升起，海面逐渐平静下来，尽管天空阴云密布，波涛汹涌。

[wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [stɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
we spoke the other boat , to know what stores they had , and to
我们 辐 这 其他 船 , 到 知道 什么 商店 他们 有 , 和 到
[ˌəʊvə'hɔːl] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] .
overhaul what we had .
大修 什么 我们 有 .

我们与另一艘船交谈，了解他们有哪些物资，并检查我们自己的物资是否充足。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l]
I had a compass in my pocket , a small telescope , a double - barrelled pistol
我 有 一个 罗盘 在 我的 口袋 , 一个 小的 望远镜 , 一个 双倍的 - 桶装 手枪
,
,
,

我口袋里装着指南针、小型望远镜和双管手枪。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
a knife , and a fire - box and matches .
一个 刀 , 和 一个 火 - 盒子 和 比赛 .

一把刀、一个火箱和火柴。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [naɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] :
Most of my men had knives , and some had a little tobacco :
最多 的 我的 男人 有 刀具 , 和 一些 有 一个 小的 烟草 :
[sʌm; səm] , [ə; eɪ] [paɪp][æz; əz] [wel] .
some , a pipe as well .
一些 , 一个 管道 作为 出色地 .

我的手下大多都带着刀，有些人还带了点烟草，有些人甚至还带了烟斗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [spuːn] .
We had a mug among us , and an iron spoon .
我们 有 一个 马克杯 之中 我们 , 和 一个 铁 勺子 .

我们当中有一个马克杯和一把铁勺。

[æz; əz][tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][bəʊt] [tuː] [bægz][ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]
As to provisions , there were in my boat two bags of biscuit , one piece of
作为 到 条款 , 那里 是 在 我的 船 二 包 的 饼干 , 一 片 的
[rɔː] [biːf] ,
raw beef ,
生的 牛肉 ,

至于补给，我的船上有两袋饼干和一块生牛肉。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [pɔːk] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['kɒfi] , ['rəʊstɪd] [bʌt; bət][nɒt] [graʊnd] ([θrəʊn] [ɪn] ,
one piece of raw pork , a bag of coffee , roasted but not ground (thrown in ,
一 片 的 生的 猪肉 , 一个 包 的 咖啡 , 烤 但 不是 地面 (抛掷 在 ,

一块生猪肉，一袋烘焙过但未研磨的咖啡豆（扔进去），

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]) , [tuː] [smɔːl] [kɑːsk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I imagine , by mistake , for something else) , two small casks of water ,
我 想象 , 经过 错误 , 为了 某物 别的) , 二 小的 酒桶 的 水 ,

我猜想，可能是误以为是别的东西），两小桶水，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gælən][ɒv; əv][rʌm] [ɪn][ə; eɪ][keg] .
and about half - a - gallon of rum in a keg .
和 关于 一半 - 一个 - 加仑 的 朗姆酒 在 一个 桶 .

还有大约半加仑装在酒桶里的朗姆酒。

[ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] , ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [rʌm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
The Surf - boat , having rather more rum than we , and fewer to drink it
这 冲浪 - 船 , 拥有 相当 更多的 朗姆酒 比 我们 , 和 更少 到 喝 它
,
,
,

冲浪船上的朗姆酒比我们多得多，但喝的人却少得多。

[geɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ai] ['estɪmeɪtɪd] , [ə'nʌðə(r)] [kwɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [keg] .
gave us , as I estimated , another quart into our keg .
给予 我们 , 作为 我 估计的 , 其他 夸脱 进入 我们的 桶 .

据我估计，这又给我们的酒桶里加了一夸脱啤酒。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
In return , we gave them three double handfuls of coffee ,
在 返回 , 我们 给予 他们 三 双倍的 一把 的 咖啡 ,

作为回报，我们给了他们三大捧咖啡。

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ; [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bɔːd]
tied up in a piece of a handkerchief ; they reported that they had aboard
系 向上 在 一个 片 的 一个 手帕 ; 他们 据报道 那 他们 有 船上
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

用一块手帕包着；他们报告说，船上除了这些，还有

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a bag of biscuit , a piece of beef , a small cask of water ,
一个 包 的 饼干 , 一个 片 的 牛肉 , 一个 小的 酒桶 的 水 ,

一袋饼干，一块牛肉，一小桶水，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] ['lemənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] .
a small box of lemons , and a Dutch cheese .
一个 小的 盒子 的 柠檬 , 和 一个 荷兰语 奶酪 .

一小盒柠檬和一块荷兰奶酪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,
It took a long time to make these exchanges ,
它 采取 一个 长的 时间 到 制作 这些 交易所 ,

完成这些交流花费了很长时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːtiz] ;
and they were not made without risk to both parties ;
和 他们 是 不是 制成 没有 风险 到 两个都 各方 ;

而且，这些交易对双方来说都存在风险；

[ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
the sea running quite high enough to make our approaching near to one another
这 海 跑步 相当 高的 足够的 到 制作 我们的 接近 靠近 到 一 其他
['veri] ['hæzədəs] .
very hazardous .
非常 危险 .

海浪水位很高，使得我们彼此靠近非常危险。

[ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
In the bundle with the coffee ,
在 这 捆 和 这 咖啡 ,

与咖啡一起打包的

[ai] [kən'veɪd] [tuː; tə][dʒɒn] - ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəs] [wɪð] [hɪm]) , [ə; eɪ]
I conveyed to John Steadiman (who had a ship's compass with him) , a
我 传递 到 约翰 - (WHO 有 一个 船的 罗盘 和 他) , 一个
['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] ,
paper written in pencil ,
纸 书面 在 铅笔 ,

我把一张用铅笔写的纸条交给了约翰·斯蒂迪曼（他当时带着船用罗盘）。

[ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [ment] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
and torn from my pocket - book , containing the course I meant to steer ,
和 撕裂 从 我的 口袋 - 书 , 包含 这 课程 我 意思是 到 转向 ,

并从我的钱包里撕下了那张纸条，上面写着我原本打算采取的行动路线。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lænd] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['ves(ə)l] — [ai] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
in the hope of making land , or being picked up by some vessel — I say in the
在 这 希望 的 制作 土地 , 或者 存在 挑选 向上 经过 一些 血管 — 我 说 在 这
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

希望能登陆，或者被某艘船救起——我说的是希望，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
though I had little hope of either deliverance .
尽管 我 有 小的 希望 的 任何一个 解救 .

虽然我对这两种解救都几乎不抱希望。

[ai] [ðen] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][æz; əz][ɔːl] [mait] [hɪə(r)] ,
I then sang out to him , so as all might hear ,
我 然后 唱 出去 到 他 , 所以 作为 全部 可能 听到 ,

然后我放声歌唱，好让所有人都能听到。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [boʊts] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ; [bʌt; bət] ,
that if we two boats could live or die together , we would ; but ,
那 如果 我们 二 船 可以 居住 或者 死 一起 , 我们 会 ; 但 ,

如果我们的两艘船可以同生共灭，我们一定会这样做；但是，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [nəʊ][mɔː(r)] ,
that if we should be parted by the weather , and join company no more ,
那 如果 我们 应该 是 分手了 经过 这 天气 , 和 加入 公司 不 更多的 ,

如果我们因天气原因被迫分离，再也无法相聚，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
they should have our prayers and blessings , and we asked for theirs .
他们 应该 有 我们的 祈祷 和 祝福 , 和 我们 问 为了 他们的 .

我们应该为他们祈祷和祝福，我们也请求他们为我们祈祷和祝福。

[wiː; wi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
We then gave them three cheers , which they returned ,
我们 然后 给予 他们 三 干杯 , 哪个 他们 返回 ,

然后我们向他们欢呼了三声，他们也回应了我们三声。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [menz] [hedz] [druːp] [ɪn][bəʊθ] [bɒʊts][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ə'gen]
and I saw the men's heads droop in both boats as they fell to their oars again
和 我 锯 这 男士 头部 下垂 在 两个都 船 作为 他们 跌倒 到 他们的 桨 再次
.
.
.

我看到两艘船上的男人们都垂下了头，重新投入到划桨中。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
These arrangements had occupied the general attention advantageously for all ,
这些 安排 有 占领 这 一般的 注意力 有利地 为了 全部 ,

这些安排吸引了大家的注意力，对所有人都有利。

[ðəʊ] ([æz; əz][ai] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns]) [ðeɪ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['fiːlɪŋ] .
though (as I expressed in the last sentence) they ended in a sorrowful feeling .
尽管 (作为 我 表达 在 这 最后的 句子) 他们 结束 在 一个 悲伤 感觉 .

虽然（正如我在上一句话中表达的那样）它们最终都以悲伤的心情告终。

[ai] [naʊ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - [v'ɔɪɪdʒəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
I now said a few words to my fellow - voyagers on the subject of the small
我 现在 说 一个 很少 字 到 我的 同伴 - 航海者 在 这 主题 的 这 小的
[stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]
stock of food on which our lives depended if they were preserved from
库存 的 食物 在 哪个 我们的 生活 取决于 如果 他们 是 保存完好 从
[ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
the great deep ,
这 伟大的 深的 ,

现在，我向同伴们简要说明了我们赖以生存的少量食物储备，这些食物能否从深海中幸存下来，将决定我们的生命。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fruːg(ə)l]['mænə(r)] .
and on the rigid necessity of our eking it out in the most frugal manner .
和 在 这 死板的 必要性 的 我们的 eking 它 出去 在 这 最多 节俭 方式 .

以及我们必须以最节俭的方式勉强维持生计的迫切需要。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'laʊəns] [ai] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd]
One and all replied that whatever allowance I thought best to lay down should
一 和 全部 回复 那 任何 津贴 我 想法 最好的 到 躺 向下 应该
[biː; bi] ['strɪktli] [kept] [tuː; tə] .
be strictly kept to .
是 严格 保留 到 .

所有人都回复说，我制定的任何限额都应该严格遵守。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [skræp][ɒv; əv]['aɪən] - ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
We made a pair of scales out of a thin scrap of iron - plating and
我们 制作 一个 一对 的 秤 出去 的 一个 薄的 废料 的 铁 - 电镀 和
[sʌm; səm] [twaɪn] ,
some twine ,
一些 缠绕 ,

我们用一块薄薄的铁皮和一些细绳做了一副秤。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [weɪts] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['bʌtnz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
and I got together for weights such of the heaviest buttons among us
和 我 得到 一起 为了 重量 这样的 的 这 最重 按钮 之中 我们
[æz; əz][ai]['kælkjuleɪtɪd] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['frækʃn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊnsɪz] .
as I calculated made up some fraction over two ounces .
作为 我 计算 制成 向上 一些 分数 超过 二 盎司 .

我把大家聚在一起称重，据我计算，我们中最重的纽扣加起来略多于两盎司。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fuːd] [sɜːvd] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
This was the allowance of solid food served out once a - day to each ,
这 曾是 这 津贴 的 坚硬的 食物 服务 出去 一次 一个 - 天 到 每个 ,

这是每天每人限领一次固体食物的量。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['beri] , [ɔː(r)]
from that time to the end ; with the addition of a coffee - berry , or
从 那 时间 到 这 结尾 ; 和 这 添加 的 一个 咖啡 - 浆果 , 或者
['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ə; eɪ][wʌn] ,
sometimes half a one ,
有时 一半 一个 一 ,

从那时起直到最后；再加上一颗咖啡浆果，有时是半颗，

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
when the weather was very fair , for breakfast .
什么时候 这 天气 曾是 非常 公平的 , 为了 早餐 .

天气晴朗的时候，我们吃早餐。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [pə(r)] [deɪ] ,
We had nothing else whatever , but half a pint of water each per day ,
我们 有 没有什么 别的 任何 ， 但 一半 一个 品脱 的 水 每个 每 天 ，

我们除了每天每人半品脱水之外，什么都没有。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][k'əʊldəst][ænd; ənd] ['wiːkɪst] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl]
and sometimes , when we were coldest and weakest , a teaspoonful
和 有时 ， 什么时候 我们 是 最冷 和 最弱 ， 一个 一茶匙
[ɒv; əv] [rʌm] [iːtʃ] ,
of rum each ,
的 朗姆酒 每个 ，

有时，当我们最冷最虚弱的时候，每人喝一茶匙朗姆酒。

[sɜːvd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][dræm] .
served out as a dram .
服务 出去 作为 一个 德拉姆 .

以小杯装的形式供应。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['lɜːrnɪdli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [rʌm] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] ,
I know how learnedly it can be shown that rum is poison ,
我 知道 如何 博学地 它 能 是 所示 那 朗姆酒 是 毒 ，

我知道可以用多么严谨的论证来证明朗姆酒有毒，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
but I also know that in this case ,
但 我 还 知道 那 在 这 案件 ，

但我也知道，在这种情况下，

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['sɪmələ(r)][keɪsɪz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] — [nəʊ]
as in all similar cases I have ever read of — which are numerous — no
作为 在 全部 相似的 案例 我 有 曾经 读 的 — 哪个 是 很多的 — 不
[wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
words can express the comfort and support derived from it .
字 能 表达 这 舒适 和 支持 衍生的 从 它 .

正如我所读过的所有类似案例（数量众多）一样，任何言语都无法表达从中获得的安慰和支持。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Nor have I the least doubt that it saved the lives of far more than
也不 有 我 这 至少 怀疑 那 它 已保存 这 生活 的 远的 更多的 比
[hɑːf]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .
half our number .
一半 我们的 数字 .

我丝毫不怀疑它拯救了我们一半以上人的生命。

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['deɪli] [ə'laʊəns] ,
Having mentioned half a pint of water as our daily allowance ,
拥有 提及 一半 一个 品脱 的 水 作为 我们的 日常的 津贴 ，

既然已经提到我们每天的饮水量是半品脱，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [les] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]
I ought to observe that sometimes we had less , and sometimes we
我 应该 到 观察 那 有时 我们 有 较少的 ， 和 有时 我们
[hæd; həd][mɔː(r)] ;
had more ;
有 更多的 ；

我应该指出，有时我们拥有的较少，有时我们拥有的较多；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for much rain fell , and we caught it in a canvas stretched for the
为了 很多 雨 跌倒 ， 和 我们 捕捉 它 在 一个 帆布 拉伸 为了 这
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

当时下了很多雨，我们用特意拉起的帆布接住了雨水。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [pɑːt]
Thus , at that tempestuous time of the year , and in that tempestuous part
因此 ， 在 那 暴风雨般的 时间 的 这 年 ， 和 在 那 暴风雨般的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ，

因此，在一年中那个风暴肆虐的时节，在世界上那个风暴肆虐的地区，

[wiː; wi] [ˈʃɪprekt] [ˈpiːp(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] .
we shipwrecked people rose and fell with the waves .
我们 遭遇海难 人们 玫瑰 和 跌倒 和 这 波浪 .

我们这些遭遇海难的人随着海浪起伏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ([ɪf] [ai] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː]) [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
It is not my intention to relate (if I can avoid it) such circumstances
它 是 不是 我的 意图 到 涉及 （ 如果 我 能 避免 它 ） 这样的 情况
[ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈdəʊlf(ə)l] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [təʊld] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]
appertaining to our doleful condition as have been better told in many other
属于 到 我们的 悲伤的 状况 作为 有 到过 更好的 讲述 在 许多 其他
[ˈnærətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
narratives of the kind than I can be expected to tell them .
叙事 的 这 种类 比 我 能 是 预期的 到 告诉 他们 .

我无意（如果可以避免的话）叙述与我们悲惨处境有关的种种情况，因为许多其他类似的叙述已经比我更好地讲述了这些情况。

[ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [nəʊt] , [ɪn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːsɪŋ] [wɜːdz] , [ðæt] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)]
I will only note , in so many passing words , that day after day and night after
我 将要 仅有的 笔记 ， 在 所以 许多 通过 字 ， 那 天 后 天 和 夜晚 后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

我只想略微提及，日复一日，夜复一夜，

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [siː] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [bæks] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈswɒmpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
we received the sea upon our backs to prevent it from swamping the boat
我们 已收到 这 海 之上 我们的 背部 到 防止 它 从 淹没 这 船
;
;
;

我们背负着海水，防止海水淹没船只；

[ðæt] [wʌn] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈbeɪlɪŋ] ,
that one party was always kept baling ,
那 一 派对 曾是 总是 保留 打包 ，

一方总是被困在收割机里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [hæt] [ænd; ənd] [kæp] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [suːn] [gɒt] [wɔːn] [aʊt] , [ðəʊ] [pætʃt] [ʌp]
and that every hat and cap among us soon got worn out , though patched up
和 那 每一个 帽子 和 帽 之中 我们 很快 得到 磨损 出去 ， 尽管 已修补 向上
[ˈfɪfti] [taɪmz] ,
fifty times ,
五十 时代 ，

我们每个人的帽子和鸭舌帽很快就都磨损了，尽管它们都被修补了五十次。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['ves(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] ;
as the only vessels we had for that service ;
作为 这 仅有的 船只 我们 有 为了 那 服务 ;

因为我们当时只有这些船只可以执行这项服务;

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [rəud] ;
that another party lay down in the bottom of the boat , while a third rowed ;
那 其他 派对 躺 向下 在 这 底部 的 这 船 , 尽管 一个 第三 划船 ;

另一人躺在船底,第三人则在划桨;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl][ɪn] [bɔɪlz] [ænd; ənd] ['blɪstər] [ænd; ənd][rægz] .
and that we were soon all in boils and blisters and rags .
和 那 我们 是 很快 全部 在 沸腾 和 水泡 和 破布 .

很快,我们所有人都浑身长满了脓疮、水泡,衣衫褴褛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ai]
The other boat was a source of such anxious interest to all of us that I
这 其他 船 曾是 一个 来源 的 这样的 焦虑的 兴趣 到 全部 的 我们 那 我
[juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ,
used to wonder whether ,
用过的 到 想知道 无论 ,

另一艘船引起了我们所有人的极大关注,以至于我常常想,它是否……

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
if we were saved ,
如果 我们 是 已保存 ,

如果我们得救了,

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [ɒv; əv]['aʊəz][kʊd; kəd][biː; bi]
the time could ever come when the survivors in this boat of ours could be
这 时间 可以 曾经 来 什么时候 这 幸存者 在 这 船 的 我们的 可以 是
[æt; ət][ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪn] [ðæt] .
at all indifferent to the fortunes of the survivors in that .
在 全部 冷漠 到 这 财富 的 这 幸存者 在 那 .

或许有一天,我们这条船上的幸存者会对那条船上幸存者的命运漠不关心。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['ɒf(ə)n]
We got out a tow - rope whenever the weather permitted , but that did not often
我们 得到 出去 一个 拖 - 绳索 每当 这 天气 允许 , 但 那 做过 不是 经常
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

只要天气允许,我们就会拿出拖绳,但这种情况并不常见。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːtiz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
and how we two parties kept within the same horizon , as we did ,
和 如何 我们 二 各方 保留 之内 这 相同的 地平线 , 作为 我们 做过 ,

以及我们两党如何始终保持在同一视野之内,就像我们所做的那样。

[hiː; hi] , [huː] ['mɜːsɪfəli] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['əʊnli]
He , who mercifully permitted it to be so for our consolation , only
他 , WHO 仁慈地 允许 它 到 是 所以 为了 我们的 安慰 , 仅有的
[nəʊz] .
knows .
知道 .

只有祂,那位仁慈地允许这一切发生以安慰我们的主,才知道个中缘由。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [lʊks] [wɪð] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [keɪm] ,
I never shall forget the looks with which , when the morning light came ,
我 绝不 将 忘记 这 看起来 和 哪个 , 什么时候 这 早晨 光 来了 ,

我永远不会忘记,当晨光洒满大地时,他们眼中流露出的那种眼神。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .
we used to gaze about us over the stormy waters , for the other boat .
我们 用过的 到 目光 关于 我们 超过 这 暴风雨 水 ， 为了 这 其他 船 .

我们过去常常眺望四周，越过波涛汹涌的水面，寻找另一艘船。

[wiː; wi][wʌns] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]
We once parted company for seventy - two hours , and we believed them
我们 一次 分手了 公司 为了 七十 - 二 小时 ， 和 我们 相信 他们
[tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ,
to have gone down ,
到 有 已消失 向下 ，

我们曾分开七十二个小时，我们以为他们已经坠落了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌjuː 'es] .
as they did us .
作为 他们 做过 我们 .

他们也曾这样对待我们。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ,
The joy on both sides when we came within view of one another again ,
这 喜悦 在 两个都 侧面 什么时候 我们 来了 之内 看法 的 一 其他 再次 ，

当我们再次相见时，双方都欣喜若狂。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [iːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv]
had something in a manner Divine in it ; each was so forgetful of
有 某物 在 一个 方式 神圣的 在 它 ； 每个 曾是 所以 健忘 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋ] ,
individual suffering ,
个人 痛苦 ，

某种程度上，其中蕴含着神圣的成分；每个人都如此忘却了个人的苦难。

[ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .
in tears of delight and sympathy for the people in the other boat .
在 眼泪 的 喜 和 同情 为了 这 人们 在 这 其他 船 .

喜极而泣，也对另一艘船上的人们深表同情。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
I have been wanting to get round to the individual or personal part of my
我 有 到过 想要 到 得到 圆形的 到 这 个人 或者 个人的 部分 的 我的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

我一直想找时间谈谈我研究主题中的个人或私人部分。

[æz; əz][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
as I call it , and the foregoing incident puts me in the right way .
作为 我 称呼 它 ， 和 这 前文 事件 放置 我 在 这 正确的 方式 .

正如我所说的，而且前面的事件也让我走上了正确的道路。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
The patience and good disposition aboard of us , was wonderful .
这 耐心 和 好的 处置 船上 的 我们 ， 曾是 精彩的 .

我们船上的乘客都非常有耐心，态度也很好，这真是太棒了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
I was not surprised by it in the women ;
我 曾是 不是 惊讶 经过 它 在 这 女性 ；

我对女性出现这种情况并不感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [nəʊ] [wɒt] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [wen] [men]
for all men born of women know what great qualities they will show when men
为了 全部 男人 出生 的 女性 知道 什么 伟大的 品质 他们 将要 展示 什么时候 男人
[wɪl] [feɪl] ;
will fail ;
将要 失败 ;

凡是女人所生的男人都知道，当男人失败时，他们会展现出多么伟大的品质；

[bʌt; bət] , [ai] [əʊn] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
but , I own I was a little surprised by it in some of the men .
但 , 我 自己的 我 曾是 一个 小的 惊讶 经过 它 在 一些 的 这 男人 .

但是，我承认，我对某些男性的表现感到有点惊讶。

[ə'mʌŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ðeə(r)] [wɪl]
Among one - and - thirty people assembled at the best of times , there will
之中 一 - 和 - 三十 人们 组装 在 这 最好的 的 时代 , 那里 将要
['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
usually , I should say ,
通常 , 我 应该 说 ,

在最好的情况下，三十一个人聚集在一起，通常会有，我应该说，

[biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempəz] .
be two or three uncertain tempers .
是 二 或者 三 不确定 脾气 .

两三个脾气不太好的人。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [rʌf] ['tempə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l]
I knew that I had more than one rough temper with me among my own people
我 知道 那 我 有 更多的 比 一 粗糙的 脾气 和 我 之中 我的 自己的 人们
,
,
,

我知道我在自己人当中脾气暴躁，而且不止一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
for I had chosen those for the Long - boat that I might have them
为了 我 有 选定 那些 为了 这 长的 - 船 那 我 可能 有 他们
['ʌndə(r)] [maɪ] [aɪ] .
under my eye .
在下面 我的 眼睛 .

因为我挑选了那些人上长船，是为了能时刻看管他们。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] ['sɒfənd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But , they softened under their misery , and were as considerate of the
但 , 他们 软化 在下面 他们的 苦难 , 和 是 作为 周到 的 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

但是，在苦难之下，他们的心软了下来，对女士们也变得体贴起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kəm'pæʃənət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and as compassionate of the child , as the best among us ,
和 作为 富有同情心 的 这 孩子 , 作为 这 最好的 之中 我们 ,

并且像我们当中最好的人一样，对孩子充满怜悯之心。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [men] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [səʊ] .
or among men — they could not have been more so .
或者 之中 男人 — 他们 可以 不是 有 到过 更多的 所以 .

或者在男人之间——他们再怎么强调也不为过。

[ai] [hɜːd] ['skeəsli] ['eni] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I heard scarcely any complaining .
我 听到 几乎 任何 抱怨 .

我几乎没听到任何抱怨。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wʊd] [məʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] ,
The party lying down would moan a good deal in their sleep ,
这 派对 说谎 向下 会 呻吟 一个 好的 交易 在 他们的 睡觉 ,

躺着的那一方在睡梦中会发出不少呻吟声。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [mæn] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
and I would often notice a man — not always the same man , it is to be understood ,
和 我 会 经常 注意 一个 男人 — 不是 总是 这 相同的 男人 , 它 是 到 是 理解 ,

我经常会注意到一个男人——需要说明的是，这并不总是同一个人。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — ['sɪtɪŋ] ['məʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ,
but nearly all of them at one time or other — sitting moaning at his oar ,
但 几乎 全部 的 他们 在 一 时间 或者 其他 — 坐着 呻吟 在 他的 桨 ,

但几乎所有人都曾有过这样的经历——坐在那里，一边呻吟一边划桨，

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['mɪstɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
or in his place , as he looked mistily over the sea .
或者 在 他的 地方 , 作为 他 看起来 朦胧地 超过 这 海 .

或者，就像他那样，茫然地望着大海。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When it happened to be long before I could catch his eye ,
什么时候 它 发生 到 是 长的 前 我 可以 抓住 他的 眼睛 ,

过了很久我才终于能和他目光相遇，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ['məʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] ,
he would go on moaning all the time in the dismallest manner ; but ,
他 会 去 在 呻吟 全部 这 时间 在 这 最差 方式 ; 但 ,

他会不停地以极其微弱的方式呻吟；但是，

[wen] ['aʊə(r)] [lʊks] [met] , [hiː; hi] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] .
when our looks met , he would brighten and leave off .
什么时候 我们的 看起来 遇见 , 他 会 提亮 和 离开 离开 .

当我们的目光相遇时，他会精神一振，然后离开。

[ai] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ,
I almost always got the impression that he did not know what sound he had been making ,
我 几乎 总是 得到 这 印象 那 他 做过 不是 知道 什么 声音 他 有 到过 制作 ,

我几乎总是觉得他不知道自己发出的是什么声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] .
but that he thought he had been humming a tune .
但 那 他 想法 他 有 到过 哼唱 一个 调 .

但他觉得自己一直在哼歌。

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd][wet][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]
Our sufferings from cold and wet were far greater than our
我们的 苦难 从 寒冷的 和 湿的 是 远的 更大的 比 我们的
['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .
sufferings from hunger .
苦难 从 饥饿 .

我们遭受的寒冷和潮湿之苦远远大于我们遭受的饥饿之苦。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːm] ; [bʌt; bət] ,
We managed to keep the child warm ; but ,
我们 管理 到 保持 这 孩子 温暖的 ; 但 ,

我们设法让孩子保持温暖；但是，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['evə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] ;
I doubt if any one else among us ever was warm for five minutes together ;
我 怀疑 如果 任何 一 别的 之中 我们 曾经 曾是 温暖的 为了 五 分钟 一起 ;

我怀疑我们当中是否有人曾经一起温暖过五分钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wɜː(r); wə(r)][sæd][tuː; tə][hɪə(r)] .
and the shivering , and the chattering of teeth , were sad to hear .
和 这 瑟瑟发抖 , 和 这 喋喋不休 的 牙齿 , 是 伤心 到 听到 .

听到他们瑟瑟发抖、牙齿打颤的声音，令人感到难过。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['pleɪfeləʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri]
The child cried a little at first for her lost playfellow , the Golden Mary
这 孩子 哭 一个 小的 在 第一的 为了 她 丢失的 玩伴 , 这 金的 玛丽
;
;
;

孩子起初因为失去了玩伴"金色玛丽"而哭泣；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['hwimpə] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]
but hardly ever whimpered afterwards ; and when the state of the weather
但 几乎 曾经 呜咽 然后 ; 和 什么时候 这 状态 的 这 天气
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
made it possible ,
制成 它 可能的 ,

但之后几乎从未抱怨过；而且当天气允许时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
she used now and then to be held up in the arms of some of us ,
她 用过的 现在 和 然后 到 是 握住 向上 在 这 武器 的 一些 的 我们 ,

她以前偶尔会被我们中的一些人抱起来。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] - [bəʊt] .
to look over the sea for John Steadiman's boat .
到 看 超过 这 海 为了 约翰 - 船 .

眺望海面，寻找约翰·斯蒂迪曼的船。

[ai] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
I see the golden hair and the innocent face now , between me and the
我 看 这 金的 头发 和 这 清白的 脸 现在 , 之间 我 和 这
['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
driving clouds ,
驾驶 云 ,

现在，在我与翻滚的云层之间，我看到了那金色的头发和纯真的脸庞。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .
like an angel going to fly away .
喜欢 一个 天使 去 到 飞 离开 .

就像天使要飞走一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [tə'wɔːdz] [naɪt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - ,
It had happened on the second day , towards night , that Mrs . Atherfield ,
它 有 发生 在 这 第二 天 , 向 夜晚 , 那 太太 . - ,

事情发生在第二天傍晚，艾瑟菲尔德夫人

[ɪn] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [tuː; tə] [sliːp] , [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
in getting Little Lucy to sleep , sang her a song .
在 获得 小的 露西 到 睡觉 , 唱 她 一个 歌曲 .

为了哄小露西睡觉，她给她唱了首歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had a soft , melodious voice , and , when she had finished it ,
她 有 一个 柔软的 , 悦耳动听 嗓音 , 和 , 什么时候 她 有 完成的 它 ,

她嗓音柔和悦耳，唱完之后，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
our people up and begged for another .
我们的 人们 向上 和 乞求 为了 其他 .

我们的人民奋起恳求再来一次。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [dɑːk] [endid] [wɪð] [ðə; ði]
She sang them another , and after it had fallen dark ended with the
她 唱 他们 其他 , 和 后 它 有 倒下 黑暗的 结束 和 这
['iːvnɪŋ] [hɪm] .
Evening Hymn .
晚上 圣歌 .

她又唱了一首，天黑后以晚祷结束。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
From that time , whenever anything could be heard above the sea and wind ,
从 那 时间 , 每当 任何事物 可以 是 听到 多于 这 海 和 风 ,

从那时起，每当海面和风声之上能听到任何声音时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [vɔɪs] [left] ,
and while she had any voice left ,
和 尽管 她 有 任何 嗓音 左边 ,

趁她还有一丝声音的时候，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
nothing would serve the people but that she should sing at sunset .
没有什么 会 服务 这 人们 但 那 她 应该 唱歌 在 日落 .

对人民来说，没有什么比让她在日落时分歌唱更好的了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
She always did , and always ended with the Evening Hymn .
她 总是 做过 , 和 总是 结束 和 这 晚上 圣歌 .

她总是这样做，而且总是以晚祷赞美诗结束。

[wiː; wi]['məʊstli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət]
We mostly took up the last line , and shed tears when it was done , but
我们 大多 采取 向上 这 最后的 线 , 和 棚 眼泪 什么时候 它 曾是 完毕 , 但
[nɒt] ['mɪzrəbli] .
not miserably .
不是 惨痛地 .

我们大多都沉浸在最后一行诗句中，诗句结束后我们都流下了眼泪，但并非悲痛欲绝。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [preə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'laʊd]
We had a prayer night and morning , also , when the weather allowed
我们 有 一个 祷告 夜晚 和 早晨 , 还 , 什么时候 这 天气 允许
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

天气允许的情况下，我们每天晚上和早上都会进行祈祷。

[twelv] [naɪts] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
Twelve nights and eleven days we had been driving in the boat ,
十二 夜晚 和 十一 天 我们 有 到过 驾驶 在 这 船 ,

我们在船上航行了十二个夜晚零十一天，

[wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
when old Mr . Rarx began to be delirious ,
什么时候 老的 先生 . - 开始 到 是 谵妄 ,

当老拉克斯先生开始出现谵妄症状时，

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][gəʊld] ['əʊvəbɔːd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,
and to cry out to me to throw the gold overboard or it would sink us ,
和 到 哭 出去 到 我 到 扔 这 金子 落水 或者 它 会 下沉 我们 ,

他们哭喊着让我把金子扔到海里，否则船会沉的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] .
and we should all be lost .
和 我们 应该 全部 是 丢失的 .

我们都应该迷失方向。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [pɑːst][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] .
For days past the child had been declining , and that was the great cause of his wildness .
为了 天 过去的 这 孩子 有 到过 下降 , 和 那 曾是 这 伟大的 原因 的 他的 野性 .

这几天孩子身体状况每况愈下，这也是他性情暴躁的主要原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːt] ,
He had been over and over again shrieking out to me to give her all the remaining meat ,
他 有 到过 超过 和 超过 再次 尖叫 出去 到 我 到 给 她 全部 这 其余的 肉 ,

他一遍又一遍地尖叫着让我把剩下的肉都给她，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rʌm] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [kɒst] ,
to give her all the remaining rum , to save her at any cost ,
到 给 她 全部 这 其余的 朗姆酒 , 到 节省 她 在 任何 成本 ,

把剩下的朗姆酒都给她，不惜一切代价救她。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
or we should all be ruined .
或者 我们 应该 全部 是 毁坏 .

否则我们都会完蛋。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
At this time , she lay in her mother's arms at my feet .
在 这 时间 , 她 躺 在 她 母亲的 武器 在 我的 脚 .

这时，她躺在我脚边，依偎在她母亲的怀里。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ɔː(r)] [tʃɪn] .
One of her little hands was almost always creeping about her mother's neck or chin .
一 的 她 小的 双手 曾是 几乎 总是 爬行 关于 她 母亲的 脖子 或者 下巴 .

她的一只小手几乎总是悄悄地抚摸着妈妈的脖子或下巴。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
I had watched the wasting of the little hand , and I knew it was nearly over .
我 有 观看 这 浪费 的 这 小的 手 , 和 我 知道 它 曾是 几乎 超过 .

我眼睁睁地看着那只小手日渐消瘦，我知道它快要不行了。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪs'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] ,
The old man's cries were so discordant with the mother's love and submission ,
这 老的 男人的 哭泣 是 所以 不和谐的 和 这 母亲的 爱 和 提交 ,

老人的哭喊声与母亲的爱和顺从显得如此格格不入。

[ðæt] [ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
that I called out to him in an angry voice ,
那 我 称为 出去 到 他 在 一个 生气的 嗓音 ,

我愤怒地喊他，

[ən'les] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
unless he held his peace on the instant ,
除非 他 握住 他的 和平 在 这 立即的 ,

除非他立即保持沉默，

[ai] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .
I would order him to be knocked on the head and thrown overboard .
我 会 命令 他 到 是 敲门 在 这 头 和 抛掷 落水 .

我会下令打爆他的头，然后把他扔下船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mjuːt] [ðen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] , ['veri] ['piːsfəli] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] :
He was mute then , until the child died , very peacefully , an hour afterwards :
他 曾是 沉默的 然后 , 直到 这 孩子 死亡 , 非常 和平地 , 一个 小时 然后 :

当时他一直沉默不语，直到一个小时后孩子非常安详地去世：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rek] — [fɔː(r); fə(r)] ,
which was known to all in the boat by the mother's breaking out into lamentations for the first time since the wreck — for ,
哪个 曾是 已知 到 全部 在 这 船 经过 这 母亲的 打破 出去 进入 哀歌 为了 这 第一的 时间 自从 这 破坏 — 为了 ,

船上所有人都知道发生了什么，因为母亲自沉船以来第一次发出哀嚎——因为，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] .
she had great fortitude and constancy , though she was a little gentle woman .
她 有 伟大的 坚韧 和 恒常 , 尽管 她 曾是 一个 小的 温和的 女士 .

她虽然性格温柔，但却拥有极大的勇气和毅力。

[əʊld]['mɪstə(r)] . - [ðen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'gʌvənəbl] , ['teərɪŋ] [wɒt] [rægz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [hɪm] , ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [ˌimpri'keiʃən] ,
Old Mr . Rarx then became quite ungovernable , tearing what rags he had on him , raging in imprecations ,
老的 先生 . - 然后 成为 相当 无法治理的 , 撕裂 什么 破布 他 有 在 他 , 愤怒 在 诅咒 ,

老拉克斯先生随即变得完全无法控制，他撕扯着身上仅有的破布，破口大骂。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][gəʊld] ['əʊvəbɔːd] (['ɔːlweɪz][ðə; ði]
and calling to me that if I had thrown the gold overboard (always the
和 呼叫 到 我 那 如果 我 有 抛掷 这 金子 落水 (总是 这
[gəʊld] [wɪð] [hɪm] !)
gold with him !)
金子 和 他 !)

他冲我喊道，如果我把金子扔到海里就好了（他总是把金子带在身边！）

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I might have saved the child .
我 可能 有 已保存 这 孩子 .

我或许能救下那个孩子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faʊndə(r)] ,
“ And now , ” says he , in a terrible voice , “ we shall founder ,
“ 和 现在 , ” 说道 他 , 在 一个 糟糕的 嗓音 , “ 我们 将 创始人 ,

“而现在,”他用可怕的声音说道，“我们将走向毁灭。”

[ænd; ənd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [wɪl] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,
and all go to the Devil , for our sins will sink us ,
和 全部 去 到 这 魔鬼 , 为了 我们的 罪孽 将要 下沉 我们 ,

我们最终都会堕入魔鬼的魔爪，因为我们的罪孽会将我们彻底毁灭。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es][ʌp] !
when we have no innocent child to bear us up !
什么时候 我们 有 不 清白的 孩子 到 熊 我们 向上 !

当我们没有无辜的孩子来支撑我们的时候!

” [wiː; wi][səʊ] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
” We so discovered with amazement ,
” 我们 所以 发现 和 惊愕 ,

我们惊奇地发现，

[ðæt] [ðɪs] [əʊld] [retʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
that this old wretch had only cared for the life of the pretty little creature
那 这 老的 可怜虫 有 仅有的 关心 为了 这 生活 的 这 漂亮的 小的 生物
[dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
dear to all of us ,
亲爱的 到 全部 的 我们 ,

这个老家伙只关心我们所有人都喜爱的那个漂亮小家伙的性命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ɪn]
because of the influence he superstitiously hoped she might have in
因为 的 这 影响 他 迷信地 希望 她 可能 有 在
[prɪ'zɜːrv] [hɪm] !
preserving him !
保存 他 !

因为他迷信地希望她能保佑他平安!

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ] [ɔː(r)] ['ɑːmərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Altogether it was too much for the smith or armourer , who was sitting
共 它 曾是 也 很多 为了 这 史密斯 或者 盔甲匠 , WHO 曾是 坐着
[nekst][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
next the old man ,
下一个 这 老的 男人 ,

对于坐在老人旁边的铁匠或盔甲匠来说，这一切实在太沉重了。

[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

承受。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] ,
He took him by the throat and rolled him under the thwarts ,
他 采取 他 经过 这 喉 和 滚动 他 在下面 这 挫败 ,
他掐住他的喉咙，把他滚到横梁下面。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .
where he lay still enough for hours afterwards .
在哪里 他 躺 仍然 足够的 为了 小时 然后 .
之后几个小时，他都一动不动地躺在那里。

[ɔːl] [ðæt] [ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt] , [mɪs] - , ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [niːz] [æz; əz][ai] [kept] [ðə; ði] [helm] ,
All that thirteenth night , Miss Coleshaw , lying across my knees as I kept the helm ,
全部 那 第十三 夜晚 , 错过 - , 说谎 穿过 我的 膝盖 作为 我 保留 这 舵 ,
第十三夜，科尔肖小姐一直躺在我的膝盖上，而我则掌舵。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .
comforted and supported the poor mother .
安慰 和 有 这 贫穷的 母亲 .
安慰并支持了这位可怜的母亲。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt][ɒv; əv] [maɪn] , [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Her child , covered with a pea - jacket of mine , lay in her lap .
她 孩子 , 涵盖 和 一个 豌豆 - 夹克 的 矿 , 躺 在 她 膝 .
她的孩子盖着我的一件呢子大衣，躺在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [preə(r)] - [bʊk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
It troubled me all night to think that there was no Prayer - Book among us ,
它 麻烦 我 全部 夜晚 到 思考 那 那里 曾是 不 祷告 - 书 之中 我们 ,
一想到我们中间竟然没有祈祷书，我就整夜忧心忡忡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that I could remember but very few of the exact words of the
和 那 我 可以 记住 但 非常 很少 的 这 精确的 字 的 这
['beriəl] ['sɜːvɪs] .
burial service .
葬礼 服务 .
我能记住的只有葬礼仪式上寥寥几句悼词。

[wen] [ai] [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [brɔːd] [deɪ] , [ɔːl] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
When I stood up at broad day , all knew what was going to be done ,
什么时候 我 站立 向上 在 广阔 天 , 全部 知道 什么 曾是 去 到 是 完毕 ,
当我在大白天站起来的时候，所有人都知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [meɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]
and I noticed that my poor fellows made the motion of uncovering their
和 我 注意到 那 我的 贫穷的 伙伴们 制成 这 运动 的 揭开 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
我注意到，我的可怜的伙伴们做出了摘下头巾的动作。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [stɑːk] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
though their heads had been stark bare to the sky and sea for many
尽管 他们的 头部 有 到过 斯塔克 裸 到 这 天空 和 海 为了 许多
[ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .
a weary hour .
一个 厌倦 小时 .
尽管他们已经赤裸着头颅，直面天空和大海，度过了许多疲惫的时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [swel] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
There was a long heavy swell on , but otherwise it was a fair morning ,
那里 曾是 一个 长的 重的 膨胀 在 , 但 否则 它 曾是 一个 公平的 早晨 ,
虽然有长长的巨浪，但除此之外，早晨天气还算不错。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and there were broad fields of sunlight on the waves in the east .
和 那里 是 广阔 字段 的 阳光 在 这 波浪 在 这 东方 .

东方的海面上，阳光洒落在广阔的波涛上。

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
I said no more than this : “ I am the Resurrection and the Life , saith the Lord .
我 说 不 更多的 比 这 : “ 我 是 这 复活 和 这 生活 , 赛斯说 这 主 .

我只说了这样一句话：“我是复活，我是生命。”这是主说的。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs][ðə; ði]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [bʌt; bət] [slept] .
He raised the daughter of Jairus the ruler , and said she was not dead but slept .
他 提高 这 女儿 的 睚鲁斯 这 统治者 , 和 说 她 曾是 不是 死的 但 睡着了 .

他把睚鲁的女婿叫了出来，说她不是死了，而是睡着了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .
He raised the widow's son .
他 提高 这 寡妇的 儿子 .

他抚养了寡妇的儿子。

[hiː; hi][ə'rəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] .
He arose Himself , and was seen of many .
他 出现 他本人 , 和 曾是 已见 的 许多 .

他亲自起来，被许多人看见了。

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] , ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm][nɒt] ,
He loved little children , saying , Suffer them to come unto Me and rebuke them not ,
他 喜爱 小的 孩子们 , 说 , 遭受 他们 到 来 到 我 和 训斥 他们 不是 ,

他喜爱小孩子，说：“让他们到我这里来，不要责备他们。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
for of such is the kingdom of heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] !
In His name , my friends , and committed to His merciful goodness !
在 他的 姓名 , 我的 朋友们 , 和 坚定的 到 他的 仁慈 善良 !

奉祂的名，我的朋友们，并致力于祂的慈悲恩典！

” [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ai][leɪd][maɪ] [rʌf] [feɪs] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd]['lɪt(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
” With those words I laid my rough face softly on the placid little forehead ,
” 和 那些 字 我 铺设 我的 粗糙的 脸 轻轻 在 这 平静 小的 前额 ,

说完这些话，我便将粗糙的脸轻轻地贴在了她平静的小额头上。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['gəʊldən]['luːsi] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] .
and buried the Golden Lucy in the grave of the Golden Mary .
和 埋葬 这 金的 露西 在 这 严重 的 这 金的 玛丽 .

并将金色的露西埋葬在金色的玛丽的墓穴里。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Having had it on my mind to relate the end of this dear little child ,
拥有 有 它 在 我的 头脑 到 涉及 这 结尾 的 这 亲爱的 小的 孩子 ,

我一直想把这个可爱的小女孩的结局告诉大家，

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪə(r)] .
I have omitted something from its exact place , which I will supply here .
我 有 省略 某物 从 它是 精确的 地方 , 哪个 我 将要 供应 这里 .

我漏掉了原文中的一些内容，我将在这里补充完整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .
It will come quite as well here as anywhere else .
它 将要 来 相当 作为 出色地 这里 作为 任何地方 别的 .

它在这里会像在其他任何地方一样受欢迎。

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Foreseeing that if the boat lived through the stormy weather , the time must come ,
预见 那 如果 这 船 居住地 通过 这 暴风雨 天气 , 这 时间 必须 来 ,

预见到，如果这艘船能经受住暴风雨的考验，那么时机就一定会到来。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] , [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,
and soon come , when we should have absolutely no morsel to eat ,
和 很快 来 , 什么时候 我们 应该 有 绝对地 不 小块 到 吃 ,

很快，我们就将一无所有，什么都吃不到了。

[ai][hæd; həd][wʌn] [mə'mentəs] [pɔɪnt] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] .
I had one momentous point often in my thoughts .
我 有 一 意义重大 观点 经常 在 我的 想法 .

我脑海中经常浮现出一个重要的念头。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
Although I had , years before that ,
虽然 我 有 , 年 前 那 ,

虽然在那之前的很多年，

['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'stres] [hæv; həv] [fed] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
fully satisfied myself that the instances in which human beings in the last distress have fed upon each other ,
完全 使满意 我 那 这 实例 在 哪个 人类 生物 在 这 最后的 痛苦 有 美联储 之上 每个 其他 ,

我完全确信，在人类濒临绝境的情况下，确实存在互相残杀的现象。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] ([ɪf] ['evə(r)]) [ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] ,
are exceedingly few , and have very seldom indeed (if ever) occurred when the people in distress ,
是 非常 很少 , 和 有 非常 很少 的确 (如果 曾经) 发生 什么时候 这 人们 在 痛苦 ,

这种情况极其罕见，而且在身处困境的人们身上，这种情况实际上很少发生（即使发生过），

[haʊ'evə(r)] ['dredf(ə)l] [ðeə(r)] [ɪk'streməti] , [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɒdərət] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ; [ai] [seɪ] ,
however dreadful their extremity , have been accustomed to moderate forbearance and restraint ; I say ,
然而 可怕 他们的 末端 , 有 到过 习惯 到 缓和 宽容 和 克制 ; 我 说 ,

然而，无论他们的处境多么糟糕，他们都已习惯了适度的宽容和克制；我说，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
though I had long before quite satisfied my mind on this topic ,
尽管 我 有 长的 前 相当 使满意 我的 头脑 在 这 话题 ,

虽然我很久以前就已经对这个问题有了相当满意的答案，

[ai] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [keɪsɪz] [sʌm; səm] [hɑːm]
I felt doubtful whether there might not have been in former cases some harm
我 毛毡 疑 无论 那里 可能 不是 有 到过 在 以前的 案例 一些 伤害
[ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə]
and danger from keeping it out of sight and pretending not to
和 危险 从 保持 它 出去 的 视线 和 假装 不是 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

我怀疑，在以前的情况下，把事情藏起来，假装不去想它，会不会造成一些伤害和危险。

[ai] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [maɪndz] ,
I felt doubtful whether some minds ,
我 毛毡 疑 无论 一些 思想 ,

我怀疑有些人的想法，

['grəʊɪŋ] [wiːk] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə] [tuː; tə]
growing weak with fasting and exposure and having such a terrific idea to
生长 虚弱的 和 禁食 和 接触 和 拥有 这样的 一个 了不起 主意 到
[dwel] [ə'pɒn] [ɪn] ['siːkrət] ,
dwell upon in secret ,
住 之上 在 秘密 ,

禁食和风吹日晒使他身体虚弱，同时又暗自盘算着一个绝妙的想法。

[mait] [nɒt] ['mæɡnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
might not magnify it until it got to have an awful attraction about it .
可能 不是 放大 它 直到 它 得到 到 有 一个 可怕 景点 关于 它 .

可能不会放大这种现象，直到它变得具有一种可怕的吸引力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
This was not a new thought of mine , for it had grown out of my
这 曾是 不是 一个 新的 想法 的 矿 , 为了 它 有 生长 出去 的 我的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

这并非我的新想法，而是源于我的阅读。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
it came over me stronger than it had ever done before — as it
它 来了 超过 我 更强 比 它 有 曾经 完毕 前 — 作为 它
[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
had reason for doing — in the boat ,
有 原因 为了 正在做 — 在 这 船 ,

在船上，这种感觉比以往任何时候都更加强烈——它有其存在的理由——

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [ðæt]
and on the fourth day I decided that I would bring out into the light that
和 在 这 第四 天 我 决定 那 我 会 带来 出去 进入 这 光 那
[ˌʌn'fɔːmd] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɑːkli] [ɪn] ['evri] [breɪn] [ə'mʌŋ]
unformed fear which must have been more or less darkly in every brain among
未成形的 害怕 哪个 必须 有 到过 更多的 或者 较少的 黑暗 在 每一个 脑 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

到了第四天，我决定要把我们每个人心中或多或少都存在的、尚未成形的恐惧公之于众。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][həʊp] ,
Therefore , as a means of beguiling the time and inspiring hope ,
所以 , 作为 一个 方法 的 迷人的 这 时间 和 鼓舞人心 希望 ,

因此，为了迷惑时空，激发希望，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['sʌməri] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [blaɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
I gave them the best summary in my power of Bligh's voyage of more than
我 给予 他们 这 最好的 概括 在 我的 力量 的 布莱的 航程 的 更多的 比
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
three thousand miles ,
三 千 英里 ,

我尽我所能，向他们简要概述了布莱船长三千多英里的航行历程。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ,
in an open boat , after the Mutiny of the Bounty ,
在 一个 打开 船 , 后 这 兵变 的 这 赏金 ,

在一艘敞篷船上，在“邦蒂号”叛变之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bəʊts] [kruː] .
and of the wonderful preservation of that boat's crew .
和 的 这 精彩的 保存 的 那 船的 全体人员 .

以及对船上船员的精彩保存。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [θruː'aʊt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They listened throughout with great interest , and I concluded by telling them ,
他们 听着 自始至终 和 伟大的 兴趣 , 和 我 结束 经过 讲述 他们 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们全程饶有兴趣地听着，最后我告诉他们：

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['hæpɪst] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] , [ðæt] [blaɪ] ,
in my opinion , the happiest circumstance in the whole narrative was , that Bligh ,
在 我的 观点 , 这 最快乐 环境 在 这 所有的 叙述 曾是 , 那 布莱 ,

在我看来，整个故事中最令人欣慰的情节是，布莱

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['delɪkət] [mæn]['aɪðə(r)] ,
who was no delicate man either ,
WHO 曾是 不 精美的 男人 任何一个 ,

他也不是个心胸狭窄的人。

[hæd; həd] ['sɒləmli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
had solemnly placed it on record therein that he was sure and
有 庄严地 放置 它 在 记录 其中 那 他 曾是 当然 和
['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [ðæt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['pɑːti] ,
certain that under no conceivable circumstances whatever would that emaciated party ,
肯定 那 在下面 不 可以想象的 情况 任何 会 那 瘦弱 派对 ,

他已在文件中郑重声明，他确信，在任何可以想象的情况下，那个骨瘦如柴的人都不会……

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['fæmɪn] , [hæv; həv] [prei] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
who had gone through all the pains of famine , have preyed on one another .
WHO 有 已消失 通过 全部 这 疼痛 的 饥荒 , 有 被捕食 在 一 其他 .

那些经历过饥荒之苦的人们，却互相残杀。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðɪs] [spred] [θruː] [ðə; ði][bəʊt] ,
I cannot describe the visible relief which this spread through the boat ,
我 不能 描述 这 可见的 宽慰 哪个 这 传播 通过 这 船 ,

我无法用语言来形容这种如释重负的感觉在船上蔓延开来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['evri] [aɪ] .
and how the tears stood in every eye .
和 如何 这 眼泪 站立 在 每一个 眼睛 .

每个人眼中都噙满了泪水。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [kən'vɪnst] [æz; əz] [blaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
From that time I was as well convinced as Bligh himself that there was
从 那 时间 我 曾是 作为 出色地 确信 作为 布莱 他自己 那 那里 曾是
[nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
no danger ,
不 危险 ，

从那时起，我和布莱本人一样确信，没有任何危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fæntəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪd] [nɒt] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] .
and that this phantom , at any rate , did not haunt us .
和 那 这 幻影 ， 在 任何 速度 ， 做过 不是 出没 我们 .

至少，这个幽灵并没有缠着我们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [blaɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt]
it was a part of Bligh's experience that when the people in his boat
它 曾是 一个 部分 的 布莱的 经验 那 什么时候 这 人们 在 他的 船
[wɜː(r); wə(r)][məʊst][kɑːst] [daʊn] ,
were most cast down ,
是 最多 投掷 向下 ，

这是布莱经历的一部分，当船上的人最沮丧的时候，

['nʌθɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
nothing did them so much good as hearing a story told by one of their
没有什么 做过 他们 所以 很多 好的 作为 听力 一个 故事 讲述 经过 一 的 他们的
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

没有什么比聆听同伴讲述的故事更能让他们受益匪浅了。

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,
When I mentioned that ,
什么时候 我 提及 那 ，

当我提到这一点时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [əʊn] ,
I saw that it struck the general attention as much as it did my own ,
我 锯 那 它 击 这 一般的 注意力 作为 很多 作为 它 做过 我的 自己的 ，

我发现它不仅引起了我的关注，也引起了公众的关注。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['sʌməri] .
for I had not thought of it until I came to it in my summary .
为了 我 有 不是 想法 的 它 直到 我 来了 到 它 在 我的 概括 .

因为直到我在总结时才想到这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [fɜːst] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
This was on the day after Mrs . Atherfield first sang to us .
这 曾是 在 这 天 后 太太 . - 第一的 唱 到 我们 .

这是艾瑟菲尔德夫人第一次为我们唱歌的第二天。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ,
I proposed that , whenever the weather would permit ,
我 建议的 那 ， 每当 这 天气 会 允许 ，

我提议，只要天气允许，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ([ai]['ɔːlweɪz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [ə'laʊəns]
we should have a story two hours after dinner (I always issued the allowance
我们 应该 有 一个 故事 二 小时 后 晚餐 (我 总是 发布 这 津贴
[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
I have mentioned at one o'clock ,
我 有 提及 在 一 点钟 ,

我们应该在晚餐后两小时讲故事（我总是在一点钟发放我之前提到的零花钱）。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm]) , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [sɒŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
and called it by that name) , as well as our song at sunset .
和 称为 它 经过 那 姓名) , 作为 出色地 作为 我们的 歌曲 在 日落 .

并以此名称称呼它），以及我们在日落时分唱的歌。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt]
The proposal was received with a cheerful satisfaction that warmed my heart
这 提议 曾是 已收到 和 一个 快乐 满意 那 温暖 我的 心
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
within me ;
之内 我 ;

收到这个提议时，我感到无比欣喜和满足，心中暖洋洋的。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] -
and I do not say too much when I say that those two periods in the four -
和 我 做 不是 说 也 很多 什么时候 我 说 那 那些 二 时期 在 这 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] ,
and - twenty hours were expected with positive pleasure ,
和 - 二十 小时 是 预期的 和 积极的 乐趣 ,

我毫不夸张地说，那四个小时中的两个时段都让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl][hændz] .
and were really enjoyed by all hands .
和 是 真的 享受 经过 全部 双手 .

所有人都非常喜欢。

['spektəz] [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['weɪstɪŋ] ,
Spectres as we soon were in our bodily wasting ,
幽灵 作为 我们 很快 是 在 我们的 身体上的 浪费 ,

我们很快就变成了幽灵，身体日渐消瘦。

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] ['perɪʃ] [laɪk] [ðə; ði][grəʊs] [fleʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] .
our imaginations did not perish like the gross flesh upon our bones .
我们的 想象力 做过 不是 沦 喜欢 这 总的 肉 之上 我们的 骨头 .

我们的想象力不会像我们骨头上的血肉一样消亡。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Music and Adventure , two of the great gifts of Providence to mankind ,
音乐 和 冒险 , 二 的 这 伟大的 礼物 的 普罗维登斯 到 人类 ,

音乐与冒险，是上帝赐予人类的两大礼物。

[kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
could charm us long after that was lost .
可以 魅力 我们 长的 后 那 曾是 丢失的 .

即使那份美好早已逝去，它依然能长久地打动我们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;
The wind was almost always against us after the second day ;
这 风 曾是 几乎 总是 反对 我们 后 这 第二 天 ;

从第二天开始，风几乎总是逆着我们吹；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['nɪəli] [həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] .
and for many days together we could not nearly hold our own .
和 为了 许多 天 一起 我们 可以 不是 几乎 抓住 我们的 自己的 .

多天来，我们几乎无法自保。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] .
We had all varieties of bad weather .
我们 有 全部 品种 的 坏的 天气 .

我们经历了各种各样的恶劣天气。

[wiː; wi][hæd; həd][reɪn] , [heɪl] , [snəʊ] , [wɪnd] , [mɪst] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
We had rain , hail , snow , wind , mist , thunder and lightning .
我们 有 雨 , 冰雹 , 雪 , 风 , 薄雾 , 雷 和 闪电 .

我们这里经历了雨、冰雹、雪、风、雾、雷电。

[stɪl] [ðə; ði] [bəʊts] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,
Still the boats lived through the heavy seas ,
仍然 这 船 居住地 通过 这 重的 海域 ,

尽管风浪很大，但这些船只还是经受住了考验。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['perɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] .
and still we perishing people rose and fell with the great waves .
和 仍然 我们 消亡 人们 玫瑰 和 跌倒 和 这 伟大的 波浪 .

我们这些垂死之人，依然随着巨浪起伏沉浮。

[ˌsɪks'tiːn] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , ['twenti] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , ['twenti] - [fɔː(r)]
Sixteen nights and fifteen days , twenty nights and nineteen days , twenty - four
十六 夜晚 和 十五 天 , 二十 夜晚 和 十九 天 , 二十 - 四
[naɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [deɪz] .
nights and twenty - three days .
夜晚 和 二十 - 三 天 .

十六夜十五天，二十夜十九天，二十四夜二十三天。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] .
So the time went on .
所以 这 时间 去 在 .

时间就这样过去了。

[dɪs'hɑːtnɪŋ] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] , [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [mʌst; məst][biː; bi]
Disheartening as I knew that our progress , or want of progress , must be
令人沮丧 作为 我 知道 那 我们的 进步 , 或者 想 的 进步 , 必须 是
,
,
,

令人沮丧的是，我知道我们的进展（或者说缺乏进展）必然是……

[ai]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never deceived them as to my calculations of it .
我 绝不 受骗 他们 作为 到 我的 计算 的 它 .

我从未在计算结果上欺骗过他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːt] ;
In the first place , I felt that we were all too near eternity for deceit ;
在 这 第一的 地方 , 我 毛毡 那 我们 是 全部 也 靠近 永恒 为了 欺骗 ;

首先，我觉得我们都离永恒太近了，不应该欺骗；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] [feɪld] , [ɔː(r)][daɪd] ,
in the second place , I knew that if I failed , or died ,
在 这 第二 地方 , 我 知道 那 如果 我 失败的 , 或者 死亡 ,

其次，我知道如果我失败了，或者死了，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv]
the man who followed me must have a knowledge of the true state of
这 男人 WHO 随后 我 必须 有 一个 知识 的 这 真的 状态 的
[θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] .
things to begin upon .
事物 到 开始 之上 .

跟随我的人必须对事情的真相有所了解才能着手行动。

[wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [nuːn] , [wɒt] [ai] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔː(r)] [lɒst] ,
When I told them at noon , what I reckoned we had made or lost ,
什么时候 我 讲述 他们 在 中午 , 什么 我 估计 我们 有 制成 或者 丢失的 ,

中午我告诉他们，我估计我们赚了多少或亏了多少，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
they generally received what I said in a tranquil and resigned manner , and
他们 一般来说 已收到 什么 我 说 在 一个 宁静 和 辞职 方式 , 和
['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
always gratefully towards me .
总是 感激不尽 向 我 .

他们通常平静而顺从地接受我所说的话，并且总是对我心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɜːst]
It was not unusual at any time of the day for some one to burst
它 曾是 不是 异常 在 任何 时间 的 这 天 为了 一些 一 到 爆裂
[aʊt] ['wiːpɪŋ] ['laʊdli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuː] [kɔːz] ;
out weeping loudly without any new cause ;
出去 哭泣 高声 没有 任何 新的 原因 ;

一天中的任何时候，都有人会毫无征兆地放声大哭；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]
and , when the burst was over , to calm down a little better than
和 , 什么时候 这 爆裂 曾是 超过 , 到 冷静的 向下 一个 小的 更好的 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

爆发结束后，情绪比之前平静了一些。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
I had seen exactly the same thing in a house of mourning .
我 有 已见 确切地 这 相同的 事物 在 一个 房子 的 丧 .

我在一间丧葬屋里也见过完全一样的情景。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
During the whole of this time ,
期间 这 所有的 的 这 时间 ,

在此期间，

[əʊld]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
old Mr . Rarx had had his fits of calling out to me to throw the
老的 先生 . - 有 有 他的 适合 的 呼叫 出去 到 我 到 扔 这
[gəʊld] (['ɔːlweɪz] [ðə; ði][gəʊld] !
gold (always the gold !
金子 (总是 这 金子 !

老拉克斯先生曾多次叫我把金子扔出去（总是金子！）

) ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hiːpɪŋ] ['vaɪələnt] [ri'prəutʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]
) overboard , and of heaping violent reproaches upon me for not having
) 落水 , 和 的 堆积 暴力 责备 之上 我 为了 不是 拥有
[seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
saved the child ;
已保存 这 孩子 ;

）落水，并对我进行猛烈的责备，责备我没有救下孩子；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɒn] ,
but now , the food being all gone ,
但 现在 , 这 食物 存在 全部 已消失 ,

但现在，食物都吃光了。

[ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['beri] [naʊ]
and I having nothing left to serve out but a bit of coffee - berry now
和 我 拥有 没有什么 左边 到 服务 出去 但 一个 少量 的 咖啡 - 浆果 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

而我除了偶尔端上一点咖啡莓果酱之外，已经没有什么可以端出去的了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fel] ['saɪlənt] .
he began to be too weak to do this , and consequently fell silent .
他 开始 到 是 也 虚弱的 到 做 这 , 和 最后 跌倒 沉默的 .

他渐渐变得虚弱，无法再做这件事，因此便沉默了。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - ['dʒen(ə)rəli] [leɪ] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [wʌn]
Mrs . Atherfield and Miss Coleshaw generally lay , each with an arm across one
太太 . - 和 错过 - 一般来说 躺 , 每个 和 一个 手臂 穿过 一
[ɒv; əv] [maɪ] [niːz] ,
of my knees ,
的 我的 膝盖 ,

阿瑟菲尔德夫人和科尔肖小姐通常躺着，每人一只胳膊搭在我的膝盖上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and her head upon it .
和 她 头 之上 它 .

把她的头放在上面。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .
They never complained at all .
他们 绝不 抱怨 在 全部 .

他们从来没有抱怨过。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [deθ] ,
Up to the time of her child's death ,
向上 到 这 时间 的 她 孩子的 死亡 ,

直到她孩子去世的那一刻，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ['evri] [deɪ] ;
Mrs . Atherfield had bound up her own beautiful hair every day ;
太太 . - 有 边界 向上 她 自己的 美丽的 头发 每一个 天 ;

艾瑟菲尔德太太每天都把自己美丽的头发扎起来；

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]
and I took particular notice that this was always before she sang her song
和 我 采取 特别的 注意 那 这 曾是 总是 前 她 唱 她 歌曲
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

我特别注意到，这总是发生在她晚上唱歌之前。

[wen] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
when everyone looked at her .
什么时候 每个人 看起来 在 她 .

当所有人都看向她时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ;
But she never did it after the loss of her darling ;
但 她 绝不 做过 它 后 这 损失 的 她 亲爱的 ;

但自从失去爱人后，她就再也没有这样做过；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [wet] ,
and it would have been now all tangled with dirt and wet ,
和 它 会 有 到过 现在 全部 纠缠不清 和 污垢 和 湿的 ,

现在它肯定已经沾满了泥土和水渍。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ,
but that Miss Coleshaw was careful of it long after she was herself ,
但 那 错过 - 曾是 小心 的 它 长的 后 她 曾是 她自己 ,

但科尔肖小姐在去世很久之后仍然对此小心翼翼。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [θɪn] [hændz] .
and would sometimes smooth it down with her weak thin hands .
和 会 有时 光滑的 它 向下 和 她 虚弱的 薄的 双手 .

有时她会用她那双纤细无力的手把它抚平。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['mʌstə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
We were past mustering a story now ; but one day , at about this period ,
我们 是 过去的 集结 一个 故事 现在 ; 但 一 天 , 在 关于 这 时期 ,

我们现在已经无从组织故事了；但有一天，大约就在这个时候，

[ai] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['luːsi] ,
I reverted to the superstition of old Mr . Rarx , concerning the Golden Lucy ,
我 恢复 到 这 迷信 的 老的 先生 . - , 有关 这 金的 露西 ,

我又想起了老拉克斯先生关于金色露西的迷信说法。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and told them that nothing vanished from the eye of God ,
和 讲述 他们 那 没有什么 消失了 从 这 眼睛 的 上帝 ,

并告诉他们，在上帝眼中，没有什么东西会消失。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mait] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] .
though much might pass away from the eyes of men .
尽管 很多 可能 经过 离开 从 这 眼睛 的 男人 .

虽然很多事情可能会从人们的视线中消失。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sez] [ai] , “ ['tʃɪldrən] [wʌns] ;
“ We were all of us , ” says I , “ children once ;
“ 我们 是 全部 的 我们 , ” 说道 我 , “ 孩子们 一次 ;

“我们都曾是孩子,”我说，“

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [fiːt] [hæv; həv] [strəul] [ɪn] [griːn] [wʊdz] [ə'ʃɔː(r)] ;
and our baby feet have strolled in green woods ashore ;
和 我们的 婴儿 脚 有 漫步 在 绿色的 树林 岸上 ;

我们的小脚丫曾漫步在岸边绿树成荫的林间；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [hændz] [hæv; həv] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ɪn] ['gaːdnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɚdz]
and our baby hands have gathered flowers in gardens , where the birds
和 我们的 婴儿 双手 有 聚集 花朵 在 花园 , 在哪里 这 鸟类
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
were singing .
是 歌唱 .

我们稚嫩的小手曾在花园里采摘鲜花，那里鸟儿在歌唱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The children that we were , are not lost to the great knowledge of
这 孩子们 那 我们 是 , 是 不是 丢失的 到 这 伟大的 知识 的
['aʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] .
our Creator .
我们的 创作者 .

我们曾经是孩子，但造物主的伟大智慧并没有让我们迷失。

[ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Those innocent creatures will appear with us before Him , and plead for us .
那些 清白的 生物 将要 出现 和 我们 前 他 , 和 恳求 为了 我们 .

那些无辜的生灵将与我们一同出现在祂面前，为我们求情。

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] [juːθ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][ɡəʊ]
What we were in the best time of our generous youth will arise and go
什么 我们 是 在 这 最好的 时间 的 我们的 慷慨的 青年 将要 出现 和 去
[wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] .
with us too .
和 我们 也 .

我们在慷慨青春最美好时期所拥有的品质，也将随之而来，与我们一同传承。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]
The purest part of our lives will not desert us at the pass to which all
这 最纯净的 部分 的 我们的 生活 将要 不是 沙漠 我们 在 这 经过 到 哪个 全部
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)]['ɡlaɪdɪŋ] .
of us here present are gliding .
的 我们 这里 展示 是 滑翔 .

在我们所有人即将滑向的山口，我们生命中最纯粹的部分不会抛弃我们。

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [wɒt]
What we were then , will be as much in existence before Him , as what
什么 我们 是 然后 , 将要 是 作为 很多 在 存在 前 他 , 作为 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
we are now .
我们 是 现在 .

我们过去的样子，在他面前将和我们现在的样子一样存在。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] ;
" They were no less comforted by this consideration , than I was myself ;
" 他们 是 不 较少的 安慰 经过 这 考虑 , 比 我 曾是 我 ;
[ænd; ənd] [mɪs] - ,
and Miss Coleshaw ,
和 错过 - ,

"他们和我一样，都因这一考虑而感到欣慰；科尔肖小姐，

['drɔːɪŋ] [maɪ][ɪə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [sed] , " ['kæptɪn] - ,
drawing my ear nearer to her lips , said , " Captain Ravender ,
绘画 我的 耳朵 更近 到 她 嘴唇 , 说 , " 队长 - ,

她把我的耳朵凑近她的嘴唇，说道："拉文德船长，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪst] [ænd; ənd]['brəʊkən][mæn] ,
I was on my way to marry a disgraced and broken man ,
我 曾是 在 我的 方式 到 结婚 一个 蒙羞的 和 破碎的 男人 ,

我当时正要嫁给一个名誉扫地、心灰意冷的男人，

[huːm] [ai] ['dɪəli] [lʌvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
whom I dearly loved when he was honourable and good .
谁 我 亲爱的 喜爱 什么时候 他 曾是 光荣的 和 好的 .

我曾深爱着他，那时他正直善良。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] .
Your words seem to have come out of my own poor heart .
你的 字 似乎 到 有 来 出去 的 我的 自己的 贫穷的 心 .

你的话语仿佛是从我内心深处说出的。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] .
" She pressed my hand upon it , smiling .
" 她 按下 我的 手 之上 它 , 微笑 .

她笑着把我的手按在上面。

['twenti] - ['sev(ə)n] [naɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] .
Twenty - seven nights and twenty - six days .
二十 - 七 夜晚 和 二十 - 六 天 .

二十七夜二十六天。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv][reɪn] - ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

We were in no want of rain - water , but we had nothing else .

我们 是 在 不 想 的 雨 - 水 , 但 我们 有 没有什么 别的 .

我们并不缺雨水，但我们没有其他东西了。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

And yet , even now ,

和 然而 , 甚至 现在 ,

然而，即使到了现在，

[ai]['nevə(r)] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] .

I never turned my eyes upon a waking face but it tried to brighten before mine .

我 绝不 转向 我的 眼睛 之上 一个 醒来 脸 但 它 尝试 到 提亮 前 矿 .

我从未正眼瞧过一张张醒来的脸，但它却比我的脸更早睁开了眼睛。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,

O , what a thing it is , in a time of danger and in the presence of death ,

哦 , 什么 一个 事物 它 是 , 在 一个 时间 的 危险 和 在 这 在场 的 死亡 ,

哦，在危难之际，在死亡面前，这真是一件奇妙的事。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪs] !

the shining of a face upon a face !

这 灼灼 的 一个 脸 之上 一个 脸 !

一张张脸闪耀着光芒！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [brəutʃ] [ðæt] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [greɪt] [njuː] [ʃɪps] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] .

I have heard it broached that orders should be given in great new ships by electric telegraph .

我 有 听到 它 已提出 那 订单 应该 是 给定 在 伟大的 新的 船舶 经过 电的 电报 .

我曾听说有人提议，在新造的大型船舶上应该用电报下达指令。

[ai][əd'maɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz] ['eni] [mæn] ,

I admire machinery as much is any man ,

我 钦佩 机械 作为 很多 是 任何 男人 ,

我像任何人一样欣赏机械。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and am as thankful to it as any man can be for what it does for us .

和 是 作为 感恩 到 它 作为 任何 男人 能 是 为了 什么 它 做 为了 我们 .

我像任何人一样，对它为我们所做的一切心怀感激。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

But it will never be a substitute for the face of a man ,

但 它 将要 绝不 是 一个 代替 为了 这 脸 的 一个 男人 ,

但这永远无法取代男人的面容。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] .

with his soul in it , encouraging another man to be brave and true .

和 他的 灵魂 在 它 , 鼓励 其他 男人 到 是 勇敢的 和 真的 .

他全情投入，鼓励另一个人勇敢真诚。

['nevə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Never try it for that .
绝不 尝试 它 为了 那 .

千万别为了这个目的去尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] .
It will break down like a straw .
它 将要 休息 向下 喜欢 一个 稻草 .

它会像吸管一样断裂。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ'self] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] .
I now began to remark certain changes in myself which I did not like .
我 现在 开始 到 评论 肯定 变化 在 我 哪个 我 做过 不是 喜欢 .

我开始注意到自己身上出现了一些我不喜欢的变化。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪət] .
They caused me much disquiet .
他们 导致 我 很多 忧虑 .

它们让我非常不安。

[ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊt] .
I often saw the Golden Lucy in the air above the boat .
我 经常 锯 这 金的 露西 在 这 空气 多于 这 船 .

我经常看到金色露西号在船上空盘旋。

[ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I often saw her I have spoken of before , sitting beside me .
我 经常 锯 她 我 有 说 的 前 , 坐着 旁 我 .

我经常看到我之前提到的那个人坐在我旁边。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən]['meəri][gəʊ] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,
I saw the Golden Mary go down , as she really had gone down ,
我 锯 这 金的 玛丽 去 向下 , 作为 她 真的 有 已消失 向下 ,

我亲眼目睹了"金玛丽号"沉没，她真的沉没了。

['twenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
twenty times in a day .
二十 时代 在 一个 天 .

一天二十次。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['məʊstli] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] [siː] ['naɪðə(r)] ,
And yet the sea was mostly , to my thinking , not sea neither ,
和 然而 这 海 曾是 大多 , 到 我的 思维 , 不是 海 两者都不 ,

然而，在我看来，那片大海大部分时候，其实也算不上大海。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
but moving country and extraordinary mountainous regions , the like of which
但 移动 国家 和 非凡的 多山 地区 , 这 喜欢 的 哪个
[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'held] .
have never been beheld .
有 绝不 到过 观看 .

但这里地势起伏，山峦叠嶂，前所未见。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒɒn] - ,
I felt it time to leave my last words regarding John Steadiman ,
我 毛毡 它 时间 到 离开 我的 最后的 字 关于 约翰 - ,

我觉得是时候留下我对约翰·斯蒂迪曼的最后感言了。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪəz] .
in case any lips should last out to repeat them to any living ears .
在 案件 任何 嘴唇 应该 最后的 出去 到 重复 他们 到 任何 活的 耳朵 .

万一有嘴唇能存活下来，将它们复述给任何活着的耳朵。

[ai] [sed] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [dek]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
I said that John had told me (as he had on deck) that he had
我 说 那 约翰 有 讲述 我 (作为 他 有 在 甲板) 那 他 有
[sʌŋ] [aʊt] “ ['brekər] [ə'hed] !
sung out “ Breakers ahead !
唱 出去 “ 断路器 前方 !

我说约翰告诉我（就像他在甲板上说的那样），他唱道：“前方有巨浪！”

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃɪp] ,
” the instant they were audible , and had tried to wear ship ,
” 这 立即的 他们 是 可听见的 , 和 有 尝试 到 穿 船 ,

“他们一开口说话，就试图穿上船，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ([hɪz; ɪz][kraɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hæd; həd]
but she struck before it could be done . (His cry , I dare say , had
但 她 击 前 它 可以 是 完毕 . (他的 哭 , 我 敢 说 , 有
[meɪd] [maɪ] [driːm] .)
made my dream .)
制成 我的 梦 .)

但她抢先一步，阻止了这一切发生。（我敢说，他的呼喊成就了我的梦想。）

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
I said that the circumstances were altogether without warning ,
我 说 那 这 情况 是 共 没有 警告 ,

我说过，这种情况完全是毫无预兆的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [kɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ;
and out of any course that could have been guarded against ;
和 出去 的 任何 课程 那 可以 有 到过 守卫 反对 ;

并且超出了任何可以防范的范围；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɒs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ;
that the same loss would have happened if I had been in charge ;
那 这 相同的 损失 会 有 发生 如果 我 有 到过 在 收费 ;

如果由我负责，也会发生同样的损失；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst] [tuː; tə][lɑːst] [hæd; həd] [dʌn]
and that John was not to blame , but from first to last had done
和 那 约翰 曾是 不是 到 责备 , 但 从 第一的 到 最后的 有 完毕
[hɪz; ɪz]['djuːti]['nəʊbli] ,
his duty nobly ,
他的 责任 高贵地 ,

约翰并没有错，他从始至终都尽职尽责，堪称楷模。

[laɪk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the man he was .
喜欢 这 男人 他 曾是 .

就像他生前那样。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [wɜːdz] ,
I tried to write it down in my pocket - book , but could make no words ,
我 尝试 到 写 它 向下 在 我的 口袋 - 书 , 但 可以 制作 不 字 ,

我试着把它写在钱包里，但却一个字也写不出来。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
though I knew what the words were that I wanted to make .
尽管 我 知道 什么 这 字 是 那 我 通缉 到 制作 .

虽然我知道我想创作的歌词是什么。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
When it had come to that ,
什么时候 它 有 来 到 那 ,

到了那一步，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [səʊ] [lɒŋ] — [leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]
her hands — though she was dead so long — laid me down gently in the
她 双手 — 尽管 她 曾是 死的 所以 长的 — 铺设 我 向下 轻轻地 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,

虽然她已经去世很久了，但她的双手却轻轻地把我放在船底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['luːsi] [swʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
and she and the Golden Lucy swung me to sleep .
和 她 和 这 金的 露西 摇摆 我 到 睡觉 .

她和金色的露西一起把我摇晃着哄睡着了。

[ɔːl] [ðæt] [f'ɒləʊz] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] - , [tʃiːf] [meit] :
All that follows , was written by John Steadiman , Chief Mate :
全部 那 跟随 , 曾是 书面 经过 约翰 - , 首席 伴侣 :

以下所有内容均由大副约翰·斯特迪曼撰写：

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri][æt; ət] [siː] ,
On the twenty - sixth day after the foundering of the Golden Mary at sea ,
在 这 二十 - 第六 天 后 这 沉没 的 这 金的 玛丽 在 海 ,

在“金玛丽号”沉没后的第二十六天，

[ai] , [dʒɒn] - , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] -
I , John Steadiman , was sitting in my place in the stern - sheets of the Surf -
我 , 约翰 - , 曾是 坐着 在 我的 地方 在 这 船尾 - 纸张 的 这 冲浪 -
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

我，约翰·斯蒂迪曼，当时正坐在冲浪艇的船尾缆绳上。

[wɪð] [dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][stɪə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [maɪ] [aɪz]
with just sense enough left in me to steer — that is to say , with my eyes
和 只是 感觉 足够的 左边 在 我 到 转向 — 那 是 到 说 , 和 我的 眼睛
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

我仅存的意识还能勉强控制方向——也就是说，我的眼睛已经很疲劳了。

[waɪd] - [ə'weɪk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
wide - awake , over the bows of the boat ,
宽的 - 醒 , 超过 这 弓 的 这 船 ,

船头波涛汹涌，

[ænd; ənd][maɪ] [breɪnz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] — [wen] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and my brains fast asleep and dreaming — when I was roused upon a
和 我的 大脑 快速地 睡着了 和 做梦 — 什么时候 我 曾是 唤醒 之上 一个
['sʌd(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)]['sekənd] [meit] ,
sudden by our second mate ,
突然 经过 我们的 第二 伴侣 ,

我正沉浸在梦乡中，大脑一片空白——突然被我们的二副叫醒了。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [reɪmz] .
Mr . William Rames .
先生 . 威廉 框架 .

威廉·拉姆斯先生。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Let me take a spell in your place , ” says he .
“ 让 我 拿 一个 拼写 在 你的 地方 , ” 说道 他 .

“让我代替你一会儿吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ə'stɜːn] .
“ And look you out for the Long - boat astern .
“ 和 看 你 出去 为了 这 长的 - 船 倒车 .

“小心船尾的长艇。”

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] ,
The last time she rose on the crest of a wave ,
这 最后的 时间 她 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 海浪 ,

她上次登上浪尖的时候，

[ai] [θɔːt] [ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] ['flaɪɪŋ] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought I made out a signal flying aboard her .
我 想法 我 制成 出去 一个 信号 飞行 船上 她 .

我好像看到她飞行时发出的信号。

” [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] , ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] ,
” We shifted our places , clumsily and slowly enough ,
” 我们 转移 我们的 地方 , 笨拙地 和 缓慢地 足够的 ,

我们笨拙而缓慢地变换了位置，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð] [wet] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] .
for we were both of us weak and dazed with wet , cold , and hunger .
为了 我们 是 两个都 的 我们 虚弱的 和 茫然 和 湿的 , 寒冷的 , 和 饥饿 .

因为我们俩都又冷又湿又饿，虚弱不堪，神情恍惚。

[ai] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['roʊlərz] [ə'stɜːn] ,
I waited some time , watching the heavy rollers astern ,
我 等待 一些 时间 , 观看 这 重的 滚筒 倒车 ,

我等了一会儿，看着船尾巨大的波浪，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [rəʊz] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
before the Long - boat rose a - top of one of them at the same time with us .
前 这 长的 - 船 玫瑰 一个 - 顶部 的 一 的 他们 在 这 相同的 时间 和 我们 .

就在我们和长舟同时升到其中一艘船顶之前。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hiːv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wel] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
At last , she was heaved up for a moment well in view , and there ,
在 最后的 , 她 曾是 喘息 向上 为了 一个 片刻 出色地 在 看法 , 和 那里 ,

最后，她被抬了起来，短暂地暴露在众目睽睽之下，就在那里，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['flaɪɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ræɡ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
sure enough , was the signal flying aboard of her — a strip of rag of some sort ,
当然 足够的 , 曾是 这 信号 飞行 船上 的 她 — 一个 条 的 抹布 的 一些 种类 ,

果然，她身上飞舞的信号物是一块破布条。

[rɪɡd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baʊz] .
rigged to an oar , and hoisted in her bows .
作弊 到 一个 桨 , 和 吊起 在 她 弓 .

绑在船桨上，吊在船头。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ” [sez] [reɪmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] , [tremblɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ What does it mean ? ” says Rames to me in a quavering , trembling sort of voice .
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 说道 框架 到 我 在 一个 颤抖 , 发抖 种类 的 嗓音 .

“那是什么意思？”拉美斯用颤抖的声音问我。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ˈsɪɡnəl][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ? ”
“ Do they signal a sail in sight ? ”
“ 做 他们 信号 一个 帆 在 视线 ? ”

“他们是不是在发出信号，说发现有帆船出现？”

“ [hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɡɑːdz] [seɪk] ! ” [sez] [ai] , [ˈklæpɪŋ] [maɪ][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Hush , for God's sake ! ” says I , clapping my hand over his mouth .
“ 嘘 , 为了 神的 清酒 ! ” 说道 我 , 鼓掌 我的 手 超过 他的 嘴 .

“嘘，看在上帝的份上！”我一边说着，一边用手捂住他的嘴。

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
“ Don't let the people hear you .
“ 不 让 这 人们 听到 你 .

“别让别人听到你的话。”

[ðel] [ɔːl] [ɡəʊ] [mæd] [təˈɡeðə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪɡnəl] .
They'll all go mad together if we mislead them about that signal .
他们会 全部 去 疯狂的 一起 如果 我们 误导 他们 关于 那 信号 .

如果我们就那个信号误导他们，他们都会一起发疯。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wait a bit , till I have another look at it .
等待 一个 少量 , 直到 我 有 其他 看 在 它 .

稍等片刻，让我再看一下。

” [ai] [held] [ɒn] [baɪ] [hɪm] ,
” I held on by him ,
” 我 握住 在 经过 他 ,

我紧紧抓住他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [set] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [saɪt] ,
for he had set me all of a tremble with his notion of a sail in sight ,
为了 他 有 放 我 全部 的 一个 颤抖 和 他的 概念 的 一个 帆 在 视线 ,

因为他那句“帆就在眼前”的话，让我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [əˈɡen] .
and watched for the Long - boat again .
和 观看 为了 这 长的 - 船 再次 .

然后再次留意长船的动向。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈrəʊlə(r)] .
Up she rose on the top of another roller .
向上 她 玫瑰 在 这 顶部 的 其他 滚筒 .

她爬上了另一个滚筒的顶端。

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈklɪəli] , [ðæt] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪɡd] [hɑːf] - [mɑːst] [haɪ] .
I made out the signal clearly , that second time , and saw that it was rigged half - mast high .
我 制成 出去 这 信号 清楚地 , 那 第二 时间 , 和 锯 那 它 曾是 作弊 一半 - 桅杆 高的 .

第二次我清楚地看到了信号，发现它升到了半桅高。

“ [reɪmz] , ” [sez] [ai] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
“ Rames , ” says I , “ it's a signal of distress .
“ 框架 , ” 说道 我 , “ 它是 一个 信号 的 痛苦 .

“拉美斯，”我说，“这是求救信号。”

[pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Pass the word forward to keep her before the sea , and no more .
经过 这 单词 向前 到 保持 她 前 这 海 , 和 不 更多的 .

把消息传下去，让她留在海边，仅此而已。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
We must get the Long - boat within hailing distance of us , as soon as
我们 必须 得到 这 长的 - 船 之内 欢呼 距离 的 我们 , 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们必须尽快让长艇到达我们可以呼叫的距离。

” [ai] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] [əʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] — [fɔ:(r); fə(r)]
” I dropped down into my old place at the tiller without another word — for
” 我 掉落 向下 进入 我的 老的 地方 在 这 耕耘机 没有 其他 单词 — 为了
[ðə; ði] [θɔ:t] [went] [θru:] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
the thought went through me like a knife that something had happened to
这 想法 去 通过 我 喜欢 一个 刀 那 某物 有 发生 到
['kæptɪn] - .
Captain Ravender .
队长 - .

“我一言不发地回到舵柄旁的老位置——因为我心中像被刀割一样，想到拉文德船长出了什么事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:ði] [tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
I should consider myself unworthy to write another line of this statement ,
我 应该 考虑 我 不配 到 写 其他 线 的 这 陈述 ,

我自认为不配再续写这番话。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
if I had not made up my mind to speak the truth , the whole truth ,
如果 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 到 说话 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

如果我没有下定决心说出真相，全部的真相，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kən'fes] ['pleɪnli] [ðæt]
and nothing but the truth — and I must , therefore , confess plainly that
和 没有什么 但 这 真相 — 和 我 必须 , 所以 , 承认 显然 那
[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

我说的全是实话——因此，我必须坦白承认，这是我第一次，

[maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
my heart sank within me .
我的 心 沉没 之内 我 .

我心头一沉。

[ðɪs] ['wi:knəs] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
This weakness on my part was produced in some degree , as I take it ,
这 弱点 在 我的 部分 曾是 生产 在 一些 程度 , 作为 我 拿 它 ,

我认为，我的这种弱点在某种程度上是人为造成的。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [gri:f] .
by the exhausting effects of previous anxiety and grief .
经过 这 精疲力竭 效果 的 以前的 焦虑 和 悲伤 .

先前的焦虑和悲伤带来的疲惫影响。

['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] — [ɪf] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] — [wɜː(r); wə(r)]
Our provisions — if I may give that name to what we had left — were
我们的 条款 — 如果 我 可能 给 那 姓名 到 什么 我们 有 左边 — 是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - [ɒv; əv]
reduced to the rind of one lemon and about a couple of handsfull of
减少 到 这 果皮 的 一 柠檬 和 关于 一个 夫妻 的 - 的
['kɒfi] - ['beriz] .
coffee - berries .
咖啡 - 浆果 .

我们的粮食——如果我可以这样称呼我们剩下的东西的话——只剩下一个柠檬皮和大约两把咖啡浆果了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [greɪt] [di'stres] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
Besides these great distresses , caused by the death , the danger ,
除了 这些 伟大的 痛苦 , 导致 经过 这 死亡 , 这 危险 ,

除了死亡和危险带来的巨大痛苦之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,
and the suffering among my crew and passengers ,
和 这 痛苦 之中 我的 全体人员 和 乘客 ,

以及我的船员和乘客所遭受的痛苦，

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] ,
I had had a little distress of my own to shake me still more ,
我 有 有 一个 小的 痛苦 的 我的 自己的 到 摇 我 仍然 更多的 ,

我自身也经历了一些小波折，这让我更加心神不宁。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ai][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði]
in the death of the child whom I had got to be very fond of on the
在 这 死亡 的 这 孩子 谁 我 有 得到 到 是 非常 喜爱 的 在 这
['vɔɪɪdʒ] [aʊt] — [səʊ][fɒnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
voyage out — so fond that I was secretly a little jealous of her being
航程 出去 — 所以 喜爱 那 我 曾是 偷偷 一个 小的 嫉妒的 的 她 存在
['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faundə] .
taken in the Long - boat instead of mine when the ship foundered .
已采取 在 这 长的 - 船 反而 的 矿 什么时候 这 船 沉没 .

在出海的旅途中，我非常喜欢那个孩子，而她却不幸去世了——我非常喜欢她，以至于当船沉没时，我暗自有些嫉妒她而不是我的孩子被救上救生艇。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð]
It used to be a great comfort to me , and I think to those with
它 用过的 到 是 一个 伟大的 舒适 到 我 , 和 我 思考 到 那些 和
[ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
me also ,
我 还 ,

它曾经给我带来极大的安慰，我想对和我在一起的人来说也是如此。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['meəri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən]['luːsi]
after we had seen the last of the Golden Mary , to see the Golden Lucy
后 我们 有 已见 这 最后的 的 这 金的 玛丽 , 到 看 这 金的 露西
,
,
,

看完“金色玛丽”号的最后景象后，我们去看“金色露西”号。

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
held up by the men in the Long - boat , when the weather allowed it ,
握住 向上 经过 这 男人 在 这 长的 - 船 , 什么时候 这 天气 允许 它 ,

天气允许的时候，长艇上的男人们会停下来。

[æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] .
as the best and brightest sight they had to show .
作为 这 最好的 和 最亮的 视线 他们 有 到 展示 .

作为他们所能展现的最美好、最耀眼的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ,
She looked , at the distance we saw her from ,
她 看起来 , 在 这 距离 我们 锯 她 从 ,

她看了看我们远远看到的她，

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
almost like a little white bird in the air .
几乎 喜欢 一个 小的 白色的 鸟 在 这 空气 .

就像一只在空中飞翔的小白鸟。

[tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [lʌl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'gen] ,
To miss her for the first time , when the weather lulled a little again ,
到 错过 她 为了 这 第一的 时间 , 什么时候 这 天气 昏昏欲睡 一个 小的 再次 ,

天气稍稍好转后，我第一次开始想念她。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [waɪt] [bɜːd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [wɒz; wəz]
and we all looked out for our white bird and looked in vain , was
和 我们 全部 看起来 出去 为了 我们的 白色的 鸟 和 看起来 在 徒劳 , 曾是
[ə; eɪ][sɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
a sore disappointment .
一个 疮 失望 .

我们都寻找着我们的白鸟，却一无所获，这真是令人大失所望。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [menz] [hedz] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
To see the men's heads bowed down and the captain's hand pointing into the
到 看 这 男士 头部 鞠躬 向下 和 这 船长的 手 指向 进入 这
[siː] [wen] [wiː; wi] [heild] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
sea when we hailed the Long - boat ,
海 什么时候 我们 赞誉 这 长的 - 船 ,

当我们向长艇发出信号时，看到水手们低着头，船长的手指向大海，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
a few days after ,
一个 很少 天 后 ,

几天后，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hɑːteɪk] [tuː; tə]
gave me as heavy a shock and as sharp a pang of heartache to
给予 我 作为 重的 一个 震惊 和 作为 锋利的 一个 疼痛 的 心痛 到
[beə(r)][æz; əz]['evə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
bear as ever I remember suffering in all my life .
熊 作为 曾经 我 记住 痛苦 在 全部 我的 生活 .

这给我带来了我一生中经历过的最沉重的打击和最剧烈的心痛。

[ai]['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,
I only mention these things to show that if I did give way a little at first ,
我 仅有的 提到 这些 事物 到 展示 那 如果 我 做过 给 方式 一个 小的 在 第一的 ,

我提到这些事情只是为了说明，如果我一开始稍微让步了一点，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dred] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
under the dread that our captain was lost to us ,
在下面 这 恐惧 那 我们的 队长 曾是 丢失的 到 我们 ,

在船长可能失踪的恐惧中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][mɔː(r)]['traɪəlz]
it was not without having been a good deal shaken beforehand by more trials
它 曾是 不是 没有 拥有 到过 一个 好的 交易 摇晃 预先 经过 更多的 试验
[ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][wʌn] [mænz] [ʃeə(r)] .
of one sort or another than often fall to one man's share .
的 一 种类 或者 其他 比 经常 落下 到 一 男人的 分享 .

当然，在此之前，他也经历了许多磨难，其中很多磨难的程度远超一个人通常所能承受的。

[ai][hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]
I had got over the choking in my throat with the help of a drop of
我 有 得到 超过 这 窒息 在 我的 喉 和 这 帮助 的 一个 降低 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

一滴水就缓解了我喉咙的哽咽感。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stedi] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði]
and had steadied my mind again so as to be prepared against the
和 有 稳定 我的 头脑 再次 所以 作为 到 是 准备 反对 这
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

我重新调整好心态，以应对最坏的情况。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][heɪl] ([lɔːd] [help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] , [haʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !) —
when I heard the hail (Lord help the poor fellows , how weak it sounded !) —
什么时候 我 听到 这 冰雹 (主 帮助 这 贫穷的 伙伴们 , 如何 虚弱的 它 听起来 !) —

当我听到冰雹声时（上帝保佑这些可怜的人，听起来多么微弱啊！）——

“ [sɜːf] - [bəʊt] , [ə'hɔɪ] !
“ Surf - boat , ahoy !
“ 冲浪 - 船 , 嘿! !

“冲浪艇，出发！”

” [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['tɒsɪŋ] [ə'brest]
” I looked up , and there were our companions in misfortune tossing abreast
” 我 看起来 向上 , 和 那里 是 我们的 同伴 在 不幸 抛掷 并排
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
of us ;
的 我们 ;

我抬头一看，发现我们的同伴们也遭遇了不幸，在我们面前翻滚；

[nɒt][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
not so near that we could make out the features of any of them ,
不是 所以 靠近 那 我们 可以 制作 出去 这 特征 的 任何 的 他们 ,

距离太远，我们看不清他们的五官。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,
but near enough , with some exertion for people in our condition ,
但 靠近 足够的 , 和 一些 用力 为了 人们 在 我们的 状况 ,

但对于我们这种身体状况的人来说，经过一番努力也差不多了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['wiːkɪst] .
to make their voices heard in the intervals when the wind was weakest .
到 制作 他们的 声音 听到 在 这 间隔 什么时候 这 风 曾是 最弱 .

在风力最弱的时候发出他们的声音。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][heɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,
I answered the hail , and waited a bit , and heard nothing ,
我 回答 这 冰雹 , 和 等待 一个 少量 , 和 听到 没有什么 ,

我回应了冰雹，等了一会儿，却什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm] .
and then sung out the captain's name .
和 然后 唱 出去 这 船长的 姓名 .

然后他唱出了船长的名字。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] :
The voice that replied did not sound like his ; the words that reached us were :
这 嗓音 那 回复 做过 不是 声音 喜欢 他的 ; 这 字 那 达到 我们 是 :

回复的声音听起来不像他的；我们听到的话语是：

" [tʃiːf] - [meit] ['wɒntɪd] [ɒn] [bɔːd] !
" Chief - mate wanted on board !
" 首席 - 伴侣 通缉 在 木板 !

"急需一名大副！"

" ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [kruː] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [dɪd] .
" Every man of my crew knew what that meant as well as I did .
" 每一个 男人 的 我的 全体人员 知道 什么 那 意思是 作为 出色地 作为 我 做过 .

"我的船员们都和我一样清楚这意味着什么。"

[æz; əz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
As second officer in command ,
作为 第二 官 在 命令 ,

作为副驾驶，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
there could be but one reason for wanting me on board the Long - boat .
那里 可以 是 但 一 原因 为了 想要 我 在 木板 这 长的 - 船 .

想让我登上长艇，可能只有一个原因。

[ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [maɪ] [men] [lʊkt] ['dɑːkli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ,
A groan went all round us , and my men looked darkly in each other's faces ,
一个 呻吟 去 全部 圆形的 我们 , 和 我的 男人 看起来 黑暗 在 每个 其他的 面孔 ,

周围响起一片呻吟声，我的士兵们面面相觑，神色阴沉。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [breθs] :
and whispered under their breaths :
和 低声说道 在下面 他们的 呼吸 :

他们低声窃窃私语：

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ded] !
" The captain is dead !
" 这 队长 是 死的 !

"船长死了！"

" [ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [bæd] [njuːz] ,
" I commanded them to be silent , and not to make too sure of bad news ,
" 我 命令 他们 到 是 沉默的 , 和 不是 到 制作 也 当然 的 坏的 消息 ,

我命令他们保持沉默，不要对坏消息过于肯定。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
at such a pass as things had now come to with us .
在 这样的 一个 经过 作为 事物 有 现在 来 到 和 我们 .

事情已经发展到我们这样的地步了。

[ðen] , ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
Then , hailing the Long - boat ,
然后 , 欢呼 这 长的 - 船 ,

然后，向长船招手

[ai] ['sɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [bɔːd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] —
I signified that I was ready to go on board when the weather would let me —
我 表示 那 我 曾是 准备好 到 去 在 木板 什么时候 这 天气 会 让 我 —
[stɒpt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɒŋ] [breθ] — [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd]
stopped a bit to draw a good long breath — and then called out as loud
停止 一个 少量 到 画 一个 好的 长的 气息 — 和 然后 称为 出去 作为 大声
[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] :
as I could the dreadful question :
作为 我 可以 这 可怕 问题 :

我示意天气允许时我随时可以登船——停下来深吸了一口气——然后用尽全力喊出了那个可怕的问题:

" [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ded] ?
" Is the captain dead ?
" 是 这 队长 死的 ?

船长死了吗?

" [ðə; ði] [blæk] ['fɪɡəz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt]
" The black figures of three or four men in the after - part of the Long - boat
" 这 黑色的 数据 的 三 或者 四 男人 在 这 后 - 部分 的 这 长的 - 船
[ɔːl] [stuːpt] [daʊn] [tə'ɡeðə(r)] [æz; əz] [maɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
all stooped down together as my voice reached them .
全部 弯腰 向下 一起 作为 我的 嗓音 达到 他们 .

"当我的声音传到长船后部时，船尾三四个男人的黑色身影都一起弯下了腰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
They were lost to view for about a minute ;
他们 是 丢失的 到 看法 为了 关于 一个 分钟 ;

他们消失在视线中大约一分钟;

[ðen] [ə'pɪəd] [ə'ɡen] — [wʌn] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði]
then appeared again — one man among them was held up on his feet by the
然后 出现 再次 — 一 男人 之中 他们 曾是 握住 向上 在 他的 脚 经过 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

然后他又出现了——其中一人被其他人搀扶着站了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heild] [bæk] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] ([ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [həʊp] [went] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]
and he hailed back the blessed words (a very faint hope went a very long
和 他 赞誉 后退 这 蒙福 字 (一个 非常 头晕的 希望 去 一个 非常 长的
[wei] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) :
way with people in our desperate situation) :
方式 和 人们 在 我们的 绝望的 情况) :

他欣然回应了这些美好的话语（在当时那种绝望的境地，哪怕是微弱的希望也足以给人带来莫大的鼓舞）:

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有!

" [ðə; ði] [rɪ'liːf] [felt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)]
" The relief felt by me , and by all with me , when we knew that our
" 这 宽慰 毛毡 经过 我 , 和 经过 全部 和 我 , 什么时候 我们 知道 那 我们的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

"当我知道我们的船长……"时，我以及所有与我在一起的人都感到如释重负。

[ðəʊ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] — [æt; ət] [liːst] ,
though unfitted for duty , was not lost to us , it is not in words — at least ,
尽管 不合适的 为了 责任 ， 曾是 不是 丢失的 到 我们 ， 它 是 不是 在 字 — 在 至少 ，

虽然他不适合这份工作，但我们并没有忘记他，至少言语上无法表达这一点。

[nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə] [ɪk'spres] .
not in such words as a man like me can command — to express .
不是 在 这样的 字 作为 一个 男人 喜欢 我 能 命令 — 到 表达 .

无法用像我这样的人所能表达的语言来表达。

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][tʃɪə(r)][ðə; ði][men][baɪ]['telɪŋ][ðem; ðəm][wɒt][ə; eɪ][gʊd][saɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz]['bædli][ɒf][jet][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][fɪəd] ;
I did my best to cheer the men by telling them what a good sign it was that we were not as badly off yet as we had feared ;
我 做过 我的 最好的 到 欢呼 这 男人 经过 讲述 他们 什么 一个 好的 符号 它 曾是 那 我们 是 不是 作为 糟糕 离开 然而 作为 我们 有 害怕 ；

我尽力鼓励大家，告诉他们这是一个好兆头，说明我们的处境还没有我们担心的那么糟糕；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə] ['wɪljəm] [reɪmz] ,
and then communicated what instructions I had to give , to William Rames ,
和 然后 沟通 什么 指示 我 有 到 给 ， 到 威廉 框架 ，

然后我把要传达给威廉·拉姆斯的信息告诉了他。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wen] [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
who was to be left in command in my place when I took charge of the Long - boat .
WHO 曾是 到 是 左边 在 命令 在 我的 地方 什么时候 我 采取 收费 的 这 长的 - 船 .

当我接管长艇时，将由谁来接替我指挥？

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
After that , there was nothing to be done ,
后 那 ， 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ，

之后，就无计可施了。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['drɒpɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,
but to wait for the chance of the wind dropping at sunset ,
但 到 等待 为了 这 机会 的 这 风 下降 在 日落 ，

但要等到日落时分风力减弱的时机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɑːftəwədz] ,
and the sea going down afterwards ,
和 这 海 去 向下 然后 ，

随后海水退去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)] [wiːk] [kruːz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [bəʊts] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
so as to enable our weak crews to lay the two boats alongside of each other ,
所以 作为 到 使能够 我们的 虚弱的 船员 到 躺 这 二 船 旁边 的 每个 其他 ，

以便使我们力量较弱的船员能够将两艘船并排放置。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [rɪsk] — [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] ,
without undue risk — or , to put it plainer ,
没有 过度 风险 — 或者 ， 到 放 它 更朴素 ，

在不冒过大风险的情况下——或者更简单地说，

[wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)lɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] [skɪl] .
without saddling ourselves with the necessity for any extraordinary exertion of strength or skill .
没有 鞍具 我们自己 和 这 必要性 为了 任何 非凡的 用力 的 力量 或者 技能 .

无需耗费任何非凡的力量或技巧。

[bəuθ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [stɑːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
Both the one and the other had now been starved out of us for days and days together .
两个都 这 一 和 这 其他 有 现在 到过 饥饿 出去 的 我们 为了 天 和 天 一起 .

我们已经连续好几天没有吃到这两样东西了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] ,
At sunset the wind suddenly dropped , but the sea ,
在 日落 这 风 突然 掉落 , 但 这 海 ,

日落时分，风突然停了，但大海却……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [pɑːst] ,
which had been running high for so long a time past ,
哪个 有 到过 跑步 高的 为了 所以 长的 一个 时间 过去的 ,

这种情况已经持续了很长时间，

[tʊk] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [rest] .
took hours after that before it showed any signs of getting to rest .
采取 小时 后 那 前 它 显示 任何 标志 的 获得 到 休息 .

之后过了好几个小时，它才出现任何休息的迹象。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ,
The moon was shining , the sky was wonderfully clear , and it could not have been ,
这 月亮 曾是 灼灼 , 这 天空 曾是 太棒了 清除 , 和 它 可以 不是 有 到过 ,

月亮高挂天空，天空晴朗无云，这不可能是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [fɑː(r)] [ɒf] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] ,
according to my calculations , far off midnight , when the long , slow ,
根据 到 我的 计算 , 远的 离开 午夜 , 什么时候 这 长的 , 慢的 ,

根据我的计算，远在午夜时分，当漫长而缓慢的，

['regjələ(r)] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['feəli] [set] [ɪn] ,
regular swell of the calming ocean fairly set in ,
常规的 膨胀 的 这 平静 海洋 相当 放 在 ,

平静的海洋呈现出规律性的涌动，海浪逐渐平缓下来。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
and I took the responsibility of lessening the distance between the Long - boat and ourselves .
和 我 采取 这 责任 的 减少 这 距离 之间 这 长的 - 船 和 我们自己 .

我承担起了缩短我们与长船之间距离的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [maɪn] ;
It was , I dare say , a delusion of mine ;
它 曾是 , 我 敢 说 , 一个 错觉 的 矿 ;

我敢说，那是我一厢情愿的想法；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːstli]
but I thought I had never seen the moon shine so white and ghastly
但 我 想法 我 有 绝不 已见 这 月亮 闪耀 所以 白色的 和 阴森
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

但我感觉我从未见过如此惨白、如此阴森的月亮。

['aɪðə(r)][ɒn] [siː] [ɔː(r)][ɒn][lænd] ,
either on sea or on land ,
任何一个 在 海 或者 在 土地 ,

无论是在海上还是陆地上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)][kəm'pænjənz][ɪn] ['mɪzəri] .
as she shone that night while we were approaching our companions in misery .
作为 她 闪耀 那 夜晚 尽管 我们 是 接近 我们的 同伴 在 苦难 .

那天晚上，当我们悲痛欲绝地走向同伴时，她却像一道光芒照耀着我们。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
When there was not much more than a boat's length between us ,
什么时候 那里 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 船的 长度 之间 我们 ,

当我们之间距离只有一艘船的长度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lait] [stɹ'iːmd] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
and the white light streamed cold and clear over all our faces ,
和 这 白色的 光 流媒体 寒冷的 和 清除 超过 全部 我们的 面孔 ,

一道冰冷清澈的白光洒在我们每个人的脸上。

[bəuθ] [kruːz] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] [wʌn] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] ,
both crews rested on their oars with one great shudder ,
两个都 船员 休息 在 他们的 桨 和 一 伟大的 不寒而栗 ,

两队队员同时猛地一颤，停下了手中的桨。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][bəʊt] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
and stared over the gunwale of either boat , panic - stricken at the first
和 凝视 超过 这 舷缘 的 任何一个 船 , 恐慌 - 受打击的 在 这 第一的
[saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
sight of each other .
视线 的 每个 其他 .

两人隔着船舷互相凝视，第一眼看到对方就惊恐万分。

“ ['eni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
“ Any lives lost among you ?
“ 任何 生活 丢失的 之中 你 ?

你们当中有人丧生吗?

” [ai] [ɑːskt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] .
” I asked , in the midst of that frightful silence .
” 我 问 , 在 这 中间 的 那 可怕 沉默 .

“在那令人恐惧的寂静中，我问道。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ]
The men in the Long - bout huddled together like sheep at the sound of my
这 男人 在 这 长的 - 回合 蜷缩着 一起 喜欢 羊 在 这 声音 的 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

听到我的声音，朗布特的男人们像羊群一样挤在一起。

“ [nʌn] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !
“ None yet , but the child , thanks be to God !
“ 没有任何 然而 , 但 这 孩子 , 谢谢 是 到 上帝 !

“目前还没有，但孩子已经出生了，感谢上帝！”

" ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" answered one among them .
" 回答 一 之中 他们 .

"其中一人回答道。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And at the sound of his voice ,
和 在 这 声音 的 他的 嗓音 ,

听到他的声音，

[ɔ:l][maɪ][men] [ʃræŋk] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
all my men shrank together like the men in the Long - boat .
全部 我的 男人 缩小 一起 喜欢 这 男人 在 这 长的 - 船 .

我的所有人都像长艇上的人一样，缩成一团。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][let][ðə; ði]['hɒrə(r)] [prə'dju:st] [baɪ]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz]
I was afraid to let the horror produced by our first meeting at close quarters
我 曾是 害怕的 到 让 这 恐怖 生产 经过 我们的 第一的 会议 在 关闭 四分之一
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wet] ,
after the dreadful changes that wet ,
后 这 可怕 变化 那 湿的 ,

我害怕让第一次近距离见面所带来的恐惧，在经历了那场可怕的变故之后，变得难以承受。

[kəʊld] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd] [prə'dju:st] , [lɑ:st][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
cold , and famine had produced , last one moment longer than could be
寒冷的 , 和 饥荒 有 生产 , 最后的 一 片刻 更长 比 可以 是
[helpt] ;
helped ;
帮助 ;

寒冷和饥荒造成的苦难，持续的时间比所能避免的要长得多；

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] ,
so , without giving time for any more questions and answers ,
所以 , 没有 给予 时间 为了 任何 更多的 问题 和 答案 ,

所以，不再留时间进行任何问答，

[ai] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tu:] [bəʊts] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
I commanded the men to lay the two boats close alongside of each other .
我 命令 这 男人 到 躺 这 二 船 关闭 旁边 的 每个 其他 .

我命令手下将两艘船并排停放。

[wen] [ai][rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['tɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [reɪmz] ,
When I rose up and committed the tiller to the hands of Rames ,
什么时候 我 玫瑰 向上 和 坚定的 这 耕耘机 到 这 双手 的 框架 ,

当我起身将耕耘权交给拉美斯时，

[ɔ:l][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɒləʊz] [reɪzd] [ðeə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] [ɪm'plɔ:riŋli] [tu:; tə] [maɪn] .
all my poor follows raised their white faces imploringly to mine .
全部 我的 贫穷的 跟随 提高 他们的 白色的 面孔 恳求地 到 矿 .

我所有可怜的追随者都抬起他们苍白的脸，恳求地看着我。

" [dəʊnt] [li:v] [ˌju: 'es] , [sɜ:(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [dəʊnt] [li:v] [ˌju: 'es] . "
" Don't leave us , sir , " they said , " don't leave us . "
" 不 离开 我们 , 先生 , " 他们 说 , " 不 离开 我们 . "

"先生，请不要离开我们，"他们说，"请不要离开我们。"

" [ai] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sez] [ai] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" I leave you , " says I , " under the command and the guidance of Mr .
" 我 离开 你 , " 说道 我 , " 在下面 这 命令 和 这 指导 的 先生 .
['wɪljəm] [reɪmz] ,
William Rames ,
威廉 框架 ,

"我把你们交给威廉·拉姆斯先生指挥和指导，"我说。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][æz; əz] ['trʌsti] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['evə(r)] [stept] .
as good a sailor as I am , and as trusty and kind a man as ever stepped .
作为 好的 一个 水手 作为 我 是 , 和 作为 可靠 和 种类 一个 男人 作为 曾经 步 .

他虽然是个优秀的航海家，但却是我见过的最可靠、最善良的人。

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][baɪ][hɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
Do your duty by him , as you have done it by me ; and remember to the last ,
做 你的 责任 经过 他 , 作为 你 有 完毕 它 经过 我 ; 和 记住 到 这 最后的 ,

尽你所能地对待他，就像你对待我一样；并且要始终牢记这一点。

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] .
that while there is life there is hope .
那 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

只要活着，就有希望。

[gɒd] [bles] [ænd; ənd][help][ju:; jʊ][ɔ:l] !
God bless and help you all !
上帝 保佑 和 帮助 你 全部 !

愿上帝保佑你们!

” [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ai] [kə'lektɪd] [wɒt] [streŋθ] [ai][hæd; həd] [left] ,
” With those words I collected what strength I had left ,
” 和 那些 字 我 集 什么 力量 我 有 左边 ,

“说完这些话，我重新振作了自己仅存的力气。”

[ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət] [tu:] [ɑ:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and caught at two arms that were held out to me ,
和 捕捉 在 二 武器 那 是 握住 出去 到 我 ,

我被伸向我的两只手臂抓住了,

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] [ɒv; əv][wʌn][bəʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and so got from the stern - sheets of one boat into the stern - sheets of the other .
和 所以 得到 从 这 船尾 - 纸张 的 一 船 进入 这 船尾 - 纸张 的 这 其他 .

于是，他从一艘船的船尾缆绳转移到了另一艘船的船尾缆绳上。

“ [maɪnd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [step] , [sɜ:(r)] ,
“ Mind where you step , sir ,
“ 头脑 在哪里 你 步 , 先生 ,

先生，请注意脚下。

” ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
” whispered one of the men who had helped me into the Long - boat .
” 低声说道 一 的 这 男人 WHO 有 帮助 我 进入 这 长的 - 船 .

“帮我上长艇的其中一个人低声说道。”

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
I looked down as he spoke .
我 看起来 向下 作为 他 辐 .

他说话的时候，我低下了头。

[θri:] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] ,
Three figures were huddled up below me ,
三 数据 是 蜷缩着 向上 以下 我 ,

我下方蜷缩着三个身影,

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['rægɪd] [striːks] [θruː] [ðə; ði][gæps] [bɪ'twiːn]
with the moonshine falling on them in ragged streaks through the gaps between
和 这 私酿酒 坠落 在 他们 在 破烂不堪 连胜 通过 这 差距 之间
[ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the men standing or sitting above them .
这 男人 常设 或者 坐着 多于 他们 .

月光透过站着或坐着的人之间的缝隙，断断续续地洒在他们身上。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [ai] [meɪd] [aʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
The first face I made out was the face of Miss Coleshaw ,
这 第一的 脸 我 制成 出去 曾是 这 脸 的 错过 - ,

我首先辨认出的脸是科尔肖小姐的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'iː] .
her eyes were wide open and fixed on me .
她 眼睛 是 宽的 打开 和 固定的 在 我 .

她睁大了眼睛，直直地盯着我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd]
She seemed still to keep her senses , and , by the alternate parting and
她 似乎 仍然 到 保持 她 感官 , 和 , 经过 这 备用 离别 和
['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
closing of her lips ,
结束 的 她 嘴唇 ,

她似乎仍然保持着清醒的意识，从她嘴唇的张开和闭合可以看出，

[tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
to be trying to speak , but I could not hear that she uttered a single
到 是 尝试 到 说话 , 但 我 可以 不是 听到 那 她 说出 一个 单身的
[wɜːd] .
word .
单词 .

她似乎想说话，但我听不到她说出一个字。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['restɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
On her shoulder rested the head of Mrs . Atherfield .
在 她 肩膀 休息 这 头 的 太太 . - .

阿瑟菲尔德太太的头枕在她的肩膀上。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['luːsi] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
The mother of our poor little Golden Lucy must , I think ,
这 母亲 的 我们的 贫穷的 小的 金的 露西 必须 , 我 思考 ,

我想，我们可怜的小金毛露西的妈妈一定是……

[hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ;
have been dreaming of the child she had lost ;
有 到过 做梦 的 这 孩子 她 有 丢失的 ;

她一直梦见自己失去的孩子；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [dʒʌst] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for there was a faint smile just ruffling the white stillness of her
为了 那里 曾是 一个 头晕的 微笑 只是 褶皱 这 白色的 寂静 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

因为她苍白的脸上，一丝淡淡的微笑若隐若现。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [wɪð] ['piːsf(ə)l] [kləʊzd] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] .
when I first saw it turned upward , with peaceful closed eyes towards the heavens .
什么时候 我 第一的 锯 它 转向 向上 , 和 和平 关闭 眼睛 向 这 天 .

我第一次看到它时，它仰面朝天，双眼紧闭，平静地望着天空。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]
From her , I looked down a little , and there , with his head on
从 她 , 我 看起来 向下 一个 小的 , 和 那里 , 和 他的 头 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

我从她身上往下看了一眼，只见他的头枕在她的腿上。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]
and with one of her hands resting tenderly on his cheek — there lay the
和 和 一 的 她 双手 休息 温柔地 在 他的 脸颊 — 那里 躺 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

她一只手温柔地放在他的脸颊上——船长就那样躺在那里。

[tuː; tə] [huːz] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [taɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
to whose help and guidance , up to this miserable time , we had never
到 谁 帮助 和 指导 , 向上 到 这 悲惨的 时间 , 我们 有 绝不
[lʊkt] [ɪn] [veɪn] ,
looked in vain ,
看起来 在 徒劳 ,

直到此刻这悲惨的时刻，我们从未辜负过他的帮助和指导。

— [ðeə(r)] , [wɔːn] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] ,
— there , worn out at last in our service , and for our sakes ,
— 那里 , 磨损 出去 在 最后的 在 我们的 服务 , 和 为了 我们的 清酒 ,

——在那里，他最终为我们效力而筋疲力尽，为了我们，

[leɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
lay the best and bravest man of all our company .
躺 这 最好的 和 最勇敢的 男人 的 全部 我们的 公司 .

我们公司最优秀、最勇敢的人躺在那里。

[ai] [stəʊl] [maɪ] [hænd] [ɪn] ['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
I stole my hand in gently through his clothes and laid it on his heart ,
我 偷窃 我的 手 在 轻轻地 通过 他的 衣服 和 铺设 它 在 他的 心 ,

我轻轻地把手伸进他的衣服里，放在他的心口上。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [wɔːmθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and felt a little feeble warmth over it ,
和 毛毡 一个 小的 微弱 温暖 超过 它 ,

我感到一丝微弱的温暖，

[ðəʊ] [maɪ] [kəʊld] [dʌl] [tʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['biːtɪŋ] .
though my cold dulled touch could not detect even the faintest beating .
尽管 我的 寒冷的 迟钝 触碰 可以 不是 探测 甚至 这 最微弱 殴打 .

虽然我冰冷迟钝的触感甚至无法察觉到最轻微的跳动。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The two men in the stern - sheets with me ,
这 二 男人 在 这 船尾 - 纸张 和 我 ,

和我一起在船尾甲板上的那两个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金玛丽号沉没事件(The Wreck of the Golden Mary)

第3/3页

['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] — ['nəʊɪŋ] [ai] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,
noticing what I was doing — knowing I loved him like a brother — and seeing ,
注意到 什么 我 曾是 正在做 — 会心 我 喜爱 他 喜欢 一个 兄弟 — 和 看到 ,
[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

注意到我的所作所为——我知道我像爱兄弟一样爱他——我想，也看到了这一点。

[mɔː(r)] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæn; ðən][ai][maɪ'self][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃəʊɪŋ] ,
more distress in my face than I myself was conscious of its showing ,
更多的 痛苦 在 我的 脸 比 我 我 曾是 有意识的 的 它是 显示 ,

我脸上流露出的痛苦远比我意识到的要多。

[lɒst] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] ,
lost command over themselves altogether , and burst into a piteous moaning ,
丢失的 命令 超过 他们自己 共 , 和 爆裂 进入 一个 可怜的 呻吟 ,
['sɒbɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
sobbing lamentation over him .
啜泣 哀叹 超过 他 .

她们完全失去了控制，对他发出凄惨的呻吟和啜泣声。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['dʒækɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
One of the two drew aside a jacket from his feet ,
一 的 这 二 画 旁边 一个 夹克 从 他的 脚 ,

两人中一人从脚边脱下外套，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ] [wet] ,
and showed me that they were bare , except where a wet ,
和 显示 我 那 他们 是 裸 , 除了 在哪里 一个 湿的 ,

他们向我展示了他们身上光秃秃的，除了潮湿的地方。

['rægɪd] [strɪp] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ragged strip of stocking still clung to one of them .
破烂不堪 条 的 袜 仍然 紧紧抓住 到 一 的 他们 .

其中一人身上还挂着一截破旧的丝袜。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] , [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ɒn] [dek] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn]
When the ship struck the Iceberg , he had run on deck leaving his shoes in
什么时候 这 船 击 这 冰山 , 他 有 跑步 在 甲板 离开 他的 鞋 在
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .

当船撞上冰山时，他跑到甲板上，把鞋子留在了船舱里。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnprə'tektɪd] ;
All through the voyage in the boat his feet had been unprotected ;
全部 通过 这 航程 在 这 船 他的 脚 有 到过 未受保护 ;

在整个乘船航行过程中，他的双脚都没有得到保护；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɒpt] !
and not a soul had discovered it until he dropped !
和 不是 一个 灵魂 有 发现 它 直到 他 掉落 !

直到他倒下，竟然没有人发现这一点！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
As long as he could keep his eyes open ,
作为 长的 作为 他 可以 保持 他的 眼睛 打开 ，

只要他还能睁着眼睛，

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
the very look of them had cheered the men , and comforted and
这 非常 看 的 他们 有 欢呼 这 男人 ， 和 安慰 和
[ʌp'held] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
upheld the women .
维持 这 女性 .

她们的模样让男人们精神振奋，也安慰和鼓舞了女人们。

[nɒt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] ['eni] [sens] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Not one living creature in the boat , with any sense about him ,
不是 一 活的 生物 在 这 船 ， 和 任何 感觉 关于 他 ，

船上没有一个有意识的活物。

[bʌt; bət][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [mæn][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
but had felt the good influence of that brave man in one way or another .
但 有 毛毡 这 好的 影响 的 那 勇敢的 男人 在 一 方式 或者 其他 .

但无论如何，我都感受到了那位勇敢的人的积极影响。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Not one but had heard him , over and over again ,
不是 一 但 有 听到 他 ， 超过 和 超过 再次 ，

没有一个人不听过他的话，一遍又一遍。

[gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ; ['preɪzɪŋ] [ðɪs] [mæn]
give the credit to others which was due only to himself ; praising this man
给 这 信用 到 其他的 哪个 曾是 到期的 仅有的 到 他自己 ； 赞扬 这 男人
[fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
for patience ,
为了 耐心 ，

把本应属于自己的功劳归功于别人；称赞这个人很有耐心。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [help] , [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [hæd; həd]
and thanking that man for help , when the patience and the help had
和 谢谢 那 男人 为了 帮助 ，什么时候 这 耐心 和 这 帮助 有
['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ,
really and truly ,
真的 和 真的 ，

并感谢那位男士的帮助，因为他的耐心和帮助确实非常宝贵。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] , [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪm] .
as to the best part of both , come only from him .
作为 到 这 最好的 部分 的 两个都 ， 来 仅有的 从 他 .

至于两者中最美好的部分，只有他才能提供。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ai] [hɜːd] ['pɔːrɪŋ] [kən'fjuːzədli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [lɪps] [waɪl]
All this , and much more , I heard pouring confusedly from the men's lips while
全部 这 ， 和 很多 更多的 ， 我 听到 浇注 困惑地 从 这 男士 嘴唇 尽管
[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
they crouched down ,
他们 蹲着 向下 ，

我听到这些，以及更多的话，从那些蹲着的男人们口中混乱地倾泻而出。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,
sobbing and crying over their commander ,
啜泣 和 哭泣 超过 他们的 指挥官 ，

她们为她们的指挥官哭泣啜泣

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt][æz; əz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊvə(r)]
and wrapping the jacket as warmly and tenderly as they could over
和 包装 这 夹克 作为 热情地 和 温柔地 作为 他们 可以 超过
[hɪz; ɪz][kəʊld] [fiːt] .
his cold feet .
他的 寒冷的 脚 .

他们尽可能温暖温柔地把外套裹在他冰冷的双脚上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ;
It went to my heart to check them ;
它 去 到 我的 心 到 查看 他们 ;

我忍不住想去查看一下；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [lə'mentɪŋ] ['spɪrɪt] [spred] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
but I knew that if this lamenting spirit spread any further ,
但 我 知道 那 如果 这 哀叹 精神 传播 任何 更远 ,

但我知道，如果这种哀叹的情绪继续蔓延下去，

[ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪt] ['eni] [lɑːst] [spɑːks] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
all chance of keeping alight any last sparks of hope and resolution among the
全部 机会 的 保持 点燃 任何 最后的 火花 的 希望 和 解决 之中 这
['boʊts] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
boat's company would be lost for ever .
船的 公司 会 是 丢失的 为了 曾经 .

船上所有人心中残存的希望和决心都将永远消失。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə]
Accordingly I sent them to their places , spoke a few encouraging words to
因此 我 发送 他们 到 他们的 地方 , 辐 一个 很少 鼓励 字 到
[ðə; ði][men] ['fɔːwəd] ,
the men forward ,
这 男人 向前 ,

于是我让他们各就各位，并对前面的士兵说了几句鼓励的话。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [deəd] ,
promising to serve out , when the morning came , as much as I dared ,
有前途 到 服务 出去 , 什么时候 这 早晨 来了 , 作为 很多 作为 我 敢于 ,

我承诺，到了早上，我会尽我所能地去服务大家。

[ɒv; əv] ['eni] ['iːtəbl] [θɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkəz] ; [kɔːld] [tuː; tə] [reɪmz] , [ɪn][maɪ][əʊld] [bəʊt] ,
of any eatable thing left in the lockers ; called to Rames , in my old boat ,
的 任何 可食用 事物 左边 在 这 储物柜 ; 称为 到 框架 , 在 我的 老的 船 ,

储物柜里剩下的任何可食用的东西；叫拉姆斯，在我的旧船上，

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] ['seɪfli] [kʊd; kəd] ;
to keep as near us as he safely could ;
到 保持 作为 靠近 我们 作为 他 安全 可以 ;

他要尽可能安全地待在我们身边；

[druː] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] [mɔː(r)]
drew the garments and coverings of the two poor suffering women more
画 这 服装 和 覆盖物 的 这 二 贫穷的 痛苦 女性 更多的
['kləʊsli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
closely about them ; and ,
密切 关于 他们 ; 和 ,

她们将两个可怜的妇女的衣物和盖物裹得更紧了些；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [preə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
with a secret prayer to be directed for the best in bearing the awful
和 一个 秘密 祷告 到 是 指导 为了 这 最好的 在 轴承 这 可怕

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [naʊ] [leɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
responsibility now laid on my shoulders ,
责任 现在 铺设 在 我的 肩膀 ，

我暗自祈祷，愿一切顺利，能让我肩负起这份沉甸甸的责任。

[tʊk] [maɪ] ['kæptɪnz] ['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
took my Captain's vacant place at the helm of the Long - boat .
采取 我的 船长的 空缺 地方 在 这 舵 的 这 长的 - 船 .

我接替了我的船长，掌舵长艇。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
This , as well as I can tell it ,
这 ， 作为 出色地 作为 我 能 告诉 它 ，

据我所知，情况就是这样。

[ɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is the full and true account of how I came to be placed in charge of the
是 这 满的 和 真的 帐户 的 如何 我 来了 到 是 放置 在 收费 的 这

[lɒst] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['meəri] ,
lost passengers and crew of the Golden Mary ,
丢失的 乘客 和 全体人员 的 这 金的 玛丽 ，

本书完整真实地记述了我如何被委任负责照料“金玛丽号”上失踪的乘客和船员的经过。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,
on the morning of the twenty - seventh day after the ship struck the Iceberg ,
在 这 早晨 的 这 二十 - 第七 天 后 这 船 击 这 冰山 ，

[ænd; ənd] ['faundə] [æt; ət] [siː] .
and foundered at sea .
和 沉没 在 海 .

在船只撞上冰山并沉没于大海后的第二十七天早上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神